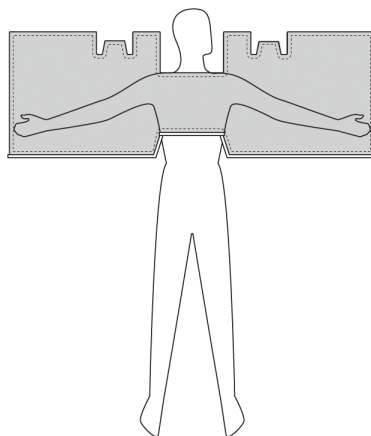
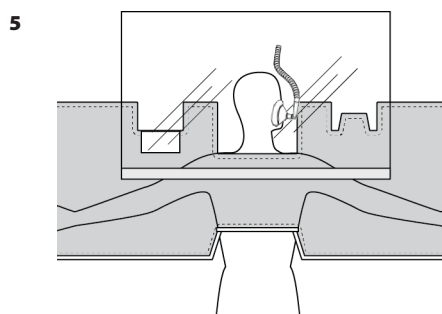
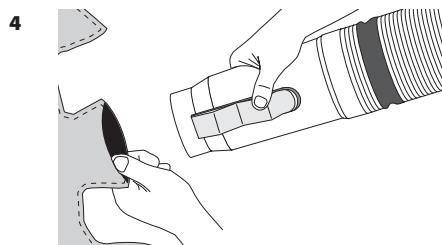
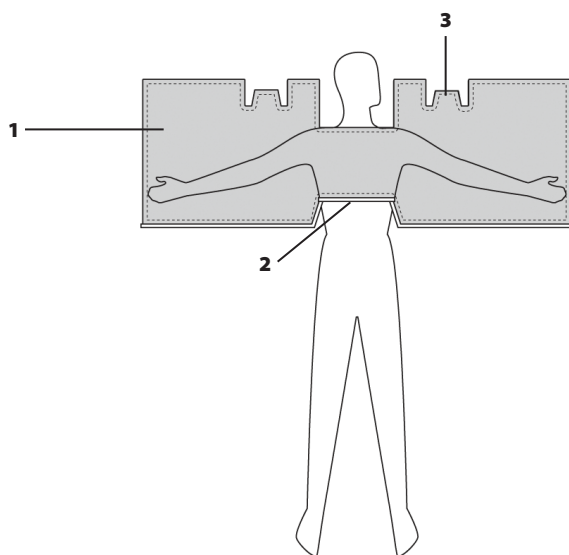


WarmTouch™

Upper Body Blanket

en	Instructions For Use
fr	Mode d'emploi
de	Gebrauchsanweisung
nl	Gebruiksaanwijzing
it	Istruzioni per l'uso
es	Instrucciones de uso
sv	Bruksanvisning
da	Brugsanvisning
no	Bruksanvisning
fi	Käyttöohjeet
pt	Instruções de uso
ru	Инструкция по применению
zh	使用说明
pl	Instrukcja użytkowania
cs	Návod k použití
sk	Návod na použitie
sl	Navodila za uporabo
hu	Használati útmutató
el	Οδηγίες χρήσης
tr	Kullanma Talimatı
ar	إرشادات الاستعمال
bg	Указания за употреба
ro	Instrucțiuni de folosire
et	Kasutusjuhend
lt	Naudojimo instrukcija
lv	Lietošanas norādījumi
hr	Upute za uporabu
sr	Uputstva za upotrebu





WarmTouch™

Upper Body Blanket



Identification of a substance that is not contained or present within the product or packaging



No Free Hosing



Must consult instructions for use

This product cannot be adequately cleaned and/or sterilized by the user in order to facilitate safe reuse, and is therefore intended for single use. Attempts to clean or sterilize these devices may result in a bio-incompatibility, infection or product failure risks to the patient.

The WarmTouch™ Upper Body Blanket is to be used only with WarmTouch™ convective warming units with model numbers 5015300A, 5015800, 5015900 and 5016000.

Directions for Use

Indications

The WarmTouch™ Patient Warming System (warming unit and blanket) is intended for prevention and treatment of hypothermia. For example, the surgical patient, the patient in the pre-operative holding area, the pregnant woman who shivers during epidural anesthesia due to hypothermia, or any patient who is uncomfortable anywhere in the cold critical care environment.

Contraindications

None known.

WARNINGS

- **Possible explosion hazard. Do not use the device in the presence of flammable anesthetics or in an oxygen-rich environment.**
- **No free-hosing. Keep hose nozzle connected to the WarmTouch blanket at all times or thermal injury may occur.**
- **Possible fire hazard. Prevent the blanket material from coming into contact with a laser or an electrosurgical active electrode, or combustion may result.**
- **Possible burn or infection hazard. Do not allow blanket to come into contact with open wounds or mucous membranes. All patients' wounds should be covered while using the warming system.**
- **Possible patient burns. Use caution and consider discontinuing use on patients during vascular surgery when an artery to an extremity is clamped. Do not apply the warming system to ischemic limbs. Use caution and monitor closely if used on patients with severe peripheral vascular disease.**
- **Do not cover the patient's face with the head cover unless the patient is intubated and ventilated.**
- **The WarmTouch Blanket should not be used on patients who exhibit allergic reactions to adhesive tape.**
- **Use only WarmTouch blankets with the WarmTouch Convective Warming System. The performance of the WarmTouch Convective Warming System has only been evaluated and validated using WarmTouch blankets.**
- **Using the warming system on patients with transdermal medication patches may increase the rate of drug delivery, potentially causing harm to the patient.**
- **If a fault or sudden change in performance occurs in the warming system, discontinue use. Notify your sales/service center. The unit must be serviced according to the Service Manual by qualified personnel.**

CAUTIONS

- Federal (U.S.A.) law restricts the use of the warming system to sale by or on the order of a physician.
- Ensure the patient is dry or the warming system may be ineffective.
- Use WarmTouch blankets only as directed. Carefully follow these instructions regarding handling and positioning of the blanket.
- WarmTouch Upper Body Blanket is a single-patient non-sterile item.
- When handling blanket in the vicinity of the sterile field, observe proper sterile technique.
- Do not allow objects that are heavy enough to constrict airflow (such as cables) to drape over the blanket at the blower inlet.
- Do not allow sharp objects to come into contact with the blanket, as they may puncture or tear it.
- As blanket initially inflates and throughout duration of application, check that the blanket fills evenly over the entire blanket surface and replace if cuts or tears are present.
- Ensure that other blanket inlets besides the one selected for use remain unopened, to prevent warmed air from escaping the blanket.
- Continuously monitor the patient's temperature and vital signs. Reduce air temperature or discontinue therapy when normothermia is reached. Use good clinical judgment in selecting and adjusting temperature settings based on the patient's warming needs and response to treatment.
- If hypotension occurs, consider reducing air temperature or turning off the warming system.
- The WarmTouch Convective Warming System uses an air filter; however, the risk of airborne contamination should not be overlooked when the WarmTouch Convective Warming System is used. Refer to the WarmTouch Convective Warming System Service Manual for filter replacement.
- WarmTouch blankets are for use by trained personnel only.

Upper Body Blanket

The Upper Body Blanket has a lower layer that is perforated. Warm air, generated by the WarmTouch Patient Warming System blower, passes through the holes in the perforated layer to warm the patient. Along the bottom edge of the blanket are three lengths of tape that are used to secure the blanket to the patient and the operating table, and to help restrict the flow of air into the surgical site.

Plastic Warming Cover

The WarmTouch Plastic Warming Cover is an accessory consisting of a clear plastic sheet with surgical tape for use with the WarmTouch Patient Warming System. The Plastic Warming cover serves as a passive warming device that traps warm air from the WarmTouch blanket next to and around the patient.

For maximum effectiveness, use the Plastic Warming Cover to cover as much skin surface as possible while at the same time:

- maintaining access to the patient and/or surgical site
- restricting airflow into the surgical site, if applicable

Instructions for Use

1. Make sure the patient is dry, to ensure maximum effectiveness of the WarmTouch Patient Warming System.
2. Clean the patient's skin to remove oils and/or debris to maximize adhesion of the tape to the patient.
3. Position the WarmTouch Patient Warming System next to the patient and plug the warming unit into an approved AC power outlet.

Upper Body Blanket

4. Place the blanket over the patient with the perforated side next to the skin. **(1)**
5. Apply the tape to the patient's chest area to prevent air from blowing into the surgical area. To remove the three pieces of tape liner around the chest area, fold each piece of tape over at the blanket edge. The tape should be folded towards the blanket with the liner visible. Grip the exposed tab and pull the tab along the edge of the blanket, removing the liner. Do this for each piece of tape. **(2)**
6. There are three options for securing the arms of the blanket:
 - a. Fold tape over. Using the tab, remove the entire tape backing. Secure tape to the arm board.
 - b. Fold tape over. Using the tab, remove 2-3 inches of the tape. Wrap one corner of the blanket around the arm board using the 2-3 inches of tape to secure the two ends of the blanket together.
 - c. Do not utilize arm tape. Blanket will conform to patients arms.
7. Choose one of the two hose access inlets, located at the top of the blanket. To open, tear the selected inlet along the perforated line and across the notches. **(3)**
8. Insert the WarmTouch Patient Warming System nozzle into the blanket inlet. Ensure that the inlet is clamped under the nozzle clip. **(4)**
9. Connect the WarmTouch Patient Warming System nozzle blanket clip to the drape or bed sheet.
10. Turn on the WarmTouch Patient Warming System. Refer to the WarmTouch Patient Warming System operation manual.
11. Select the appropriate air temperature setting on the WarmTouch unit. Refer to the WarmTouch system operation manual.
12. Continually monitor the patient's core temperature while the WarmTouch Patient Warming System is in use.

Plastic Warming Cover (optional)

13. Peel back the tape on the Plastic Warming Cover adhesive area.
14. Position the Plastic Warming Cover over the patient's head and secure it to the warming blanket. **(5)**
15. The Plastic Warming Cover should only be used when the patient is intubated and ventilated.

NOTE: The WarmTouch blanket may be used as long as normothermia or recovery from hypothermia can be functionally achieved.

Disposal

Dispose of the blanket after single use. Disposal of the blanket should be made in accordance with applicable national regulations for biologically hazardous waste.

Storage and Shipping Conditions

Temperature -40°C to 70°C

Relative Humidity 10% to 95%

Atmospheric Pressure 120hPa to 1060hPa

Additional Copies of Instructions

Additional copies of these instructions can be obtained through your authorized distributor. In addition, permission is hereby granted under Covidien copyrights to purchasers of products obtained from your authorized distributor to make copies of these instructions for use by such purchasers.

Warranty

To obtain information about a warranty, if any, for this product, contact Covidien's Technical Services Department or your local Covidien representative.

WarmTouch™

Couverture haut du corps



Identification d'une substance qui n'est ni contenue ni présente dans le produit ou dans l'emballage



Pas de connexion libre



Consulter le mode d'emploi

Ce produit ne peut pas être nettoyé et/ou stérilisé correctement par l'utilisateur pour permettre sa réutilisation sans risque ; il est donc à usage unique. Toute tentative de nettoyage ou de stérilisation de ces dispositifs peut entraîner un risque de bio-incompatibilité, d'infection ou de défaillance du produit pour le patient.

La couverture haut du corps WarmTouch™ ne doit être utilisée qu'avec des unités de réchauffement par convection WarmTouch™ (numéros de modèle 5015300A, 5015800, 5015900 et 5016000).

Mode d'emploi

Indications

Le système de réchauffement du patient WarmTouch™ (unité de réchauffement et couverture) est destiné à prévenir et à traiter l'hypothermie. Cela s'applique par exemple au patient opéré, au patient en salle préopératoire, à la femme enceinte qui tremble pendant l'anesthésie péridurale du fait d'une hypothermie ou à tout patient ressentant un inconfort dans l'environnement froid des soins intensifs.

Contre-indications

Aucunes connues à ce jour.

AVERTISSEMENTS

- **Risque d'explosion. Ne pas utiliser le dispositif en présence d'anesthésiques inflammables ou dans un environnement riche en oxygène.**
- **Pas de connexion libre. Le bec du tuyau doit toujours être connecté à la couverture WarmTouch pour éviter toute lésion due à la chaleur.**
- **Risque d'incendie. Éviter tout contact entre la couverture et un laser ou une électrode électrochirurgicale active car cela pourrait entraîner une combustion.**
- **Risque de brûlure ou d'infection. Ne pas laisser la couverture entrer en contact avec des plaies ouvertes ou des muqueuses. Toutes les blessures des patients doivent être recouvertes lors de l'utilisation du système de réchauffement.**
- **Risque de brûlures pour le patient. Agir avec précaution et envisager d'interrompre l'utilisation sur les patients au cours d'une chirurgie vasculaire lorsqu'un clamp est posé sur une artère. Ne pas appliquer le système de réchauffement sur des membres ischémiques. Agir avec précaution et surveiller de près en cas d'utilisation sur des patients souffrant d'une grave maladie vasculaire périphérique.**
- **Ne pas recouvrir le visage du patient d'une calotte, sauf s'il est intubé ou ventilé.**
- **Ne pas utiliser la couverture WarmTouch chez les patients qui présentent des réactions allergiques aux bandes adhésives.**
- **Utiliser uniquement des couvertures WarmTouch avec le système de réchauffement par convection WarmTouch. Les performances du système de réchauffement par convection WarmTouch ont uniquement été évaluées et validées en utilisant des couvertures WarmTouch.**
- **L'utilisation du système de réchauffement sur des patients porteurs de dispositifs transdermiques (patches) peut provoquer une augmentation du taux de médicament administré, susceptible d'être néfaste pour le patient.**
- **Si une erreur ou un changement brutal de performance se produit au niveau du système de réchauffement, interrompre l'utilisation. Il convient d'informer le centre de vente/service client. L'appareil doit être entretenu par du personnel qualifié en respectant le manuel technique.**

MISES EN GARDE

- Conformément à la loi fédérale des États-Unis, le système de réchauffement ne peut être vendu que par un médecin ou sur ordonnance médicale.
- S'assurer que le patient est sec. Dans le cas contraire, le système de réchauffement pourrait être inefficace.
- Utiliser les couvertures WarmTouch conformément aux instructions. Suivre attentivement les instructions relatives à la manipulation et à la mise en place de la couverture.
- La couverture haut du corps WarmTouch est un dispositif non stérile utilisable sur un seul patient.
- Lorsque la couverture est manipulée à proximité du champ stérile, appliquer une technique stérile appropriée.
- Ne pas laisser des objets (tels des câbles) suffisamment lourds pour restreindre le débit d'air s'enrouler autour de la couverture au niveau de l'arrivée d'air.
- Ne pas laisser d'objets tranchants entrer en contact avec la couverture car ils pourraient la percer ou la déchirer.
- Au début du gonflage de la couverture et pendant toute la durée d'utilisation de celle-ci, vérifier que toute la surface de la couverture se remplit de façon homogène. Si celle-ci présente des coupures ou des déchirures, la remplacer.
- S'assurer que les arrivées de la couverture, situées à côté de celle choisie pour être utilisée, restent fermées pour éviter que de l'air chaud ne s'échappe.
- Surveiller en permanence la température et les signes vitaux du patient. Réduire la température de l'air ou interrompre la thérapie en cas de normothermie. Il convient de faire preuve d'un bon jugement clinique lors de la sélection et de l'ajustement des paramètres de température selon les besoins en chaleur du patient et sa réponse au traitement.
- En cas d'hypotension, envisager de réduire la température de l'air ou de mettre le système de réchauffement hors tension.
- Le système de réchauffement par convection WarmTouch utilise un filtre à air ; toutefois, le risque de contamination aérienne ne doit pas être ignoré. Consulter le manuel technique du système de réchauffement par convection WarmTouch concernant le remplacement du filtre.

- Les couvertures WarmTouch doivent uniquement être utilisées par un personnel adéquatement formé.

Couverture haut du corps

La couverture haut du corps comporte une couche inférieure perforée. L'air chaud produit par le ventilateur du système de réchauffement du patient WarmTouch traverse les trous de la couche perforée pour réchauffer le patient. Le bord inférieur de la couverture comporte trois longueurs de bande adhésive, qui servent à fixer la couverture au patient et à la table d'opération ainsi qu'à limiter le débit d'air autour du site opératoire.

Calotte chauffante en plastique

La calotte chauffante en plastique est un accessoire constitué d'un morceau de plastique transparent doté de bandes adhésives chirurgicales s'utilisant avec le système de réchauffement du patient WarmTouch. La calotte chauffante en plastique sert de dispositif chauffant passif qui retient l'air chaud émis par la couverture WarmTouch autour du patient.

Pour une efficacité maximale, recouvrir autant de surface de peau que possible avec la calotte chauffante en plastique tout en :

- laissant un accès au patient et/ou au site opératoire ;
- limitant le débit d'air autour du site opératoire, si possible.

Mode d'emploi

1. S'assurer que le patient est sec afin de garantir une efficacité maximale du système de réchauffement du patient WarmTouch.
2. Nettoyer la peau du patient afin d'éliminer toute trace de matière grasse ou de débris et d'optimiser l'adhésion des bandes adhésives sur le corps du patient.
3. Placer le système de réchauffement du patient WarmTouch à côté du patient et brancher l'unité de réchauffement sur une prise secteur homologuée.

Couverture haut du corps

4. Placer la couverture sur le patient avec le côté perforé sur la peau. **(1)**
5. Fixer la bande adhésive sur le torse du patient afin d'empêcher l'air d'envahir le site opératoire. Pour retirer les trois protections des bandes adhésives sur le torse, replier chaque bande adhésive sur le côté de la couverture. La bande doit être repliée vers la couverture en laissant la protection de la bande adhésive apparente. Saisir la languette exposée et tirer dessus tout le long du bord de la couverture pour ôter la protection de la bande adhésive. Répéter l'opération pour chaque bande adhésive. **(2)**
6. Il existe trois manières de fixer les bras de la couverture :
 - a. Replier la bande adhésive. À l'aide de la languette, retirer entièrement la protection. Fixer la bande adhésive sur l'appui-bras.
 - b. Replier la bande adhésive. À l'aide de la languette, retirer la protection sur 5-7,5 cm (2-3 pouces). Enrouler un des coins de la couverture autour de l'appui-bras en utilisant 5-7,5 cm (2-3 pouces) de bande adhésive pour fixer les deux extrémités de la couverture l'une sur l'autre.
 - c. Ne pas utiliser la bande adhésive du bras. La couverture s'adaptera aux bras du patient.
7. Choisir une des deux arrivées pour le tuyau, situées en haut de la couverture. Pour l'ouvrir, déchirer l'arrivée choisie en suivant la ligne perforée et les crans. **(3)**
8. Insérer le bec du système de réchauffement du patient WarmTouch dans l'arrivée d'air de la couverture. Vérifier que l'arrivée d'air est fixée sous l'attache du bec. **(4)**
9. Relier l'attache du bec du système de réchauffement du patient WarmTouch au champ ou au drap de lit.
10. Allumer le système de réchauffement du patient WarmTouch. Consulter le mode d'emploi du système de réchauffement du patient WarmTouch.
11. Choisir le réglage de température d'air approprié sur l'unité WarmTouch. Consulter le mode d'emploi du système WarmTouch.
12. Surveiller en permanence la température interne du patient pendant l'utilisation du système de réchauffement du patient WarmTouch.

Calotte chauffante en plastique (facultative)

13. Retirer la protection de la bande adhésive de la calotte chauffante en plastique.
14. Placer la calotte chauffante en plastique sur la tête du patient et la fixer à la couverture chauffante. **(5)**
15. La calotte chauffante en plastique peut être utilisée seulement lorsque le patient est intubé ou ventilé.

REMARQUE : La couverture WarmTouch peut être utilisée tant qu'il est effectivement possible d'atteindre la normothermie ou de résoudre l'hypothermie.

Mise au rebut

Jeter la couverture après une seule utilisation. L'élimination de la couverture doit être réalisée conformément à la réglementation nationale applicable aux déchets biologiques dangereux.

Conditions de stockage et d'expédition

Température	de -40 °C à 70 °C
Humidité relative	de 10 % à 95 %
Pression atmosphérique	de 120 hPa à 1 060 hPa

Exemplaires supplémentaires du mode d'emploi

Des exemplaires supplémentaires du présent mode d'emploi sont disponibles auprès du distributeur agréé. De plus, les acheteurs des produits obtenus auprès de leur distributeur agréé ont l'autorisation de réaliser des copies de ce mode d'emploi pour leur usage personnel dans le respect des droits d'auteur de Covidien.

Garantie

Pour tous renseignements relatifs à la garantie, le cas échéant, de ce produit, contacter le service technique de Covidien ou de son représentant local.

WarmTouch™

Oberkörperdecke



Identifikation einer Substanz, die nicht im Produkt oder in der Verpackung enthalten oder vorhanden ist



Nicht ohne Decke verwenden



Gebrauchsanweisung befolgen

Dieses Produkt kann vom Benutzer nicht gereinigt und/oder sterilisiert werden, da keine sichere Wiederverwendung gewährleistet wäre; es dient daher nur zum Einmalgebrauch. Versuche, diese Produkte zu reinigen oder zu sterilisieren, können zu Risiken wie Bioinkompatibilität, Infektionen oder Produktausfällen für den Patienten führen.

Die WarmTouch™ Oberkörperdecke darf nur zusammen mit den WarmTouch™ Konvektionswärmeeinheiten der Modelle 5015300A, 5015800, 5015900 und 5016000 verwendet werden.

Bedienungsanleitung

Anwendungsgebiete

Das WarmTouch™ Patientenwärmesystem (Wärmeeinheit und Decke) dient der Vorbeugung und Behandlung von Hypothermien. Es ist beispielsweise konzipiert für Patienten der Chirurgie, Patienten in präoperativen Bereichen, Schwangere, die während einer Epiduralanästhesie aufgrund von Hypothermie zittern, sowie all jene Patienten, die in den kalten intensivmedizinischen Bereichen frieren.

Kontraindikationen

Nicht bekannt.

WARNHINWEISE

- **Explosionsgefahr! Das Gerät nicht in der Nähe von entzündbaren Anästhetika bzw. in einer sauerstoffreichen Umgebung verwenden.**
- **Nicht ohne Decke verwenden. Die Schlauchdüse muss stets an der WarmTouch Decke angeschlossen bleiben, da es sonst zu Thermoverletzungen kommen kann.**
- **Brandgefahr. Kontakt der Bettdecke mit einem Laser oder einer aktiven elektrochirurgischen Elektrode vermeiden, da ansonsten Brandgefahr besteht.**
- **Verbrennungs- bzw. Infektionsrisiko. Die Decke darf nicht mit offenen Wunden oder Schleimhäuten in Berührung kommen. Alle Wunden sollten vor dem Einsatz des Wärmesystems abgedeckt worden sein.**
- **Verletzungsgefahr von Patienten durch Verbrennung. Nur mit äußerster Sorgfalt verwenden und bei gefäßchirurgischen Eingriffen mit Abklemmen der Arterie einer Extremität ggf. nicht weiter verwenden. Wärmesystem nicht auf ischämischen Gliedmaßen anwenden. Nur mit äußerster Sorgfalt verwenden und Patienten mit schweren peripheren Gefäßerkrankungen streng überwachen.**
- **Das Gesicht des Patienten nur mit der Kopfabdeckung abdecken, wenn dieser intubiert und beatmet wird.**
- **Die WarmTouch Decke nicht an Patienten verwenden, die allergisch auf das verwendete Klebeband reagieren.**
- **Nur WarmTouch Decken mit dem WarmTouch Konvektionswärmesystem verwenden. Die Leistung des WarmTouch Konvektionswärmesystems wurde bisher nur mit der Benutzung von WarmTouch Decken ausgewertet.**
- **Die Verwendung des Wärmesystems an Patienten mit medizinischen Hautpflastern kann zur Erhöhung der Medikamentenabgabe führen, wodurch der Patient verletzt werden kann.**
- **Wenn ein Fehler oder eine plötzliche Veränderung im Wärmesystem auftritt, müssen Sie das Verfahren umgehend abbrechen. Wenden Sie sich an den Vertrieb bzw. den Kundendienst. Die Einheit muss gemäß Service-Handbuch von geschultem Personal repariert werden.**

VORSICHTSMASSNAHMEN

- Laut US-Bundesgesetz darf dieses Wärmesystem nur von einem Arzt oder auf ärztliche Anordnung verkauft oder verwendet werden.
- Stellen Sie sicher, dass der Patient trocken ist, da das Wärmesystem andernfalls unwirksam ist.
- WarmTouch Decken nur gemäß Anweisungen verwenden. Beachten Sie die Anweisungen zur Handhabung und Positionierung der Decke genauestens.
- Die WarmTouch Oberkörperdecke ist als nicht steriles Produkt für einen einzelnen Patienten gedacht.
- Wenn Sie die Decke in der Nähe des sterilen Bereichs benutzen, wenden Sie sterile Verfahren an.
- Gegenstände, wie z. B. Kabel, die schwer genug sind, um den Luftfluss zu behindern, dürfen nicht auf der Decke am Gebläseeingang liegen.
- Die Decke darf nicht mit scharfen Gegenständen in Berührung kommen, da diese sie durchstechen oder zerreißen könnten.
- Überprüfen Sie beim Aufblasen der Decke und während der gesamten Verwendung, dass sich die Decke gleichmäßig über die gesamte Deckenoberfläche füllt. Ersetzen Sie das Produkt, wenn Risse oder Schnitte vorhanden sind.
- Vergewissern Sie sich, dass andere Deckeneinlagen außer der ausgewählten verschlossen bleiben, um zu verhindern, dass warme Luft aus der Decke entweicht.
- Die Körpertemperatur sowie die Vitalfunktionen des Patienten kontinuierlich überwachen. Die Lufttemperatur reduzieren oder Therapie abbrechen, wenn Normothermie erreicht ist. Verwenden Sie bei der Auswahl und Einstellung der Temperatur Ihre klinischen Fachkenntnisse bzgl. den Wärmeanforderungen des Patienten und dessen Reaktion auf die Behandlung.
- Bei Auftreten einer Hypotonie sollten Sie die Lufttemperatur reduzieren bzw. das Wärmesystem abschalten.
- Das WarmTouch Konvektionswärmesystem verwendet einen Luftfilter. Trotzdem sollte beim Gebrauch des WarmTouch Konvektionswärmesystems das Risiko einer Luftverunreinigung nicht außer Acht gelassen werden. Siehe Service-Handbuch des WarmTouch Konvektionswärmesystems bzgl. des Filterwechsels.
- Die WarmTouch Decken dürfen nur durch geschulte Mitarbeiter verwendet werden.

Oberkörperdecke

Die Oberkörperdecke hat eine perforierte untere Schicht. Hier wird warme Luft vom Gebläse des WarmTouch Patientenwärmesystems erzeugt, die durch Löcher in der perforierten Schicht fließt und den Patienten wärmt. An der unteren Kante der Decke befinden sich drei unterschiedlich lange Klebebänder, die zur Sicherung der Decke am Patienten und am Operationstisch verwendet werden und dafür sorgen, dass der Luftstrom im Operationsbereich beschränkt wird.

Plastik-Wärmeabdeckung

Die WarmTouch Plastik-Wärmeabdeckung ist ein Zubehörartikel für das WarmTouch Patientenwärmesystem, der aus einer durchsichtigen Plastikplane mit chirurgischem Klebeband besteht. Die Plastik-Wärmeabdeckung dient als passiver Wärmesponder, der warme Luft von der WarmTouch Decke neben und um den Patienten herum einfängt.

Für maximale Wirkung sollte die Plastik-Wärmeabdeckung so viel Hautoberfläche wie möglich abdecken und gleichzeitig:

- den Zugang zum Patienten und dem Operationsfeld zulassen
- bei Bedarf die Luftzufuhr zum Operationsfeld beschränken

Gebrauchsanweisung

1. Achten Sie darauf, dass der Patient trocken ist, um maximale Effektivität des WarmTouch Patientenwärmesystems zu erreichen.
2. Reinigen Sie die Haut des Patienten von Öl oder Ablagerungen, um eine optimale Haftung des Klebebands am Patienten zu gewährleisten.
3. Positionieren Sie das WarmTouch Patientenwärmesystem neben dem Patienten und schließen Sie die Wärmeeinheit an eine zugelassene AC-Steckdose an.

Oberkörperdecke

4. Legen Sie die Decke über den Patienten, wobei die perforierte Seite auf der Haut aufliegt. **(1)**
5. Befestigen Sie das Klebeband an der Brust des Patienten, sodass keine Luft in den Operationsbereich geblasen wird. Um die drei Schutzfolien im Brustbereich zu entfernen, knicken Sie sie an der Deckenkante. Das Klebeband sollte in Richtung der Decke geknickt werden, damit die Schutzfolie sichtbar ist. Greifen Sie die hochstehende Lasche und ziehen Sie die Lasche an der Kante der Decke entlang, um die Schutzfolie zu entfernen. Führen Sie diesen Vorgang für alle Klebebänder durch. **(2)**
6. Die Arme der Decke können auf drei verschiedene Weisen gesichert werden:
 - a. Das Klebeband knicken. Mithilfe der Lasche die gesamte Klebeband-Schutzfolie entfernen. Das Klebeband am Armstisch anbringen.
 - b. Das Klebeband knicken. Mithilfe der Lasche etwa 5-7,5 cm (2-3 Zoll) Klebeband freilegen. Eine Ecke der Decke um den Armstisch wickeln und die beiden Enden mit den 5-7,5 cm (2-3 Zoll) Klebeband sichern.
 - c. Kein Arm-Klebeband verwenden. Die Decke legt sich um die Arme des Patienten.
7. Wählen Sie einen der beiden Schlauchzugangsöffnungen oben an der Decke aus. Reißen Sie den Einlass zum Öffnen entlang der perforierten Linie und über die Einschnitte hinweg auf. **(3)**
8. Führen Sie die Düse des WarmTouch Patientenwärmesystems in den Eingang in der Decke ein. Vergewissern Sie sich dabei, dass der Eingang unter dem Düsenclip eingerastet ist. **(4)**
9. Verbinden Sie das Deckenclip der Düse des WarmTouch Patientenwärmesystems mit der Decke oder dem Betttuch.
10. Schalten Sie das Patientenwärmesystem WarmTouch ein. Siehe das Betriebshandbuch des WarmTouch Patientenwärmesystems.
11. Wählen Sie die geeignete Lufttemperatureinstellung an der WarmTouch Einheit. Siehe das Betriebshandbuch des WarmTouch Systems.
12. Überwachen Sie bei eingeschaltetem WarmTouch Patientenwärmesystem kontinuierlich die Kerntemperatur des Patienten.

Plastik-Wärmeabdeckung (optional)

13. Ziehen Sie die Folie auf dem Klebebereich der Plastik-Wärmeabdeckung ab.
14. Positionieren Sie die Plastik-Wärmeabdeckung über dem Kopf des Patienten und bringen Sie sie an der Wärmeabdeckung an. **(5)**
15. Die Plastik-Wärmeabdeckung darf ausschließlich bei intubierten und beatmeten Patienten verwendet werden.

HINWEIS: Die WarmTouch Decke kann verwendet werden, solange Normothermie oder Erholung von einer Hypothermie funktional erreicht werden können.

Entsorgung

Die Decke nach einer einmaligen Verwendung entsorgen. Bei der Entsorgung der Decke sind die geltenden nationalen Auflagen für biogefährliche Abfälle einzuhalten.

Aufbewahrungs- und Versandbedingungen

Temperatur	-40 °C bis 70 °C
Relative Feuchtigkeit	10 % bis 95 %
Luftdruck	120 hPa bis 1060 hPa

Zusätzliche Anweisungsexemplare

Zusätzliche Ausfertigungen dieser Anleitung erhalten Sie bei Ihrer autorisierten Vertretung. Unter dem Copyright von Covidien dürfen Käufer von Produkten, die von zugelassenen Händlern gekauft wurden, zur eigenen Nutzung Kopien dieser Anleitung erstellen.

Gewährleistung

Auskünfte zur Produktgarantie erhalten Sie vom technischen Kundendienst von Covidien oder über Ihren Covidien-Repräsentanten.

WarmTouch™

Deken voor het bovenlichaam



Aanduiding voor een stof die geen deel uitmaakt van en niet aanwezig is in het product of de verpakking



Geen gratis slangmateriaal



Raadpleeg de gebruiksinstructies

Dit product kan niet adequaat worden gereinigd of gesteriliseerd door de gebruiker en is daarom bedoeld voor eenmalig gebruik. Pogingen tot het reinigen of steriliseren van deze hulpmiddelen kunnen risico's van biologische incompatibiliteit, infectie of productfalen voor de patiënt veroorzaken.

De WarmTouch™-deken voor het bovenlichaam mag uitsluitend gebruikt worden met WarmTouch™-convectieverwarmingssystemen met modelnummers 5015300A, 5015800, 5015900 en 5016000.

Gebruiksaanwijzing

Indicaties

Het WarmTouch™-patiëntverwarmingssysteem (verwarmingseenheid en deken) is ontworpen om hypothermie te voorkomen en te behandelen. Bijvoorbeeld bij chirurgiepatiënten, patiënten in de preoperatieve ruimte, zwangere vrouwen die tijdens een epidurale anesthesie last hebben van hypothermie of andere patiënten die last hebben van koude.

Contra-indicaties

Er zijn geen contra-indicaties bekend.

WAARSCHUWINGEN

- **Mogelijk explosiegevaar.** Gebruik het apparaat niet in de aanwezigheid van brandbare anesthetica of in een zuurstofrijke omgeving.
- **Slang niet los laten hangen.** Zorg ervoor dat het mondstuk van de slang te allen tijde is aangesloten op de WarmTouch-deken om thermisch letsel te voorkomen.
- **Mogelijk brandgevaar.** Let op dat de deken niet in contact komt met een laser of een actieve elektrochirurgie-elektrode, of het materiaal kan ontbranden.
- **Mogelijk brand- of infectiegevaar.** Voorkom dat de deken in aanraking komt met open wonden of slijmvliezen. Alle wonden van patiënten moeten worden afgedekt bij gebruik van het verwarmingssysteem.
- **Mogelijke brandwonden bij de patiënt.** Als bij patiënten tijdens vaatchirurgie een ader naar een arm of been wordt afgeklemd, is het af te raden het verwarmingssysteem te blijven gebruiken. Pas het verwarmingssysteem niet toe op ischemische ledematen. Wees voorzichtig en bewaak de patiënt grondig als het systeem wordt gebruikt bij patiënten met ernstige perifere vaatziekte.
- **Bedek het gezicht van de patiënt niet met het deel voor hoofdbedekking, tenzij de patiënt is geïntubeerd en wordt beademd.**
- **De WarmTouch-deken mag niet worden gebruikt bij patiënten die allergische reacties vertonen voor plakband.**
- **Gebruik alleen WarmTouch-dekens met het WarmTouch-convectieverwarmingssysteem.** De prestaties van het WarmTouch-convectieverwarmingssysteem zijn alleen geëvalueerd en gevalideerd bij gebruik van WarmTouch-dekens.
- **Gebruik van het verwarmingssysteem bij patiënten met transdermale medicijnpleisters kan de afgiftesnelheid van het geneesmiddel verhogen en mogelijk schadelijk zijn voor de patiënt.**
- **Als er een storing of plotselinge verandering optreedt in de werking van het verwarmingssysteem, staak dan het gebruik. Neem contact op met uw verkoop-/servicecentrum. De eenheid moet door bevoegd personeel worden hersteld volgens de servicehandleiding.**

AANDACHTSPUNTEN

- Volgens de federale wetgeving van de Verenigde Staten van Amerika mag het verwarmingssysteem uitsluitend door of op voorschrift van een arts worden gekocht.
- Zorg ervoor dat de patiënt droog is, omdat het verwarmingssysteem anders mogelijk niet goed functioneert.
- Gebruik de WarmTouch-dekens alleen zoals voorgeschreven. Volg de gebruiksinstructies betreffende gebruik en plaatsing van de deken.
- WarmTouch-deken voor het bovenlichaam is een niet-steriel item voor slechts één patiënt.
- Wanneer de deken in de buurt van het steriele veld wordt gebruikt, moet u een steriele techniek hanteren.
- Laat geen objecten die zwaar genoeg zijn om de luchtdoorstroming bij de inlaat te blokkeren (zoals kabels) over de deken bij de ventilatorinlaat hangen.
- Voorkom dat scherpe objecten met de deken in contact komen, want zij kunnen de deken doorprikken of scheuren.
- Tijdens het eerste opblazen van de deken en tijdens de hele gebruiksduur ervan, moet u controleren of de deken gelijkmatig over de hele oppervlakte wordt opgeblazen en deze vervangen indien hij scheuren of sneden vertoont.
- Let erop dat andere deken aansluitingen, naast de aansluiting die u voor gebruik hebt geselecteerd, niet worden geopend om te voorkomen dat opgewarmde lucht uit de deken kan ontsnappen.
- Bewaak de temperatuur en de vitale tekenen van de patiënt continu. Verlaag de luchttemperatuur of beëindig de therapie wanneer de gewenste temperatuur is bereikt. Gebruik gedegen klinisch inzicht bij het selecteren en aanpassen van temperatuurstellingen op basis van de verwarmingsbehoeften van de patiënt en zijn/haar reactie op verwarming.
- Indien hypotensie optreedt, overweeg de luchttemperatuur te reduceren of het verwarmingssysteem uit te schakelen.
- Het WarmTouch-convectieverwarmingssysteem gebruikt een luchtfilter, echter, met het risico van contaminatie door deeltjes in de lucht moet rekening worden gehouden wanneer het WarmTouch-convectieverwarmingssysteem wordt gebruikt. Zie de servicehandleiding van het WarmTouch-convectieverwarmingssysteem voor vervanging van het filter.
- WarmTouch-dekens mogen alleen door opgeleid personeel gebruikt worden.

Deken voor het bovenlichaam

De deken voor het bovenlichaam heeft een onderste laag die geperforeerd is. Warme lucht, gegenereerd door de ventilator van het WarmTouch-patiëntverwarmingssysteem, stroomt door de gaten in de geperforeerde laag om de patiënt te verwarmen. Drie stukken tape aan de onderzijde van de deken worden gebruikt om de deken aan de patiënt en de operatietafel te bevestigen en de luchtstroom op de chirurgische locatie te beperken.

Verwarmende plastic bedekking

De WarmTouch-verwarmende plastic bedekking is een accessoire dat bestaat uit een helder vel plastic met chirurgisch tape voor gebruik met het WarmTouch-patiëntverwarmingssysteem. De verwarmende plastic bedekking dient als passieve verwarming die warme lucht van de WarmTouch-deken naast en rond de patiënt opvangt.

Voor maximale doeltreffendheid zorgt u ervoor dat de verwarmende plastic bedekking zoveel mogelijk huidoppervlak bedekt, en tegelijk:

- de toegang tot de patiënt en/of de chirurgische locatie vrijlaat
- de luchtstroom naar de chirurgische locatie beperkt, indien van toepassing

Gebruiksaanwijzing

1. Zorg ervoor dat de patiënt droog is, om maximale effectiviteit van het WarmTouch-patiëntverwarmingssysteem te garanderen.
2. Reinig de huid van de patiënt om olie en/of ander vuil te verwijderen, om de adhesie tussen plakband en patiënt te maximaliseren.
3. Plaats het WarmTouch-patiëntverwarmingssysteem naast de patiënt en sluit het aan op een goedgekeurd AC-stopcontact.

Deken voor het bovenlichaam

4. Plaats de deken over de patiënt met de geperforeerde zijde het dichtst bij de huid. **(1)**
5. Breng het tape aan op de borst van de patiënt, om te voorkomen dat lucht de chirurgische locatie kan bereiken. Om de drie stukken tapebescherming rond de borst te verwijderen, vouwt u elk stuk tape over de rand van de deken. Het tape moet naar de deken worden gevouwen met de bescherming zichtbaar. Pak het lipje vast en trek dit langs de rand van de deken, om de bescherming te verwijderen. Doe dit met elk stuk tape. **(2)**
6. U hebt drie mogelijkheden om de armen van de deken te bevestigen:
 - a. Vouw het tape erover. Verwijder de hele achterkant van het tape met behulp van het lipje. Bevestig het tape aan de armplaat.
 - b. Vouw het tape erover. Verwijder 5-7,5 cm (2-3 inch) tape met behulp van het lipje. Vouw een kant van de deken rond de armplaat en gebruik 5-7,5 cm (2-3 inch) tape om beide uiteinden van de deken aan elkaar te bevestigen.
 - c. Gebruik geen armtape. De deken valt over de armen van de patiënt.
7. Kies een van de twee inlaatopeningen voor de slang boven aan de deken. Scheur de gekozen inlaatopening langs de perforatielijn open. **(3)**
8. Breng de slangaansluiting van het WarmTouch-patiëntverwarmingssysteem in de deken aansluiting. Verzekert dat de inlaat vastgeklemd zit onder de aansluitclip. **(4)**
9. Verbind de deken aansluiting van het WarmTouch-patiëntverwarmingssysteem met de beddensprei of het laken.
10. Schakel het WarmTouch Patiëntverwarmingssysteem aan. Zie de bedieningshandleiding van het WarmTouch-patiëntverwarmingssysteem.
11. Selecteer de betreffende luchttemperatuur op de WarmTouch-unit. Zie de bedieningshandleiding van het WarmTouch-systeem.
12. Controleer voortdurend de temperatuur van de patiënt, terwijl het WarmTouch-patiëntverwarmingssysteem in gebruik is.

Verwarmende plastic bedekking (optioneel)

13. Verwijder het tape van het klevende gedeelte van de verwarmende plastic bedekking.
14. Plaats de verwarmende plastic bedekking over het hoofd van de patiënt en bevestig hem aan de verwarmingsdeken. **(5)**
15. De verwarmende plastic bedekking mag uitsluitend gebruikt worden wanneer de patiënt wordt beademd en geïntubeerd is.

OPMERKING: de WarmTouch-deken kan gebruikt worden zolang normothermie of herstelling van hypothermie functioneel bereikt kan worden.

Afvoer

Gooi de deken weg na eenmalig gebruik. De deken moet worden afgevoerd in overeenstemming met de geldende medische praktijken of plaatselijke regelgeving voor het verwijderen van besmettelijk biologisch afval.

Omstandigheden voor opslag en transport

Temperatuur	-40 °C tot 70 °C
Relatieve vochtigheid	10% tot 95%
Atmosferische druk	120 hPa tot 1060 hPa

Extra exemplaren van de instructies

Extra exemplaren van deze instructies kunnen worden verkregen via uw geautoriseerde distributeur. Bovendien wordt hierbij aan kopers van producten bij Covidien of erkende vertegenwoordigers, krachtens de auteursrechten van Covidien, toestemming gegeven extra kopieën te maken van deze instructies voor eigen gebruik.

Garantie

Voor informatie over een eventuele garantie voor dit product neemt u contact op met de technische dienst of de plaatselijke vertegenwoordiger van Covidien.

WarmTouch™

Coperta corpo superiore



Identificazione di una sostanza non contenuta né presente all'interno del prodotto o della confezione



Non applicare l'aria calda sul paziente direttamente con il tubo corrugato



Consultare le istruzioni per l'uso

Questo prodotto non può essere pulito e/o sterilizzato adeguatamente dall'utilizzatore per facilitare il riutilizzo sicuro e deve quindi essere considerato monouso. Eventuali tentativi di pulire o sterilizzare questi dispositivi possono determinare il rischio di bio-incompatibilità, infezione o malfunzionamento del prodotto a danno del paziente.

La coperta corpo superiore WarmTouch™ deve essere utilizzata solo con le unità di riscaldamento convettivo WarmTouch™ 5015300A, 5015800, 5015900 e 5016000.

Indicazioni per l'uso

Indicazioni

Il sistema di riscaldamento paziente WarmTouch™ (unità di riscaldamento e coperta) è indicato per la prevenzione e il trattamento dell'ipotermia in pazienti chirurgici, pazienti nell'area di preparazione pre-operatoria, donne incinte, con i brividi causati da ipotermia in seguito ad anestesia epidurale o pazienti in unità di terapia intensiva con bassa temperatura ambientale.

Controindicazioni

Nessuna conosciuta.

AVVERTENZE

- **Possibile rischio di esplosione. Non usare il dispositivo in presenza di anestetici o in un ambiente ricco di ossigeno.**
- **Non applicare l'aria calda sul paziente direttamente con il tubo corrugato. Per evitare il rischio di ustioni l'ugello del tubo deve essere sempre collegato alla coperta WarmTouch.**
- **Rischio di incendio. Per impedire una rapida combustione evitare il contatto tra la coperta e dispositivi laser o elettrodi elettrochirurgici attivi.**
- **Possibile rischio di ustione o infezione. Evitare il contatto tra la coperta e ferite aperte o mucose. Coprire le eventuali ferite del paziente durante l'impiego del sistema di riscaldamento.**
- **Rischio di ustioni. Prestare attenzione e, se necessario, interrompere l'impiego durante interventi di chirurgia vascolare con clampaggio di un'estremità dell'arteria. Non applicare il sistema di riscaldamento ad arti ischemici. Prestare attenzione e monitorare attentamente durante l'impiego su pazienti affetti da gravi vasculopatie periferiche.**
- **Non coprire il viso del paziente con il telo per la testa, a meno che il paziente non sia intubato e ventilato.**
- **La coperta WarmTouch non deve essere utilizzata su pazienti che manifestano reazioni allergiche al cerotto.**
- **Usare solo coperte WarmTouch con il sistema di riscaldamento convettivo WarmTouch. Il funzionamento del sistema di riscaldamento convettivo WarmTouch è stato valutato e convalidato solo con l'uso di coperte WarmTouch.**
- **L'utilizzo del sistema di riscaldamento su pazienti con cerotti medicati transcutanei può aumentare la velocità di erogazione del farmaco con conseguente possibile rischio per il paziente.**
- **Se si verifica un guasto o un cambiamento improvviso nel sistema di riscaldamento, interrompere l'impiego. Informare il centro di assistenza/vendita di zona. L'assistenza e la manutenzione sull'unità devono essere effettuate secondo quanto indicato nel manuale di assistenza da personale tecnico qualificato.**

PRECAUZIONI

- Le leggi federali statunitensi limitano l'uso e l'acquisto del sistema di riscaldamento da parte di medici o dietro presentazione di prescrizione medica.
- Per garantire un impiego efficace del sistema di riscaldamento, assicurarsi che il paziente non sia bagnato.
- Usare le coperte WarmTouch solo come indicato. Seguire attentamente queste istruzioni in relazione alla manipolazione e al posizionamento della coperta.
- La coperta corpo superiore WarmTouch è un articolo non sterile che deve essere usato su un singolo paziente.
- Quando si manipola la coperta nei pressi del campo sterile, osservare un'adeguata tecnica sterile.
- Evitare di posizionare sulla coperta, in corrispondenza dell'ingresso del riscaldatore, oggetti come ad esempio cavi che siano pesanti al punto da limitare il flusso dell'aria all'ingresso dell'ugello.
- Evitare il contatto tra la coperta e oggetti taglienti per evitare che possano forarla o lacerarla.
- Poiché la coperta all'inizio e per tutta la durata dell'applicazione si gonfia, controllare che si gonfi in modo uniforme sull'intera superficie e sostituire se sono presenti tagli o strappi.
- Assicurarsi che altri ingressi della coperta oltre a quello selezionato per l'uso rimangano chiusi per evitare la fuoriuscita dell'aria riscaldata dalla coperta.
- Monitorare costantemente la temperatura e i segni vitali del paziente. Ridurre la temperatura dell'aria o sospendere la terapia quando si raggiunge una temperatura corporea normale. Usare un giudizio clinico ponderato nel selezionare e regolare le impostazioni di temperatura in funzione delle esigenze di riscaldamento del paziente e della risposta al trattamento.
- In caso di ipotensione, prendere in considerazione la possibilità di ridurre la temperatura dell'aria o di spegnere il sistema di riscaldamento.
- Il sistema di riscaldamento convettivo WarmTouch utilizza un filtro per l'aria. Tuttavia, quando si usa il sistema di riscaldamento convettivo WarmTouch, non si deve sottovalutare il rischio di contaminazioni aerogene. Consultare il manuale di assistenza del sistema di riscaldamento convettivo WarmTouch per informazioni sulla sostituzione del filtro.
- Le coperte WarmTouch possono essere utilizzate soltanto da parte di personale adeguatamente addestrato.

Coperta corpo superiore

La coperta per il corpo superiore ha uno strato inferiore perforato. L'aria calda, generata dal riscaldatore del sistema di riscaldamento paziente WarmTouch, passa attraverso i fori dello strato perforato, per riscaldare il paziente. Lungo il bordo inferiore della coperta vi sono tre pezzi di cerotto, che vengono utilizzati per fissare la coperta al paziente e al tavolo operatorio e per limitare il flusso di aria nel sito chirurgico.

Telo di riscaldamento in plastica

Il telo di riscaldamento in plastica WarmTouch è un accessorio che consiste in un foglio in plastica trasparente con cerotto chirurgico, da utilizzare con il sistema di riscaldamento paziente WarmTouch. Il telo di riscaldamento in plastica viene utilizzato come dispositivo di riscaldamento passivo, che trattiene l'aria calda dalla coperta WarmTouch, accanto e intorno al paziente.

Per garantire la massima efficacia, utilizzare il telo di riscaldamento in plastica per coprire quanta più superficie cutanea possibile e allo stesso tempo:

- mantenere libero l'accesso al paziente e/o al sito chirurgico
- limitare il flusso d'aria nel sito chirurgico, se applicabile

Istruzioni per l'uso

1. Per garantire la massima efficacia del sistema di riscaldamento paziente WarmTouch, assicurarsi che il paziente non sia bagnato.
2. Per far sì che il cerotto aderisca perfettamente al paziente, pulire la cute per rimuovere eventuali residui grassi o impurità.
3. Posizionare il sistema di riscaldamento paziente WarmTouch accanto al paziente e collegare l'unità di riscaldamento a una presa elettrica in CA omologata.

Coperta corpo superiore

4. Collocare la coperta sul paziente con il lato perforato rivolto verso la cute. **(1)**
5. Applicare il cerotto all'area del torace del paziente, per impedire l'ingresso di aria nell'area chirurgica. Per rimuovere le tre parti di rivestimento del cerotto intorno all'area del torace, ripiegarle verso il bordo della coperta. Il cerotto deve essere piegato verso la coperta, con il rivestimento in vista. Afferrare la linguetta esposta e tirarla lungo l'estremità della coperta, rimuovendo il rivestimento. Effettuare questa operazione per ogni parte del cerotto. **(2)**
6. Sono disponibili tre opzioni per fissare le braccia della coperta:
 - a. Ripiegare il cerotto. Usando la linguetta, rimuovere l'intero rivestimento del cerotto. Fissare il cerotto alla base di appoggio delle braccia.
 - b. Ripiegare il cerotto. Usando la linguetta, rimuovere 5-7,5 cm (2-3 pollici) di cerotto. Avvolgere un angolo della coperta intorno alla base di appoggio delle braccia con 5-7,5 cm (2-3 pollici) di cerotto, per fissare insieme le due estremità della coperta.
 - c. Non utilizzare il cerotto per le braccia. La coperta si adatterà alle braccia del paziente.
7. Scegliere una delle due aperture di accesso per il tubo, nella parte superiore della coperta. Per aprire, strappare l'apertura selezionata lungo la riga perforata e attraverso le scanalature. **(3)**
8. Inserire l'ugello del sistema di riscaldamento paziente WarmTouch nella fessura di ingresso della coperta. Verificare che la fessura di ingresso sia fissata con una pinza sotto il gancio dell'ugello. **(4)**
9. Fissare la clip dell'ugello del sistema di riscaldamento paziente WarmTouch al telo chirurgico o al lenzuolo del letto.
10. Accendere il sistema di riscaldamento paziente WarmTouch. Fare riferimento al manuale per l'operatore del sistema di riscaldamento paziente WarmTouch.
11. Selezionare l'impostazione appropriata per la temperatura dell'aria sull'unità WarmTouch. Fare riferimento al manuale per l'operatore del sistema WarmTouch.
12. Mentre il sistema di riscaldamento paziente WarmTouch è in funzione, monitorare costantemente la temperatura del paziente.

Telo di riscaldamento in plastica (opzionale)

13. Rimuovere il cerotto dall'area adesiva del telo di riscaldamento in plastica.
14. Posizionare il telo di riscaldamento in plastica sulla testa del paziente e fissarlo alla coperta di riscaldamento. **(5)**
15. Il telo di riscaldamento in plastica deve essere utilizzato solo quando il paziente è intubato e ventilato.

NOTA: la coperta WarmTouch può essere utilizzata fino al raggiungimento della temperatura corporea normale o al superamento dell'ipotermia.

Smaltimento

Gettare la coperta dopo averla usata una sola volta. Lo smaltimento del dispositivo deve essere eseguito in conformità alle norme nazionali vigenti in materia di rifiuti biologicamente pericolosi.

Condizioni di conservazione e trasporto

Temperatura	-40 °C - 70 °C
Umidità relativa	10% - 95%
Pressione atmosferica	120 hPa - 1060 hPa

Copie aggiuntive delle istruzioni

Per ottenere copie aggiuntive di queste istruzioni rivolgersi al distributore di zona autorizzato. Inoltre, con il presente documento si accorda il permesso previsto dal copyright di Covidien agli acquirenti dei prodotti ottenuti dal proprio distributore autorizzato di fare copie di queste istruzioni ad uso di tali acquirenti.

Garanzia

Per informazioni su un'eventuale garanzia per questo prodotto, contattare il Servizio di Assistenza Tecnica di Covidien o il rappresentante locale Covidien.

WarmTouch™

Manta para la parte superior del cuerpo



Identificación de una sustancia no contenida en el producto o paquete, o que no está presente en él



Sin calentamiento directo a través de mangueras



Debe consultar las instrucciones de uso

El usuario no puede limpiar ni esterilizar adecuadamente este producto para volver a utilizarlo en forma segura, por lo que está diseñado para usarse solo una vez. Si intenta limpiar o esterilizar estos dispositivos, puede producir una incompatibilidad biológica, una infección o generar un riesgo para el paciente debido a la falla del producto.

La Manta para la parte superior del cuerpo WarmTouch™ se utilizará solo con las unidades de calentamiento convectivo WarmTouch™ con los números de modelo 5015300A, 5015800, 5015900 y 5016000.

Indicaciones de uso

Indicaciones

El Sistema de calentamiento del paciente WarmTouch™ (unidad de calentamiento y manta) está diseñado para la prevención y el tratamiento de la hipotermia. Por ejemplo, para pacientes quirúrgicos, pacientes en áreas de espera preoperatoria, pacientes embarazadas que tiemblan durante la anestesia epidural debido a la hipotermia o cualquier paciente que no se encuentre cómodo en el frío entorno de cuidados intensivos.

Contraindicaciones

Ninguna conocida.

ADVERTENCIAS

- **Possible peligro de explosión. No utilice el dispositivo en presencia de anestésicos inflamables o en un entorno con alto contenido de oxígeno.**
- **Sin calentamiento directo a través de mangueras. Mantenga la boquilla de la manguera conectada a la manta WarmTouch en todo momento, o se podrían producir lesiones térmicas.**
- **Possible peligro de incendio. Evite que el material de la manta entre en contacto con un láser o un electrodo electroquirúrgico activo, o se podría producir combustión.**
- **Possible peligro de quemaduras o infecciones. No permita que la manta entre en contacto con heridas abiertas o membranas mucosas. Se deben cubrir todas las heridas de los pacientes mientras se utiliza el sistema de calentamiento.**
- **Posibles quemaduras de pacientes. Tenga cuidado y considere interrumpir el uso en pacientes durante una cirugía vascular cuando se pinza una arteria a una extremidad. No aplique el sistema de calentamiento en extremidades isquémicas. Tenga cuidado y monitoree cuidadosamente si se utiliza en pacientes con enfermedades vasculares periféricas graves.**
- **No cubra el rostro del paciente con la cofia, a menos que el paciente esté intubado y ventilado.**
- **La manta WarmTouch no se debe utilizar en pacientes que presentan reacciones alérgicas a cintas adhesivas.**
- **Utilice solo mantas WarmTouch con el Sistema de calentamiento convectivo WarmTouch. El rendimiento del Sistema de calentamiento convectivo WarmTouch solo se ha evaluado y validado utilizando mantas WarmTouch.**
- **Utilizar el sistema de calentamiento en pacientes con parches de medicamentos transdérmicos podría aumentar la velocidad de administración de medicamentos y causar un daño potencial en el paciente.**
- **Si ocurre una falla o se produce un cambio repentino en el rendimiento del sistema de calentamiento, interrumpa el uso. Notifique al centro de ventas/servicio. La unidad se debe revisar de acuerdo con el Manual de servicio por el personal calificado.**

PRECAUCIONES

- La ley federal de los Estados Unidos restringe el uso del sistema de calentamiento para la venta por un médico o por orden de este.
- Asegúrese de que el paciente esté seco o el sistema de calentamiento puede no ser eficaz.
- Utilice solo mantas WarmTouch, según lo indicado. Siga cuidadosamente estas instrucciones relativas a la manipulación y el posicionamiento de la manta.
- La Manta para la parte superior del cuerpo WarmTouch es un elemento no estéril para un único paciente.
- Cuando manipule la manta cerca del campo estéril, cumpla con las técnicas asépticas adecuadas.
- No permita que los objetos que son lo suficientemente pesados para restringir el flujo de aire (tales como cables) cuelguen de la manta en la entrada del calentador.
- No permita que objetos filosos entren en contacto con la manta, ya que podrían perforarla o rasgarla.
- Cuando la manta se infla inicialmente y durante toda la aplicación, verifique que esta se llene uniformemente en toda la superficie y, si hay cortes o rasgaduras, reemplácela.
- Asegúrese de que otras entradas de la manta aparte de la manta, aparte de la seleccionada para su uso, permanezcan sin abrir para evitar que el aire cálido se escape de esta.
- Monitoree continuamente la temperatura y los signos vitales del paciente. Reduzca la temperatura del aire o interrumpa la terapia cuando se alcance la normotermia. Aplique un buen criterio clínico en la selección y el ajuste de los niveles de temperatura según las necesidades de calentamiento del paciente y la respuesta al tratamiento.
- Si se produce hipotensión, considere reducir la temperatura del aire o apagar el sistema de calentamiento.

- El Sistema de calentamiento convectivo WarmTouch utiliza un filtro de aire; sin embargo, no se debe ignorar el riesgo de contaminación aérea cuando se utiliza el Sistema de calentamiento convectivo WarmTouch. Consulte el Manual de servicio del Sistema de calentamiento convectivo WarmTouch para reemplazar el filtro.
- Las mantas WarmTouch son para uso del personal capacitado únicamente.

Manta para la parte superior del cuerpo

La Manta para la parte superior del cuerpo tiene una capa inferior perforada. Aire cálido, generado por el calentador del Sistema de calentamiento del paciente WarmTouch, pasa por los orificios en la capa perforada para calentar al paciente. Junto al borde inferior de la manta hay tres longitudes de cinta que se utilizan para asegurar la manta al paciente y a la mesa de operaciones, y ayudar a restringir el flujo de aire en el sitio quirúrgico.

Cubierta de calentamiento plástica

La Cubierta de calentamiento plástica WarmTouch es un accesorio que consiste en una lámina plástica transparente con cinta quirúrgica para uso con el Sistema de calentamiento del paciente WarmTouch. La cubierta de calentamiento plástica sirve como dispositivo de calentamiento pasivo que atrapa el aire caliente de la manta WarmTouch junto al paciente y alrededor de este.

Para una máxima eficacia, utilice la cubierta de calentamiento plástica para cubrir la mayor superficie de piel posible, mientras que, al mismo tiempo:

- Mantiene el acceso al paciente o a la zona quirúrgica.
- Restringe el flujo de aire en la zona quirúrgica, si corresponde.

Instrucciones de uso

1. Asegúrese de que el paciente esté seco para garantizar la eficacia máxima del Sistema de calentamiento del paciente WarmTouch.
2. Limpie la piel del paciente para remover aceites o restos para maximizar la adherencia de la cinta al paciente.
3. Ubique el Sistema de calentamiento del paciente WarmTouch junto al paciente y enchufe la unidad de calentamiento a un tomacorriente de CA aprobado.

Manta para la parte superior del cuerpo

4. Ubique la manta sobre el paciente con el lado perforado junto a la piel. **(1)**
5. Aplique la cinta en el área del pecho del paciente para evitar que el aire ingrese en el área quirúrgica. Para retirar los tres trozos del forro de la cinta alrededor del área del pecho, pliegue cada trozo de cinta sobre el borde de la manta. La cinta se debe plegar hacia la manta, de modo que el forro quede visible. Agarre la pestaña expuesta y tire de ella junto con el borde de la manta, y retire el forro. Haga esto con cada trozo de cinta. **(2)**
6. Hay tres opciones para fijar los brazos de la manta:
 - a. Pliegue la cinta. Utilizando la pestaña, retire toda la parte de atrás de la cinta. Fije la cinta a la férula de brazo.
 - b. Pliegue la cinta. Utilizando la pestaña, retire 5-7,5 cm (2-3 pulgadas) de la cinta. Envuelva una esquina de la manta alrededor de la férula de brazo utilizando las 5-7,5 cm (2-3 pulgadas) de cinta para fijar los dos extremos de la manta juntos.
 - c. No utilice la cinta del brazo. La manta se adaptará a los brazos de los pacientes.
7. Elija una de las dos entradas de acceso de la manguera, ubicada en la parte superior de la manta. Para abrirla, rasgue la entrada seleccionada junto a la línea perforada y a través de las lengüetas. **(3)**
8. Inserte la boquilla del Sistema de calentamiento del paciente en la entrada de la manta. Asegúrese de que la entrada se encuentre pinzada bajo el sujetador de la boquilla. **(4)**
9. Conecte el sujetador de la manta de la boquilla del Sistema de calentamiento del paciente WarmTouch al paño o la sábana.
10. Encienda el Sistema de calentamiento del paciente WarmTouch. Consulte el Manual de funcionamiento del Sistema de calentamiento del paciente WarmTouch.
11. Seleccione el nivel de temperatura del aire en la unidad WarmTouch. Consulte el Manual de funcionamiento del sistema WarmTouch.
12. Monitoree continuamente la temperatura central del paciente mientras el Sistema de calentamiento del paciente WarmTouch esté en uso.

Cubierta de calentamiento plástica (opcional)

13. Quite la cinta del área adhesiva de la Cubierta de calentamiento plástica.
14. Ubique la Cubierta de calentamiento plástica sobre la cabeza del paciente y asegúrela a la manta de calentamiento. **(5)**
15. La Cubierta de calentamiento plástica se debe utilizar solo cuando el paciente esté intubado y ventilado.

NOTA: La manta WarmTouch se puede utilizar siempre y cuando se puedan lograr funcionalmente la normotermia o la recuperación de la hipotermia.

Eliminación

Elimine la manta luego de un solo uso. La eliminación de la manta se debe realizar conforme a las regulaciones nacionales aplicables para los desechos biológicamente peligrosos.

Almacenamiento y condiciones de envío

Temperatura	-40 °C a 70 °C
Humedad relativa	10 % a 95 %
Presión atmosférica	120 hPa a 1060 hPa

Copias adicionales de las instrucciones

Se pueden obtener copias adicionales de estas instrucciones mediante un distribuidor autorizado. Además, por el presente se otorga permiso, según los derechos de autor de Covidien, a los compradores de productos obtenidos del distribuidor autorizado para realizar copias de estas instrucciones de uso.

Garantía

Para obtener información acerca de una garantía, si existiere, para este producto, póngase en contacto con el Departamento de Servicio técnico de Covidien o con su representante local de Covidien.

WarmTouch™

Överkroppsfilt



Identifiering av ett ämne som inte finns i eller förekommer i produkten eller förpackningen



Inga öppna slangar



Måste läsa bruksanvisningen om användning

Den här produkten kan inte rengöras och/eller steriliseras i tillräcklig grad av användaren för att främja säker återanvändning och är därför avsedd för engångsbruk. Försök till rengöring eller sterilisering av dessa produkter kan utsätta patienten för risker för biologisk oförenlighet, infektion eller fel på produkten.

WarmTouch™ överkroppsfilt är endast avsedd att användas tillsammans med WarmTouch™ konvektiva värmeenheter med modellnummer 5015300A, 5015800, 5015900 och 5016000.

Bruksanvisning

Indikationer

WarmTouch™ patientvärmningssystem (värmeenhet och filt) är avsett för förebyggande och behandling av hypotermi. Exempel på avsedda patientgrupper: kirurgiska patienter, patienter i området för preoperativ förberedelse, gravida kvinnor som darrar under epiduralbedövning på grund av hypotermi och andra patienter som lider av kylan i intensivvårdsmiljön.

Kontraindikationer

Inga kända.

VARNINGAR

- **Möjlig explosionsrisk.** Använd inte produkten i närheten av brandfarliga anestetika eller i en syrerik miljö.
- **Inga öppna slangar.** Håll alltid slangmunstycket anslutet till WarmTouch-filtens eftersom värmeskador annars kan uppstå.
- **Möjlig brandrisk.** Förhindra att filtmaterial kommer i kontakt med en laserstråle eller en aktiv elektrokirurgisk elektrod eftersom detta kan leda till förbränning.
- **Möjlig risk för brännskador eller infektion.** Låt inte filtens komma i kontakt med öppna sår eller slemhinnor. Alla patientsår ska täckas över medan värmningssystemet används.
- **Möjlig risk för brännskador på patienten.** Var försiktig och överväg att avbryta användningen på patienter under kärlkirurgi när en artär till en extremitet är stängd med klämma. Använd inte värmningssystemet på iskemiska extremiteter. Var försiktig och övervaka noggrant vid användning på patienter med grav perifer kärlsjukdom.
- **Täck inte över patientens ansikte med huvudtacket** om inte patienten är intuberad och ventilerad.
- **WarmTouch-filten får inte användas på patienter som uppvisar allergiska reaktioner mot självhäftande tejp.**
- **Använd endast WarmTouch-filtar tillsammans med WarmTouch konvektivt värmningssystem.** Prestandan hos WarmTouch konvektivt värmningssystem har endast utvärderats och validerats vid användning av WarmTouch-filtar.
- **Användning av värmningssystemet på patienter med transdermala läkemedelsplåster kan öka läkemedelstillförselns hastighet, vilket kan skada patienten.**
- **Om ett fel eller en plötslig förändring av prestanda uppstår i värmningssystemet ska användningen avbrytas.** Meddela ditt försäljnings-/servicecenter. Enheten måste ges service av kvalificerad personal enligt servicehandboken.

FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER

- Enligt federal lag (USA) får värmningssystemet endast säljas av eller på ordination från en läkare.
- Se till att patienten är torr eftersom värmningssystemet annars kanske inte fungerar effektivt.
- Använd endast WarmTouch-filtar enligt anvisningarna. Följ noggrant dessa anvisningar om hantering och placering av filtens.
- WarmTouch överkroppsfilt är en icke-steril produkt för enpatientsbruk.
- Använd lämplig steril teknik när du hanterar filtens i närheten av det sterila området.
- Låt inte föremål som är tillräckligt tunga för att begränsa luftflödet (t.ex. kablar) ligga på filtens vid fläktintaget.
- Låt inte vassa föremål komma i kontakt med filtens eftersom de kan punktera eller riva den.
- När filtens först fylls och under hela den tid då den används ska du kontrollera att filtens fylls jämnt över hela filtytan och byta ut den om den uppvisar hack eller revor.
- Se till att andra intag på filtens, utöver det som har valts för användning, förblir oöppnade, för att förhindra att uppvärmd luft läcker ut ur filtens.
- Övervaka patientens temperatur och vitala tecken kontinuerligt. Sänk lufttemperaturen eller avbryt behandlingen när normotermi uppnås. Anvånt gott kliniskt omdöme när temperaturinställningarna väljs och anpassas baserat på patientens värmningsbehov och respons på behandlingen.
- Om hypotoni uppstår ska du överväga att sänka lufttemperaturen eller stänga av värmningssystemet.
- Ett luftfilter används i WarmTouch konvektivt värmningssystem, men risken för luftburen kontamination får inte negligeras när WarmTouch konvektivt värmningssystem används. Se servicehandboken till WarmTouch konvektivt värmningssystem för information om filterutbyte.
- WarmTouch-filtar ska endast användas av utbildad personal.

Överkroppsfilter

Överkroppsfiltern har ett undre skikt som är perforerat. Varmluft från fläkten på WarmTouch patientvärmningssystem passerar genom hålen i det perforerade skiktet och värmer patienten. Längs filtens nederkant finns tre tejprensor som används för att fästa filtern vid patienten och operationsbordet. De bidrar även till att begränsa luftflödet in i operationsstället.

Värmelakan i plast

WarmTouch värmelakan i plast är ett tillbehör som består av ett genomskinligt plastlakan med kirurgtejp och är avsett att användas tillsammans med WarmTouch patientvärmningssystem. Värmelakanet i plast fungerar som en passiv värmeanordning som håller kvar varmluften från WarmTouch-filtern intill och runt patienten.

För maximal effektivitet ska värmelakanet i plast täcka en så stor hudyta som möjligt samtidigt som:

- åtkomst till patienten och/eller operationsstället upprätthålls,
- luftflödet in i operationsstället begränsas, om tillämpligt.

Användning

1. Se till att patienten är torr så att WarmTouch patientvärmningssystem blir så effektivt som möjligt.
2. Rengör patientens hud för att avlägsna oljor och/eller smuts så att tejpens fäster så bra som möjligt på patienten.
3. Placera WarmTouch patientvärmningssystem bredvid patienten och anslut värmeenheten till ett godkänt nätuttag.

Överkroppsfilter

4. Lagg filtern över patienten med det perforerade skiktet mot huden. **(1)**
5. Fäst tejpens på patientens bröstorg för att förhindra att luft blåses in i operationsstället. Du tar loss skyddspappret från de tre tejprensorna runt bröstorgsområdet genom att vika varje tejpbit vid filtanten. Tejpens ska vikas mot filtern med skyddspappret synligt. Fatta tag i den blottade fliken och dra fliken längs filtanten för att avlägsna skyddspappret. Upprepa detta för varje tejpbit. **(2)**
6. Det finns tre sätt att fästa filtarmarna:
 - a. Vik tejpens. Använd fliken för att avlägsna hela skyddspappret. Fäst tejpens vid armbrädan.
 - b. Vik tejpens. Använd fliken för att avlägsna 5-7,5 cm (2-3 tum) tejpens ihop de två filtändarna.
 - c. Använd inte armtejpens. Filtens form anpassar sig efter patientens armar.
7. Välj ett av de två slangintag som är placerade längst upp på filtern. Öppna det valda intaget genom att riva längs den perforerade linjen och tvärs över inskärningarna. **(3)**
8. För in munstycket på WarmTouch patientvärmningssystem i filterns luftintag. Se till att intaget kläms under munstycksklämman. **(4)**
9. Fäst filtklämman på WarmTouch patientvärmningssystemens munstycke vid överdraget eller sänglakanet.
10. Sätt på WarmTouch patientvärmningssystem. Se användarhandboken till WarmTouch patientuppvärmningssystem.
11. Välj lämplig lufttemperaturinställning på WarmTouch-enheten. Se användarhandboken till WarmTouch-systemet.
12. Övervaka kontinuerligt patientens kärntemperatur medan WarmTouch patientvärmningssystem används.

Värmelakan i plast (tillval)

13. Skala av tejpens på den självhäftande ytan på värmelakanet i plast.
14. Lagg värmelakanet i plast över patientens huvud och fäst det vid värmefiltern. **(5)**
15. Värmelakanet i plast ska endast användas när patienten är intuberad och ventilerad.

OBS! WarmTouch-filtern kan användas så länge som normotermi eller återhämtning efter hypotermi kan uppnås funktionellt.

Kassering

Kassera filtern efter en användning. Kassera filtern enligt gällande nationella bestämmelser för biologiskt riskavfall.

Förvarings- och fraktförhållanden

Temperatur -40 °C till 70 °C

Relativ luftfuktighet 10 % till 95 %

Atmosfärtryck 120 hPa till 1060 hPa

Ytterligare exemplar av anvisningarna

Ytterligare exemplar av dessa anvisningar kan erhållas från närmaste auktoriserade återförsäljare. Tillåtelse beviljas även härmed, enligt Covidiens copyright, till köpare av produkter erhållna från auktoriserade återförsäljare att göra kopior av dessa anvisningar för användning av sådana köpare.

Garanti

För information om garanti, om sådan medges, för den här produkten ska du kontakta Covidiens tekniska serviceavdelning eller din lokala Covidien-representant.

WarmTouch™

Tæppe til overkrop



Identifikation af en substans, som ikke findes eller ikke er til stede i produktet eller emballagen



Slangen må ikke benyttes alene



Betjeningsvejledningen skal konsulteres

Dette produkt kan ikke rengøres og/eller steriliseres tilstrækkeligt af brugeren til sikker genanvendelse og er derfor kun beregnet til engangsbrug. Forsøg på at rengøre eller sterilisere disse instrumenter kan resultere i bio-inkompatibilitet, infektion eller risici for patienten forårsaget af produktsvigt.

WarmTouch™-tæppet til overkrop må kun anvendes med WarmTouch™-konvektionsvarmeeenheder med modelnumrene: 5015300A, 5015800, 5015900 og 5016000.

Brugsanvisning

Indikationer

WarmTouch™-patientopvarmningssystemet (varmeeenhed og tæppe) er beregnet til forebyggelse og behandling af hypotermi. F.eks. hos kirurgiske patienter, patienter på præoperative stuer, gravide kvinder, som har kulderystelser under epiduralanæstesi pga. hypotermi, og andre patienter, som føler ubehag i kolde intensivmiljøer.

Kontraindikationer

Ingen kendte.

ADVARSLER

- **Risiko for eksplosion.** Enheden må ikke anvendes ved tilstedeværelse af brandfarlige anæstetika eller i et oxygenberiget miljø.
- **Slangen må ikke bruges alene.** Hold slangens studs tilsluttet til WarmTouch-tæppet hele tiden, ellers kan der forekomme termisk legemsbeskadigelse.
- **Risiko for brand.** Pas på, at tæppematerialet ikke kommer i kontakt med en laser eller en elektrokirurgisk aktiv elektrode, da det kan medføre antændelse.
- **Potentiel fare for forbrænding eller infektion.** Lad ikke tæppet komme i kontakt med åbne sår eller slimhinder. Alle patientsår skal tildækkes, mens opvarmningssystemet er i brug.
- **Risiko for forbrænding af patienten.** Udvis forsigtighed, og overvej at standse brugen af opvarmningssystemet på patienter under vaskulær kirurgi, når en arterie til en ekstremitet afklemmes. Opvarmningssystemet må ikke anvendes på iskæmiske ekstremiteter. Hvis systemet anvendes til patienter med alvorlig perifer vaskulær sygdom, skal der udvises forsigtighed, og patienten skal nøje overvåges.
- **Tildæk ikke patientens ansigt med hovedklædet** med mindre patienten er intuberet og ventileret.
- **WarmTouch-tæppet bør ikke anvendes til patienter, der udviser allergisk reaktion over for selvklæbende tape.**
- **Benyt kun WarmTouch-tæpper med WarmTouch-konvektionsvarmesystemet.** Ydelsen af WarmTouch-konvektionsvarmesystemet er kun afprøvet og kontrolleret med WarmTouch-tæpper.
- **Anvendelse af varmesystemet på patienter med transdermale medicinplastre kan forøge hastigheden på medicinafgivelsen og potentielt skade patienten.**
- **Hvis der opstår en fejl eller en pludselig ændring i ydelsen i varmesystemet, skal anvendelsen afbrydes.** Underret dit salgs- og servicecenter. Enheden skal efterses af uddannet personale i overensstemmelse med servicehåndbogen.

FORHOLDSREGLER

- I henhold til amerikansk lov (U.S.A.) må varmesystemet kun sælges af læger eller som følge af lægeordination.
- Kontrollér, at patienten er tør; ellers virker varmesystemet muligvis ikke efter hensigten.
- WarmTouch-tæpper må kun anvendes som anvist. Følg denne vejledning omhyggeligt med hensyn til håndtering og placering af tæppet.
- WarmTouch-overkropstæppe er ikke-sterilt og kun til brug til en enkelt patient.
- Ved håndtering af tæppet i nærheden af det sterile område skal korrekt sterilteknik overholdes.
- Lad ikke genstande (såsom ledninger), der er tunge nok til at begrænse luftstrømmen ved dyseindgangen ligge over tæppet ved indgangen til blæseren.
- Lad ikke skarpe genstande komme i kontakt med tæppet, da de kan punktere eller beskadige det.
- Når tæppet inflateres og er i brug, bør det kontrolleres, at tæppet fordeler sig jævnt ud over hele tæppeoverfladen, og tilpas det, hvis der er sår og skrammer.
- Kontrollér, at andre indgange i tæppet, udover den valgte til oppumpning, er lukkede, for at forhindre at der undslipper varm luft fra tæppet.
- Patientens temperatur og vitale funktioner skal overvåges konstant. Reducer lufttemperaturen eller bring behandlingen til ophør, når normotermi er opnået. Anvend god klinisk dømmekraft, når der vælges og justeres temperaturindstillinger på grundlag af patientens varmebehov og reaktion på behandlingen.
- Hvis der opstår hypotension, skal det overvejes at sænke lufttemperaturen eller slukke for WarmTouch-varmesystemet.
- WarmTouch-konvektionsvarmesystemet benytter et luftfilter, men risikoen for luftbåren kontamination bør ikke overses, når WarmTouch-konvektionsvarmesystemet benyttes. Se servicehåndbogen til WarmTouch-konvektionsvarmesystemet vedrørende udskiftning af filteret.
- WarmTouch-tæpper bør kun anvendes af uddannet personale.

Tæppe til overkrop

Overkropstæppets nederste lag er perforeret. Varm luft, der genereres af WarmTouch-patientopvarmningssystemet, passerer gennem de små huller i det perforerede lag, så patienten opvarmes. Der er tre stykker tape på tæppets underkant, der bruges til at fastgøre tæppet til patienten og operationsbordet og hjælper til med at begrænse luftstrømmen til operationsstedet.

Plastvarmedækken

WarmTouch-plastvarmedækkenet er tilbehør, der består af et gennemsigtigt plastlagen med kirurgisk tape til anvendelse sammen med WarmTouch-patientopvarmningssystemet. Plastvarmedækkenet er en passiv varmeanordning, der fastholder den varme luft fra WarmTouch-tæppet ved og omkring patienten.

Udnyttelsen af plastvarmedækkenet bliver mest effektiv, når det dækker så stor en del af hudoverfladen som muligt, samtidig med at:

- der er adgang til patienten og/eller operationsstedet.
- luftstrømmen til operationsstedet begrænses, hvis det er relevant.

Brugsanvisning

1. Patienten skal være tør, for at WarmTouch-patientopvarmningssystemet kan udnyttes mest effektivt.
2. Rengør patientens hud for olie og/eller snavs, så tapen sidder godt fast på huden.
3. Anbring WarmTouch-patientopvarmningssystemet ved siden af patienten, og tilslut varmeeenheden til en godkendt stikkontakt.

Tæppe til overkrop

4. Læg tæppet over patienten med den perforerede side ind mod huden. **(1)**
5. Sæt tapen fast på patientens bryst, så der ikke strømmer luft ind til operationsstedet. Bagbeklædningen tages af de tre stykker tape ved brystet ved at bukke hvert stykke tape om ved tæppekanten. Tapen skal bukke ind mod tæppet, så bagbeklædningen vender udad. Tag fat i den frilagte flig af bagbeklædningen, og træk den langs med tæppekanten, så den går af. Gør dette på alle tapestykker. **(2)**
6. Tæppeærmerne kan fastgøres på tre måder:
 - a. Buk tapen om. Tag al bagbeklædningen af tapen ved at trække i fligen. Sæt tapen fast på armholderen.
 - b. Buk tapen om. Træk i fligen, og fjern 5-7,5 cm (2-3 tommer) af tapen. Bind et hjørne af tæppet omkring armholderen vha. 5-7,5 cm (2-3 tommer) af tapen for at fæstne de to ender af tæppet.
 - c. Armtapen skal ikke bruges. Tæppet tilpasses efter patientens arme.
7. Der skal vælges en af de to slangestuds øverst i tæppet. Åbn den valgte studs ved at rive af langs den perforerede linje. **(3)**
8. Sæt dysen fra WarmTouch-patientopvarmningssystemet i tæppets indtagsstuds. Sørg for, at indtagsstudsens sidder fast i dyseclipsen. **(4)**
9. Sæt tæppeclipsen på WarmTouch-patientopvarmningssystemets dyse fast på afdækningsstykket eller lagenet.
10. Tænd for WarmTouch-patientopvarmningssystemet. Se betjeningsvejledningen til WarmTouch-patientopvarmningssystemet.
11. Vælg den passende lufttemperaturindstilling på WarmTouch-enheden. Se betjeningsvejledningen til WarmTouch-systemet.
12. Patientens indre legemstemperatur skal overvåges konstant, når WarmTouch-patientopvarmningssystemet er i brug.

Plastvarmedækken (ekstraudstyr)

13. Træk tapestykkerne på plastvarmedækkenet fra hinanden.
14. Anbring plastvarmedækkenet over patientens hoved, og sæt det fast på opvarmningstæppet. **(5)**
15. Plastvarmedækkenet bør kun anvendes, når patienten er intuberet og ventileret.

BEMÆRK: WarmTouch-tæppet må anvendes, så længe normotermi eller bedring fra hypotermi opnås.

Bortskaffelse

Tæppet skal bortskaffes, når det har været brugt én gang. Tæppet skal bortskaffes iht. gældende regulativer for biologisk farligt affald.

Opbevarings- og forsendelsesforhold

Temperatur	-40 °C til 70 °C
Relativ luftfugtighed	10 % til 95 %
Atmosfærisk tryk	120 hPa til 1060 hPa

Ekstra eksemplarer af brugsanvisningen

Der fås ekstra eksemplarer af denne brugsanvisning hos en autoriseret forhandler. Desuden gives herved købere af produkter, der er købt hos din autoriserede forhandler, tilladelse iflg. CoviDiens ophavsrettigheder, til at lave ekstra kopier af denne vejledning til brug for disse købere.

Garanti

Såfremt du ønsker garantioplysninger, bedes du kontakte CoviDiens tekniske serviceafdeling eller din lokale Covidien-repræsentant.

WarmTouch™

Teppe for øvre kroppsdeler



Identifikasjon av et stoff som ikke finnes i produktet eller pakken



Ikke bruk slangen direkte



Må følge instruksjoner for bruk

Dette produktet kan ikke rengjøres og/eller steriliseres tilstrekkelig av brukeren til at gjenbruk blir trygt, og er derfor tilsiktet for engangsbruk. Forsøk på å rengjøre eller sterilisere dette utstyret kan føre til risiko for bio-inkompatibilitet, infeksjon eller produktfeil som kan skape risiko for pasienten.

WarmTouch™-teppe for øvre kroppsdeler kan kun brukes med WarmTouch™ konvektivt oppvarmingssystemer med modellnumre 5015300A, 5015800, 5015900 og 5016000.

Bruksanvisning

Indikasjoner

WarmTouch™-systemet for pasientoppvarming (varmeapparat og teppe) er beregnet på forebygging og behandling av hypotermi, for eksempel hos kirurgiske pasienter, pasienter i preoperativ venterom, gravide kvinner som skjelver under epidural anestesi grunnet hypotermi, eller pasienter som har det ukomfortabelt på kjølig intensivavdeling.

Kontraindikasjoner

Ingen kjente.

ADVARSLER

- **Mulig eksplosjonsfare. Ikke bruk enheten i nærheten av brannfarlige bedøvelsesmidler eller i et oksygenrike omgivelser.**
- **Ingen løse slanger. Hold slangedysen tilkoblet WarmTouch-teppet til alle tider for å unngå termisk skade.**
- **Mulig brannfare. Pass på at pleddmaterialet ikke kommer i kontakt med en laser eller en elektrokirurgisk aktiv elektrode, ellers kan forbrenning oppstå.**
- **Mulig fare for brannskade eller infeksjon. Ikke la teppet komme i kontakt med åpne sår eller slimhinner. Alle sår på pasienten må være tildekket mens varmesystemet er i bruk.**
- **Mulige brannskader på pasienten. Utvis aktsomhet og vurder å avbryte bruk på pasienter under karoperasjoner når en arterie til en ekstremitet er stengt med klemme. Bruk ikke varmesystemet på iskemiske kroppsdeler. Utvis forsiktighet og følg nøye med ved eventuell bruk på pasienter med alvorlig perifer karsykdom.**
- **Ikke dekk pasientens ansikt med hodedekket med mindre pasienten er intubert og ventilert.**
- **WarmTouch-teppet skal ikke brukes på pasienter som utviser allergiske reaksjoner mot teip.**
- **Bruk kun WarmTouch-tepper med WarmTouch konvektivt oppvarmingssystem. Ytelsen til WarmTouch konvektivt oppvarmingssystem er kun vurdert og godkjent med bruk av WarmTouch-tepper.**
- **Bruk av oppvarmingssystemet på pasienter med transdermale medikamentplaster kan øke medikamentleveringen og potensielt forårsake pasientskade.**
- **Hvis det oppstår en feil eller plutselig endring i ytelsen til varmesystemet skal bruken opphøres. Varsle ditt salgs-/servicecenter. Enheten må vedlikeholdes i henhold til servicehåndboken av kvalifisert personell.**

FORHOLDSREGLER

- Føderal lov i USA begrenser bruken av varmesystemet til salg av, eller etter forordning av lege.
- Påse at pasienten er tørr. Ellers fungerer ikke oppvarmingssystemet som det skal.
- Bruk kun WarmTouch-tepper i henhold til bruksanvisningen. Følg disse instruksjonene for behandling og plassering av teppet nøye.
- WarmTouch-teppet for øvre kroppsdeler er et usterilt produkt til engangsbruk.
- Når teppet behandles i nærheten av sterilt felt så skal riktige sterilteknikker følges.
- Ikke la objekter som er tunge nok til å begrense luftstrømmen (slik som kabler) ligge over teppet ved blåserinntaket.
- Ikke la skarpe objekter komme i kontakt med teppet, da disse kan punktere eller revne det.
- Mens teppet blåses opp og i løpet av behandlingstiden skal du sjekke at teppet fylles jevnt opp over hele dets overflate og bytte det ut hvis det har kutt eller revner.
- Påse at andre teppepninger bortsett fra den som er valgt for bruk forblir uåpnet for å unngå at oppvarmet luft unnslipper fra teppet.
- Pasientens temperatur og vitale tegn skal overvåkes kontinuerlig. Reduser lufttemperaturen eller avslutt behandlingen ved oppnådd normotermi. Bruk god klinisk dømmekraft når du velger og justerer temperaturinnstillinger basert på pasientens oppvarmingsbehov og respons til behandling.
- Hvis det oppstår hypotensjon, skal du vurdere å redusere lufttemperaturen eller slå av varmesystemet.
- WarmTouch konvektivt oppvarmingssystem bruker et luftfilter. Faren for luftbåren smitte må imidlertid ikke undervurderes mens WarmTouch konvektivt oppvarmingssystem er i bruk. Se i servicehåndboken til WarmTouch konvektivt oppvarmingssystem angående utbytte av filter.
- WarmTouch-tepper skal kun brukes av opplært personell.

Teppe for øvre kroppsdel

Teppet for øvre kroppsdel har et nedre lag som er perforert. Det går varmluft, generert av blåseren i WarmTouch-systemet for pasientoppvarming, gjennom hullene i det perforerte laget for å varme opp pasienten. Langs den nedre kanten av teppet er det tre lengder av teip som brukes til å feste teppet til pasienten og operasjonsbordet og til å begrense strømmen av luft inn på det kirurgiske stedet.

Varmedekke i plast

WarmTouch-varmedekket i plast er et tilbehør som består av et gjennomsiktig plastdekke med kirurgisk teip til bruk sammen med WarmTouch-systemet for pasientoppvarming. Varmedekket i plast fungerer som en passiv varmeenhet som fanger opp varmluft fra WarmTouch-teppet ved siden av og rundt pasienten.

Optimal virkning oppnås ved å bruke varmedekket i plast til å dekke et så stort hudområde som mulig, samtidig som:

- tilgang til pasienten og/eller det kirurgiske stedet opprettholdes
- eventuell luftstrøm inn til det kirurgiske stedet begrenses

Bruksanvisning

1. Påse at pasienten er tørr, slik at WarmTouch-systemet for pasientoppvarming kan fungere så effektivt som mulig.
2. Rengjør pasientens hud for å fjerne fett, olje og smuss slik at teipen får godt feste på pasienten.
3. Plasser WarmTouch-systemet for pasientoppvarming ved siden av pasienten og koble varmeapparatet til en godkjent stikkontakt.

Teppe for øvre kroppsdel

4. Legg teppet på pasienten med den perforerte siden mot huden. **(1)**
5. Fest teipen til pasientens bryst for å forhindre at det blåses luft inn på det kirurgiske området. Når du skal ta av de tre stykkene med bakpapi på teipen, skal du for hvert stykke teip folde det over ved teppekanten. Teipen skal foldes mot teppet med bakpapiet synlig. Ta tak i den løse fliken og trekk den langs kanten av teppet slik at du fjerner bakpapiet. Gjør dette for hvert stykke teip. **(2)**
6. Det finnes tre alternativer for festing av teppets ermer:
 - a. Fold teipen over. Ta tak i fliken og trekk hele bakpapiet av teipen. Fest teipen til ermestykket.
 - b. Fold teipen over. Ta tak i fliken og trekk av 5-7,5 cm (2-3 tommer) teip. Brett det ene hjørnet av teppet rundt ermestykket og bruk de 5-7,5 cm (2-3 tommer) med teip til å feste de to endene av teppet til hverandre.
 - c. Det skal ikke brukes ermesteip. Teppet tilpasser seg pasientens armer.
7. Velg ett av de to slangeinntakene som du finner øverst på teppet. Åpne det valgte inntaket ved å rive langs den perforerte linjen og tvers over innsnittene. **(3)**
8. Sett dysen til WarmTouch-systemet for pasientoppvarming i teppeinntaket. Påse at inntaket klemmes fast under dyseklemmen. **(4)**
9. Koble dyseteppeklemmen for WarmTouch-systemet for pasientoppvarming til kledet eller sengetøyet.
10. Slå på WarmTouch-systemet for pasientoppvarming. Se i brukerhåndboken til WarmTouch-systemet for pasientoppvarming.
11. Velg riktig lufttemperaturinnstilling på WarmTouch-apparatet. Se i brukerhåndboken til WarmTouch-systemet.
12. Overvåk kontinuerlig pasientens indre kroppstemperatur mens WarmTouch-systemet for pasientoppvarming er i bruk.

Varmedekke i plast (ekstraustyr)

13. Trekk av bakpapiet på teipen på varmedekket i plast.
14. Plasser varmedekket i plast over pasientens hode og fest det til varmeteppet. **(5)**
15. Varmedekke i plast skal kun brukes når pasienten er intubert og ventilert.

MERK: WarmTouch-teppet kan brukes så lenge at normaltemperatur eller gjenoppretting fra hypotermi er praktisk oppnåelig.

Avhending

Kasser teppet etter én gangs bruk. Teppet skal kasseres i henhold til gjeldende nasjonale regler for biologisk spesialavfall.

Oppbevarings- og forsendelsesforhold

Temperatur	-40°C til 70°C
Relativ fuktighet	10 % til 95 %
Atmosfærisk trykk	120 hPa til 1060 hPa

Ytterligere eksemplarer av anvisningene

Kontakt den autoriserte forhandleren hvis du ønsker flere eksemplarer av disse anvisningene. I tillegg gis det herved tillatelse under Covidiens opphavsrett til å lage ytterligere kopier av denne bruksanvisningen til eget bruk for kjøpere av produkter fra autoriserte forhandlere.

Garanti

Hvis du trenger informasjon om eventuell garanti for dette produktet, skal du kontakte Covidiens tekniske serviceavdeling eller din lokale Covidien-representant.

WarmTouch™

Ylävartalon peite



Osoitus aineesta, joka ei sisälly tuotteeseen tai sen pakkaukseen



Älä puhalla peikällä letkulla



Käyttö- ohjeet luettava

Käyttäjää ei voi puhdistaa ja/tai steriloida tätä tuotetta riittävästi niin, että sen uudelleenkäyttö olisi turvallista, ja tästä syystä tuote on kertakäyttöinen. Näiden välineiden puhdistamis- tai sterilointiyrityksistä voi seurata biosopeutumattomuuden, infektion tai tuotteen vioittumisen riski potilaalle.

WarmTouch™-ylävartalopeite on tarkoitettu käytettäväksi ainoastaan WarmTouch™-lämmitysyksikköjen mallinumeroiden 5015300A, 5015800, 5015900 ja 5016000 kanssa.

Käyttöohjeet

Käyttöaiheet

WarmTouch™-lämmitysjärjestelmä (lämmitysyksikkö ja peite) on tarkoitettu hypotermian estämiseen ja hoitoon esimerkiksi kirurgisen toimenpiteen aikana ja siihen valmisteltaessa, synnytyksessä käytettävästä epiduraalipuudutuksesta johtuvan palelemisen hoitoon tai kenen tahansa kriittisen hoitoympäristön kylmyydestä kärsivän potilaan hoitoon.

Vasta-aiheet

Ei tunneta.

VAROITUKSET

- Mahdollinen räjähdysvaara. Älä käytä tuotetta palavia anestesikaasuja sisältävässä tai happirikkaassa ympäristössä.
- Ei puhaltamista ilman peitettä. Pidä letkusuutin aina kiinnitettynä WarmTouch-peitteeseen. Muutoin voi tapahtua lämpövamma.
- Mahdollinen tulipalovaara. Peitteitä ei saa päästää kosketuksiin laserin tai sähkökirurgisen aktiivielektrodin kanssa, sillä peitot voivat syttyä helposti.
- Mahdollinen palo- tai infektiovaara. Älä anna peitteen päästä kosketuksiin avoimien haavojen tai limakalvojen kanssa. Kaikki potilaan haavat on suojattava lämmitysjärjestelmää käytettäessä.
- Mahdollinen potilaan palovammavaara. Noudata varovaisuutta ja keskeytä käyttö verisuonien kirurgisen toimenpiteen aikana, jos potilaan raajaan johtava valtimo puristetaan kiinni. Lämmitysjärjestelmää ei saa käyttää iskeemisissä raajoissa. Noudata varovaisuutta ja tarkkaile toimintaa huolellisesti, jos laitetta käytetään potilaalla, jolla on vakava ääreisverisuonistotauti.
- Älä peitä potilaan kasvoja pääpeitteellä, ellei potilas ole intuboitu tai ventiloitu.
- WarmTouch-peitettä ei saa käyttää potilailla, joilla on allergisia reaktioita kiinnitysteippiin.
- Käytä WarmTouch-lämmitysjärjestelmän kanssa vain WarmTouch-peitteitä. WarmTouch-lämmitysjärjestelmän suorituskyky on arvioitu ja hyväksytty vain WarmTouch-peitteiden kanssa käytettäessä.
- Lämmitysjärjestelmän käyttö lääkelastarien kanssa voi lisätä lääkkeenantonopeutta ja aiheuttaa vahinkoa potilaalle.
- Lopeta lämmitysjärjestelmän käyttö, jos siihen tulee vika tai sen suorituskyvyssä tapahtuu nopea muutos. Ilmoita asiasta myynti-/huoltokeskukseen. Pätevän henkilöstön on huollettava yksikkö huolto-ohjekirjan mukaisesti.

VAROTOIMET

- Yhdysvaltojen liittovaltiolaki rajoittaa lämmitysjärjestelmän myynnin lääkärille tai lääkärin määräyksestä.
- Varmista, että potilaan iho on kuiva, sillä muussa tapauksessa lämmitysjärjestelmä ei ehkä toimi asianmukaisesti.
- Käytä WarmTouch-peitteitä vain ohjeiden mukaisesti. Seuraa huolellisesti näissä ohjeissa annettuja peitteen käsittely- ja sijoitusohjeita.
- WarmTouch-ylävartalopeite on potilaskohtainen steriloiaton laite.
- Noudata asianmukaista aseptista tekniikkaa peitteen käsittelyssä steriilialueen läheisyydessä.
- Älä anna painavien esineiden (kuten johtojen) rajoittaa ilmavirtausta kulkemalla peitteen yli puhaltimen sisääntulon kohdalla.
- Älä anna terävien esineiden päästä kosketuksiin peitteen kanssa, sillä ne voivat puhkaista tai repiä peitteen.
- Koska peite täyttyy ilmalla alussa ja koko käytön ajan, tarkista, että peite täyttyy tasaisesti koko pintansa alueelta, ja vaihda se, jos viiltoja tai repeämiä ilmenee.
- Estä lämmitetyn ilman karkaaminen peitteestä varmistamalla, että peitteen käyttämättömät sisäänmenot ovat avaamattomia.
- Potilaan lämpötilaa ja elintoimintoja on tarkkailtava jatkuvasti. Laske huoneilman lämpötilaa tai lopeta hoito, kun potilas on saavuttanut normaalin lämpötilan. Käytä asianmukaista potilaan lämmittämistarpeisiin ja hoitovasteeseen perustuvaa kliinistä arviointia lämpötila-asetusten valinnassa ja säädössä.
- Jos ilmenee hypotensiota, alenna ilman lämpötilaa tai sammuta lämmitysjärjestelmä.
- WarmTouch-lämmitysjärjestelmässä on ilmansuodatin, mutta siitä huolimatta ilmasta kulkeutuvat epäpuhtaudet on otettava huomioon WarmTouch-lämmitysjärjestelmää käytettäessä. Lisätietoja suodattimen vaihtamisesta on WarmTouch-lämmitysjärjestelmän huolto-oppaassa.
- WarmTouch-peitteet on tarkoitettu vain koulutetun henkilöstön käyttöön.

Ylävartalon peite

Ylävartalon peitteessä on rei'itetty alempi kerros. WarmTouch-lämmitysjärjestelmän puhaltimen aikaansaama lämmin ilma kulkee rei'itetyn kerroksen pienten reikien läpi ja lämmittää potilasta. Peitteen alareunassa on kolme teippinauhaa, joilla peite kiinnitetään potilaaseen ja leikkauspöytään ja jotka estävät ilman virtaamista kirurgiselle alueelle.

Muovinen lämpösuojaus

Muovinen WarmTouch-lämpösuojaus on lisävaruste, jossa on läpinäkyvä muovipeite ja kirurginen teippinauha ja jota käytetään yhdessä WarmTouch-lämmitysjärjestelmän kanssa. Muovinen lämpösuojaus toimii passiivisena lämmityslaitteena, joka pitää WarmTouch-piteestä tulevan lämpimän ilman potilaan ympärillä.

Mahdollisimman tehokkaan lämmityksen varmistamiseksi muovisella lämpösuojuksella on peitettävä niin paljon ihon pintaa kuin mahdollista ottaen samalla huomioon seuraavat seikat:

- varmista, että potilaaseen ja/tai kirurgiselle alueelle on helppo päästä
- rajoita ilmanvirtausta kirurgiselle alueelle tarvittaessa

Käyttöohjeet

1. Varmista, että potilaan iho on kuiva WarmTouch-lämmitysjärjestelmän mahdollisimman tehokkaan toiminnan varmistamiseksi.
2. Puhdista potilaan iholta rasva ja/tai lika niin, että teippi kiinnittyy mahdollisimman hyvin potilaaseen.
3. Aseta WarmTouch-lämmitysjärjestelmä potilaan viereen ja kytke se hyväksytyyn verkkovirtapistokkeeseen.

Ylävartalon peite

4. Aseta peite potilaan päälle rei'itetty puoli ihoa vasten. **(1)**
5. Kiinnitä teippi potilaan rintaan niin, ettei ilmaa puhalla kirurgiselle alueelle. Poista kolmen teippiliuskan liimasuojukset rinnan alueella ja taita kukin teippiliuska peitteen reunan päälle. Teippi taitetaan peitettä kohti niin, että suojus on näkyvissä. Tartu esillä olevaan suojukseen ja poista vetämällä sitä peitteen reunaa pitkin. Tee samoin kaikkien kolmen teippinauhan osalta. **(2)**
6. Peitteen käsivarsiosat voidaan kiinnittää kolmella eri tavalla:
 - a. Taita teippi kahtia. Poista teipin liimasuojus kokonaan kielekkeestä vetämällä. Kiinnitä teippi pöydän käsivarsiosaan.
 - b. Taita teippi kahtia. Poista 5-7,5 cm (2-3 tuumaa) kielekkeestä vetämällä. Kiedo peitteen yksi nurkka käsivarsiosan ympäri käyttämällä 5-7,5 cm (2-3 tuumaa) teippiä kiinnittämään peitteen kaksi päätä yhteen.
 - c. Älä käytä käsivarsiteippiä. Peite muotoutuu potilaan käsivarsien mukaan.
7. Valitse toinen peitteen yläosassa sijaitsevista letkun ilma-aukoista. Avaa valittu aukko rei'itetyn viivan kohdalta ja lovien välistä. **(3)**
8. Työnnä WarmTouch-lämmitysjärjestelmän suutin peitteen ilma-aukkoon. Varmista, että ilma-aukko puristuu kiinni suuttimen pidikkeellä. **(4)**
9. Kiinnitä WarmTouch-lämmitysjärjestelmän suuttimen peitepidike leikkausliinaan tai vuodelakanaan.
10. Käynnistä WarmTouch-lämmitysjärjestelmä. Katso lisätiedot WarmTouch-potilaslämmitysjärjestelmän käyttöohjeesta.
11. Säädä WarmTouch-yksikkö asianmukaiselle lämpötila-asetukselle. Katso lisätietoja WarmTouch-järjestelmän käyttöohjeesta.
12. Potilaan lämpötilaa on tarkkailtava jatkuvasti, kun WarmTouch-lämmitysjärjestelmä on käytössä.

Muovinen lämpösuojaus (lisävaruste)

13. Irrota muovisen lämpösuojuksen liimateippi.
14. Aseta muovinen lämpösuojaus potilaan pään päälle ja kiinnitä se lämpöpiteeseen. **(5)**
15. Muovista lämpösuojusta tulee käyttää vain, kun potilas on intuboitu ja ventiloitu.

HUOMAUTUS: WarmTouch-peitettä voidaan käyttää edellyttäen, että normaali kehonlämpö tai palautuminen hypotermiasta voidaan saavuttaa toiminnallisesti.

Hävittäminen

Peite on hävitettävä potilaskohtaisen käytön jälkeen. Peitteen hävittämisessä on noudatettava kaikkia paikallisia biologisesti vaarallisen jätteen käsittelyä koskevia määräyksiä.

Varastointi- ja kuljetusolosuhteet

Lämpötila	-40–70 °C
Suhteellinen ilmankosteus	10–95 %
Ilmanpaine	120–1060 hPa

Käyttöohjeiden lisäkopiot

Näistä käyttöohjeista saa lisäkopioita valtuutetulta jälleenmyyjältä. Lisäksi täten myönnetään Covidienin tekijänoikeuksien perusteella valtuutetulta jakelijalta ostettujen tuotteiden ostajille lupa tehdä näistä ohjeista kopioita sellaisten ostajien käyttöön.

Takuu

Tämän tuotteen mahdollisia takuutietoja tietoja varten ota yhteys Covidienin teknisen palvelun osastoon tai paikalliseen Covidien-edustajaasi.

WarmTouch™

Manta para a Parte Superior do Corpo



Identificação de uma substância não contida ou presente no interior do produto ou da embalagem



Sem tubos soltos



Deve consultar as instruções de utilização

Este produto não pode ser adequadamente limpo e/ou esterilizado pelo doente para facilitar a reutilização segura, pelo que não é reutilizável. As tentativas para limpar ou esterilizar estes dispositivos podem dar origem a situações de bio-incompatibilidade, infecção ou falha do produto com riscos para o paciente.

A Manta para a Parte Superior do Corpo WarmTouch™ destina-se a ser usada apenas com as unidades de aquecimento por convecção WarmTouch™ dos modelos 5015300A, 5015800, 5015900 e 5016000.

Instruções de utilização

Indicações

O Sistema de Aquecimento do Paciente WarmTouch™ (unidade de aquecimento e manta) destina-se à prevenção e tratamento de hipotermia. Por exemplo, o paciente cirúrgico, o paciente na área de espera em fase peri-operatória, a grávida com arrepios durante a anestesia epidural devido a hipotermia ou qualquer paciente que esteja desconfortável no ambiente frio dos cuidados intensivos.

Contra-indicações

Não se conhecem.

ADVERTÊNCIAS

- **Possível perigo de explosão. Não utilizar o dispositivo na presença de produtos anestésicos inflamáveis ou num ambiente rico em oxigénio.**
- **Sem tubos soltos. Manter sempre o bocal do tubo ligado à manta WarmTouch para evitar a ocorrência de lesão térmica.**
- **Possível perigo de incêndio. Impedir que o material da manta entre em contacto com um laser ou um eléctrodo electrocirúrgico activo para evitar a possibilidade de combustão.**
- **Possível perigo de queimadura ou infecção. Não permitir o contacto da manta com feridas abertas ou membranas mucosas. Ao usar o sistema de aquecimento, todas as feridas do paciente devem estar cobertas.**
- **Possibilidade de queimaduras no paciente. Ter cuidado e ponderar a interrupção do uso em pacientes durante uma cirurgia vascular quando uma artéria num membro estiver fechada com pinça. Não aplicar o sistema de aquecimento em membros isquémicos. Ter cuidado e monitorizar de perto se for utilizado em pacientes com doença vascular periférica grave.**
- **Não cobrir o rosto do paciente com a cobertura de cabeça a menos que o mesmo esteja entubado e ventilado.**
- **A Manta WarmTouch não deve ser utilizada em pacientes com reacções alérgicas a fita adesiva.**
- **Usar as mantas WarmTouch apenas com o Sistema de Aquecimento por Convecção WarmTouch. O desempenho do Sistema de Aquecimento por Convecção WarmTouch só foi avaliado e validado com mantas WarmTouch.**
- **Utilizar o sistema de aquecimento em pacientes com pensos de medicamentos transdérmicos pode aumentar a dose de administração do fármaco, resultando num potencial perigo para o paciente.**
- **Caso ocorra uma avaria ou uma súbita alteração no desempenho do sistema de aquecimento, interromper a sua utilização. Notificar o departamento de vendas/assistência. A assistência técnica à unidade deve ser efectuada de acordo com o Manual de Assistência e por pessoal qualificado.**

PRECAUÇÕES

- A legislação federal dos Estados Unidos da América (EUA) determina que o sistema de aquecimento só pode ser vendido a um médico ou por ordem de um médico.
- Certificar-se de que o paciente está seco para evitar uma eventual ineficácia do sistema de aquecimento.
- Utilizar as mantas WarmTouch apenas segundo as instruções. Seguir cuidadosamente estas instruções no que se refere ao manuseamento e posicionamento da manta.
- A Manta para a Parte Superior do Corpo WarmTouch é um artigo não esterilizado e para utilização num único paciente.
- Ao manusear a manta na proximidade do campo esterilizado, observar as devidas técnicas de esterilização.
- Não permitir que objectos suficientemente pesados que possam estrangular o fluxo de ar (como, por exemplo, os cabos), fiquem pousados sobre a manta na entrada da bomba de ar.
- Não permitir o contacto de objectos afiados com a manta, uma vez que a podem furar ou rasgar.
- Durante a insuflação inicial da manta e todo o período de aplicação, verificar se a manta enche de forma homogénea toda a superfície e substituí-la caso a mesma apresente cortes ou rasgos.
- Certificar-se de que as outras entradas da manta ao lado da que foi seleccionada para ser utilizada permanecem fechadas, para impedir a saída do ar aquecido.
- Monitorizar constantemente a temperatura e os sinais vitais do paciente. Reduzir a temperatura do ar ou interromper o tratamento em caso de normotermia. Usar um bom critério clínico para a selecção e ajuste das definições de temperatura com base nas necessidades de aquecimento do paciente e na resposta ao tratamento.
- Caso ocorra hipotensão, ponderar a redução da temperatura do ar ou desligar o sistema de aquecimento.
- O Sistema de Aquecimento por Convecção WarmTouch utiliza um filtro de ar; contudo, o risco de contaminação pelo ar não deve ser menosprezado quando se utiliza o Sistema de Aquecimento por Convecção WarmTouch. Consultar o Manual de Assistência do Sistema de Aquecimento por Convecção WarmTouch para a substituição do filtro.

- As mantas WarmTouch destinam-se a ser utilizadas por pessoal formado.

Manta para a Parte Superior do Corpo

A Manta para a Parte Superior do Corpo tem uma camada inferior perfurada. O ar quente, gerado pela bomba de ar do Sistema de Aquecimento do Paciente WarmTouch, passa através dos orifícios na camada perfurada para aquecer o paciente. Ao longo da extremidade inferior da manta existem três extensões de fita destinadas a fixar a manta ao paciente e à mesa de operações e para ajudar a impedir o fluxo de ar para a zona intervencionada.

Cobertura de Aquecimento de Plástico

A Cobertura de Aquecimento de Plástico WarmTouch é um acessório que consiste numa folha de plástico transparente com fita cirúrgica para utilização com o Sistema de Aquecimento do Paciente WarmTouch. A Cobertura de Aquecimento de Plástico actua como um dispositivo de aquecimento passivo que captura ar quente da manta WarmTouch junto e em redor do paciente.

Para uma eficácia máxima, utilizar a Cobertura de Aquecimento de Plástico para cobrir o máximo possível da superfície cutânea enquanto:

- mantém o acesso ao paciente e/ou zona intervencionada
- restringe o fluxo de ar na zona intervencionada, caso aplicável

Instruções de utilização

1. Certificar-se de que o paciente está seco para garantir a máxima eficácia do Sistema de Aquecimento do Paciente WarmTouch.
2. Limpar a pele do paciente para remover óleos e/ou resíduos de forma a maximizar a aderência da fita ao paciente.
3. Posicionar o Sistema de Aquecimento do Paciente WarmTouch junto do paciente e ligar a unidade de aquecimento a uma tomada eléctrica CA aprovada.

Manta para a Parte Superior do Corpo

4. Colocar a manta sobre o paciente com o lado perfurado junto à pele do mesmo. **(1)**
5. Aplicar a fita ao tórax do paciente para impedir a entrada de ar na área cirúrgica. Para remover os três pedaços de revestimento de fita à volta do tórax, dobre cada pedaço de fita na extremidade da manta. A fita deverá ficar dobrada na direcção da manta, com o revestimento à vista. Agarrar na aba exposta e puxá-la ao longo da extremidade da manta, removendo o revestimento. Efectuar esta acção para cada pedaço de fita. **(2)**
6. Existem três opções para fixar os braços da manta:
 - a. Dobrar a fita. Remover a parte posterior da fita, utilizando a aba. Fixar a fita à placa do braço.
 - b. Dobrar a fita. Remover 5-7,5 cm (2-3 polegadas) de fita, utilizando a aba. Envolver um canto da manta à volta da placa do braço utilizando 5-7,5 cm (2-3 polegadas) de fita para fixar as duas extremidades da manta.
 - c. Não utilizar a fita do braço. A manta irá adaptar-se aos braços do paciente.
7. Escolher uma das duas entradas de acesso da mangueira, localizadas na parte superior da manta. Para abrir, rasgar a entrada seleccionada ao longo da linha perfurada e através dos cortes. **(3)**
8. Inserir o bocal do Sistema de Aquecimento do Paciente WarmTouch na entrada de ar da manta. Certificar-se de que a entrada fica fechada sob a pinça do bocal. **(4)**
9. Ligar a pinça da manta com o bocal do Sistema de Aquecimento do Paciente WarmTouch à capa ou ao lençol.
10. Ligar o Sistema de Aquecimento do Paciente WarmTouch. Consultar o manual de funcionamento do Sistema de Aquecimento do Paciente WarmTouch.
11. Seleccionar a temperatura adequada na unidade WarmTouch. Consultar o manual de funcionamento do sistema WarmTouch.
12. Monitorizar continuamente a temperatura interna do paciente enquanto o Sistema de Aquecimento do Paciente WarmTouch estiver a ser utilizado.

Cobertura de Aquecimento de Plástico (opcional)

13. Remover a fita na superfície adesiva da Cobertura de Aquecimento de Plástico.
14. Posicionar a Cobertura de Aquecimento de Plástico sobre a cabeça do paciente e fixá-la à manta de aquecimento. **(5)**
15. A Cobertura de Aquecimento de Plástico só deve ser utilizada quando o paciente está entubado e ventilado.

NOTA: A manta WarmTouch pode ser usada desde que se consiga atingir funcionalmente a normotermia ou a recuperação de hipotermia.

Eliminação

Eliminar a manta após uma única utilização. A eliminação da manta deve ser efectuada de acordo com a regulamentação nacional aplicável para resíduos biológicos perigosos.

Condições de armazenamento e transporte

Temperatura	-40 °C a 70 °C
Humidade Relativa	10% a 95%
Pressão Atmosférica	120 hPa a 1060 hPa

Exemplares Adicionais de Instruções

É possível obter exemplares adicionais destas instruções através do seu distribuidor autorizado. Além disso, os compradores de produtos obtidos do seu distribuidor autorizado ficam pelas presentes autorizações a fazer cópias destas instruções para sua própria utilização ao abrigo dos direitos de propriedade industrial da Covidien.

Garantia

Para obter informações acerca de uma garantia para este produto, se houver, contacte o Departamento de Serviços Técnicos da Covidien ou o seu representante da Covidien.

WarmTouch™

Одеяло для верхней части тела



Обозначение вещества, не входящего в состав изделия либо упаковки



Не используйте систему, не подсоединив рукав



Следует ознакомиться с инструкциями по применению

Пользователь не может своими силами осуществить очистку и/или стерилизацию данного изделия для его безопасного повторного применения, поэтому изделие предназначено для одноразового использования. Попытки очистки или стерилизации данных устройств могут привести к возникновению риска биологической несовместимости, инфекции или нарушению функционирования продукта у пациента.

Одеяло для верхней части тела WarmTouch™ предназначено для использования только с конвекционными системами для обогрева WarmTouch™ с номерами моделей 5015300A, 5015800, 5015900 и 5016000.

Указания по применению

Показания

Система для обогрева пациентов WarmTouch™ (блок нагрева и одеяло) предназначена для профилактики и лечения гипотермии. Например, для хирургических пациентов, пациентов в предоперационной палате, беременных женщин с ознобом во время эпидуральной анестезии из-за гипотермии или любых пациентов, испытывающих дискомфорт и мерзнущих в отделении интенсивной терапии.

Противопоказания

Неизвестны.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

- **Прибор взрывоопасен.** Запрещается использовать устройство в присутствии легковоспламеняющихся газов или в средах, обогащенных кислородом.
- **Использовать одеяло, не подсоединив рукав, нельзя.** Во избежание термических травм одеяло WarmTouch должно быть постоянно подсоединено к патрубку рукава.
- **Существует риск возгорания.** Не допускайте соприкосновения одеяла с лазером или активным электрохирургическим электродом, поскольку это может привести к возгоранию.
- **Существует риск ожога или инфицирования.** Не допускайте контакта одеяла с открытыми ранами или слизистыми оболочками. Когда используется система обогрева, все раны должны быть закрыты.
- **Существует риск причинения ожогов пациенту.** Будьте осторожны и по возможности не используйте устройство при проведении пациенту хирургической операции на сосудах, когда пережимается артерия, идущая к конечности. Не применяйте систему обогрева на ишемизированных конечностях. Будьте осторожны и внимательно следите за устройством, если у пациента серьезное заболевание периферических сосудов.
- **Накрывайте лицо пациента покрывалом для головы только в том случае, если пациент интубирован и выполняется вентиляция легких.**
- **Использование одеяла WarmTouch противопоказано для пациентов с аллергическими реакциями на липкую ленту.**
- **Запрещается использовать с конвекционной системой обогрева WarmTouch другие одеяла, кроме одеял WarmTouch.** Эксплуатационные характеристики конвекционной системы обогрева WarmTouch прошли тестирование и были утверждены только при использовании одеял WarmTouch.
- **Применение системы обогрева для пациентов с трансдермальными лекарственными пластырями может повысить скорость выделения препарата и потенциально нанести вред пациенту.**
- **В случае сбоя или внезапного изменения производительности системы обогрева прекратите ее эксплуатацию.** Сообщите в центр продаж/обслуживания. Обслуживание устройства должен осуществлять квалифицированный персонал в соответствии с руководством по техническому обслуживанию.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ

- В соответствии с федеральным законодательством США система обогрева может продаваться для применения только медицинским работникам или по их заказу.
- Убедитесь в том, что кожа пациента сухая, иначе система обогрева может оказаться неэффективной.
- Используйте одеяла WarmTouch только в соответствии с указаниями. Тщательно придерживайтесь этих инструкций касательно обращения с одеялом и его размещения.
- Одеяло для верхней части тела WarmTouch является нестерильным изделием, предназначенным только для одного пациента.
- При обращении с одеялом вблизи стерильного поля необходимо соблюдать надлежащие правила обеспечения стерильности.
- Не допускайте, чтобы на одеяле в месте подсоединения воздуховода лежали другие предметы (например, кабели), поскольку их вес достаточен для перекрытия потока воздуха от впускного патрубка.
- Не допускайте контакта острых предметов с одеялом, поскольку они могут проколоть или порезать одеяло.
- После первого надувания одеяла и в течение всего использования проверяйте, чтобы одеяло было равномерно наполнено воздухом по всей поверхности, и замените его на новое при наличии порезов или разрывов.
- Чтобы избежать утечки подогретого воздуха из одеяла, убедитесь что другие впускные патрубки, кроме выбранного для подачи, закрыты.
- Постоянно контролируйте температуру тела и основные показатели жизнедеятельности пациента. По достижении нормальной температуры тела снизьте температуру воздуха или прекратите обогрев. При выборе и регулировке параметров температуры используйте надлежащие клинические решения, исходя из потребности пациента в обогреве и реакции на лечение.
- В случае гипотензии пациента снизьте температуру воздуха или выключите систему обогрева.

- Конвекционная система обогрева WarmTouch оснащена воздушным фильтром. Тем не менее при ее использовании следует учитывать возможность воздушно-капельного заражения. Указания по замене фильтра см. в руководстве по техническому обслуживанию конвекционной системы обогрева WarmTouch.
- Одежда WarmTouch должны использоваться только обученным персоналом.

Одеяло для верхней части тела

Прилежащий к пациенту слой одеяла для верхней части тела снабжен микроперфорациями. Теплый воздух, нагнетаемый воздуховодом системы для обогрева пациента WarmTouch, проходит через микроотверстия в перфорированном слое, обогревая пациента. На нижней кромке одеяла расположены три продольных липких ленты, которые используются для фиксации одеяла на пациенте и операционном столе, а также для того, чтобы препятствовать попаданию воздуха в хирургическое поле.

Пластиковое покрывало для обогрева

Пластиковое покрывало для обогрева WarmTouch — это дополнительный продукт, выполненный из прозрачного пластика, оснащенный медицинской липкой лентой и предназначенный для использования с системой обогрева пациентов WarmTouch. Пластиковое покрывало для обогрева выступает в роли дополнительного обогревающего устройства, которое удерживает теплый воздух, поступающий из одеяла WarmTouch, вокруг тела пациента.

Для максимальной эффективности накрывайте пластиковым покрывалом как можно большую поверхность кожи, в то же время:

- не блокируя доступ к пациенту и/или хирургическому полю;
- препятствуя поступлению воздуха в хирургическое поле (если применимо).

Инструкции по применению

1. Убедитесь, что кожа пациента сухая, для обеспечения максимальной эффективности работы системы для обогрева пациента WarmTouch.
2. Очистите кожу пациента от жира и/или загрязнений, чтобы липкая лента максимально плотно прилежала к телу пациента.
3. Расположите систему для обогрева пациента WarmTouch рядом с пациентом и включите блок нагрева в безопасную электрическую розетку.

Одеяло для верхней части тела

4. Укройте пациента одеялом перфорированной стороной к коже. **(1)**
5. Зафиксируйте ленту на грудной клетке пациента во избежание попадания воздуха в хирургическое поле. Чтобы снять защитную пленку с трех липких лент вокруг области груди, загните каждую ленту над кромкой одеяла. Липкую ленту необходимо согнуть по направлению к одеялу так, чтобы было видно защитную пленку. Возьмитесь за отогнутый язычок защитной пленки и потяните за него, отделяя защитную пленку от липкой ленты на кромке одеяла. Повторите эту процедуру для каждой ленты. **(2)**
6. Существует три варианта фиксации рукавов одеяла.
 - a. Согните липкую ленту. Взявшись за язычок, полностью удалите защитную пленку. Прикрепите ленту к подлокотнику.
 - b. Согните липкую ленту. Взявшись за язычок, отделите 5-7,5 см (2-3 дюйма) защитной пленки. Оберните один край одеяла вокруг подлокотника и соедините два края одеяла с помощью 5-7,5 см (2-3 дюйма) липкой ленты.
 - c. Не используйте ленту для рук. Одеяло будет плотно прилегать к рукам пациента.
7. Выберите одно из двух впускных отверстий рукава, расположенных в верхней части одеяла. Чтобы открыть выбранное отверстие, разорвите линию перфорации поперек прорезов. **(3)**
8. Вставьте патрубок системы обогрева пациента WarmTouch во впускное отверстие одеяла. Убедитесь, что впускное отверстие зафиксировано зажимом патрубка. **(4)**
9. Подсоедините зажим патрубка одеяла системы обогрева пациента WarmTouch к простыне или хирургической салфетке.
10. Включите систему для обогрева пациента WarmTouch. См. Инструкцию по эксплуатации системы для обогрева пациента WarmTouch.
11. Выберите соответствующую настройку температуры воздуха на блоке WarmTouch. См. Инструкцию по эксплуатации системы WarmTouch.
12. Постоянно контролируйте внутреннюю температуру пациента во время использования системы обогрева пациента WarmTouch.

Пластиковое покрывало для обогрева (дополнительно)

13. Снимите защитную пленку с липкой ленты пластикового покрывала.
14. Накройте пластиковым покрывалом голову пациента и зафиксируйте его на одеяле для обогрева. **(5)**
15. Пластиковое покрывало для обогрева должно использоваться, только если пациент интубирован и его легкие вентилируются.

ПРИМЕЧАНИЕ. Одеяло WarmTouch можно использовать до тех пор, пока не будут достигнуты нормальная температура тела или полное восстановление от гипотермии.

Утилизация

После использования одеяло следует утилизировать. Утилизацию одеяла следует производить в соответствии с требованиями местного законодательства, регулирующего обращение с биологически опасными отходами.

Условия хранения и транспортировки

Температура	От -40 °C до 70 °C
Относительная влажность	От 10 % до 95 %
Атмосферное давление	От 120 гПа до 1060 гПа

Порядок получения дополнительных экземпляров инструкции по эксплуатации

Для получения дополнительных экземпляров данной инструкции обратитесь к официальному дистрибьютору. Кроме того, компания Covidien предоставляет компаниям, приобретающим продукцию у ее официального дистрибьютора, право копировать эти инструкции в рабочих целях.

Гарантия

Для получения сведений о гарантии, если таковая имеется для данного изделия, обратитесь в службу технической поддержки компании Covidien или в местное представительство компании Covidien.

WarmTouch™

上身护毯



产品或包装中不含有或不存在的物质的标志



禁止软管不连接



必须参阅使用说明

此产品只能一次性使用，因为用户无法对此产品进行充分清洁和/或灭菌，不能保证可安全地重新使用。对这些装置进行清洁或灭菌可能会对患者造成生物不兼容、感染或产品故障风险。

WarmTouch™ 上身护毯只能用于型号为 5015300A、5015800、5015900 和 5016000 的 WarmTouch™ 对流加热单元。

使用指南

适应症

WarmTouch™ 患者加热系统（加热单元和毯子）适用于预防和治疗低体温症。例如，手术患者、术前等候区中的患者、在硬膜外麻醉期间由于体温过低而导致发抖的孕妇，或冷态护理环境中感到身体不舒适的任何患者。

禁忌症

未知。

警告

- 具有可能的爆炸危险。切勿在具有可燃麻醉剂或富氧环境中使用该装置。
- 禁止软管不连接。保持软管喷嘴一直连接到 WarmTouch 毯上，否则可能会造成灼伤。
- 具有可能的火灾危险。防止毯子材料与激光或电外科有源电极接触，否则可能会导致燃烧。
- 具有可能的灼伤或感染危险。切勿让毯子与开放性伤口或黏膜接触。使用加热系统时，应覆盖患者的所有伤口。
- 可能造成患者灼伤。在血管外科手术期间，当通往四肢的动脉被夹住时，应小心谨慎，并考虑停止使用。切勿对缺血肢体使用加热系统。如果将其用于患有严重周围性血管疾病的患者，应小心谨慎并密切监控。
- 切勿用头盖覆盖患者的脸，除非患者已插管和通气。
- WarmTouch 毯不得用于对胶带有过敏反应的患者。
- WarmTouch 毯只能与 WarmTouch 对流加热系统搭配使用。WarmTouch 对流加热系统的性能仅通过使用 WarmTouch 毯进行了评估和确认。
- 对使用经皮给药膏药的患者使用加热系统可能会加速给药速度，给患者带来伤害。
- 如果加热系统发生故障或性能发生突然变化，请停止使用。通知销售/服务中心。必须由合格人员根据维修手册对装置进行维修。

注意事项

- 美国联邦法律限定本加热系统只能由医生销售或遵医嘱销售。
- 请确保患者身体干爽，否则加热系统可能失效。
- 只能按照指示使用 WarmTouch 毯。请小心按照有关搬运和定位毯子的这些说明进行操作。
- WarmTouch 上身护毯是一次性无菌用品。
- 在无菌区附近搬运毯子时，请遵守适当的无菌技术。
- 切勿让阻碍气流的重物（如电缆）盖在毯子的鼓风机进气口上。
- 切勿让尖锐的物体接触毯子，因为它们可能会将毯子刺破或撕开。
- 在毯子开始充气 and 整个使用过程中，检查毯子是否均匀地充满了整个毯子表面，如果划破或撕裂，请更换毯子。
- 请确保毯子的其他进气口（除了选择要使用的进气口之外）保持未开口状态，以防止加热的空气从毯子中泄漏。
- 持续监控患者的体温和生命体征。在达到正常体温时，降低空气温度或停止治疗。在根据患者的加热需求以及对治疗的反应选择和调整温度设定值时应采用良好的临床判断。
- 如果出现血压过低的情况，请考虑降低空气温度或关闭加热系统。
- WarmTouch 对流加热系统使用空气过滤器；但使用 WarmTouch 对流加热系统时不得忽视空传污染的风险。若要更换过滤器，请参阅 WarmTouch 对流加热系统维修手册。
- WarmTouch 毯仅应由经过专门培训的人员使用。

上身护毯

上身护毯有一个穿孔底层。WarmTouch 患者加热系统鼓风机产生的暖空气通过穿孔层中的小孔来为患者加温。毯子底部边缘上有三种长度的胶带，用于将毯子固定到患者身上和手术台上，还可以帮助限制空气流入手术部位。

塑料加温层

WarmTouch 塑料加温层是由透明塑料薄膜和医用胶带组成的一个附件，与 WarmTouch 患者加热系统搭配使用。塑料加温层可充当被动加温设备，从 WarmTouch 毯中，将紧邻患者以及患者周围的热空气存储下来。

为了获得最大效用，请使用塑料加温层来盖住患者尽可能多的皮肤，与此同时：

- 保持接触患者和/或手术部位的通路
- 如果适用，可限制气流进入手术部位

使用说明

1. 请确定患者身体干爽，以确保 WarmTouch 患者加热系统能够发挥最大效力。
2. 清洁患者的皮肤，除掉油污或皮屑，以使胶带能牢固地贴在患者身上。
3. 将 WarmTouch 患者加热系统放在患者旁边，将加热单元插入核准的交流电源插座中。

上身护毯

4. 将毯子放在患者身上，使穿孔一侧接触患者皮肤。(1)
5. 将胶带贴到患者胸部，防止空气进入手术部位。要撕下围绕胸部的三片胶带衬纸，请在毯子边缘将每段胶带折叠起来。胶带应朝向毯子折叠，让衬纸可见。抓住外露凸舌，沿着毯子的边缘拉动，撕下衬纸。请针对每段胶带重复执行该操作。(2)
6. 毯子的手臂部分有三种固定方式：
 - a. 将胶带折叠起来。使用凸舌，将整张胶带衬纸撕下。将胶带固定到臂板上。
 - b. 将胶带折叠起来。使用凸舌，撕下 5-7.5 厘米 (2-3 英寸) 的胶带。用毯子一角将臂板包起来，利用 5-7.5 厘米 (2-3 英寸) 的胶带将毯子的两端粘起来。
 - c. 不使用臂带。毯子将服帖于患者的手臂。
7. 选择位于毯子上部的其中一个软管通路入口（共两个）。若要打开，请沿着穿孔管线并穿过槽口，撕开所选入口。(3)
8. 将 WarmTouch 患者加热系统喷嘴插入毯子进气口。确保进气口使用喷嘴夹夹紧。(4)
9. 将 WarmTouch 患者加热系统毯子喷嘴夹夹到塑料罩或床单上。
10. 打开 WarmTouch 患者加热系统。请参阅 WarmTouch 患者加热系统操作手册。
11. 在 WarmTouch 装置上选择适当的空气温度设置。请参阅 WarmTouch 系统操作手册。
12. 使用 WarmTouch 患者加热系统时，持续监控患者的核心体温。

塑料加温层（选购）

13. 在塑料加温层粘贴部位撕下胶带。
14. 将塑料加温层置于患者的头部并将其固定到加温毯上。(5)
15. 仅当患者处于插管和通气状态下时，才可使用塑料加温层。

注意：只要能从功能上实现正常体温或从过低体温恢复，便可使用 WarmTouch 毯。

处理

使用一次之后将毯子处理掉。毯子的处置应符合有关有害生物废物的适用国家法规。

储运条件

温度	-40°C 至 70°C
相对湿度	10% 至 95%
大气压强	120hPa 至 1060hPa

说明书额外副本

通过特许经销商可以获得这些说明书的额外副本。此外，经 Covidien 版权授权许可，从特许经销商处买到产品的顾客均可复制该说明书供其自己使用。

担保

如欲了解本产品的保修信息（如有），请联系 Covidien 技术服务部门或您当地的 Covidien 代表。

WarmTouch™

Koc na górną część ciała



Identyfikacja substancji niezawartej i nieobecnej w produkcie i opakowaniu



Nie stosować samego przewodu



Należy zapoznać się z instrukcją obsługi

Użytkownik nie jest w stanie wyczyścić i/lub wysterylizować niniejszego produktu w stopniu umożliwiającym ponowne, bezpieczne jego użycie, dlatego produkt przeznaczony jest do użytku jednorazowego. Próby czyszczenia lub wyjaławiania tych produktów mogą stwarzać dla pacjenta ryzyko niezgodności biologicznej, zakażenia, lub powodować niesprawność produktu.

Koc na górną część ciała WarmTouch™ należy stosować wyłącznie z modelami urządzeń ogrzewania konwekcyjnego WarmTouch™ o numerach 5015300A, 5015800, 5015900 i 5016000.

Sposób użycia

Wskazania

System ogrzewania pacjenta WarmTouch™ (jednostka ogrzewania i koc) przeznaczony jest do ochrony przed hipotermią i jej leczenia. Na przykład u pacjentów chirurgicznych, pacjentów na oddziale przedoperacyjnym, u kobiet ciężarnych mających dreszcze podczas anestezji zewnątrzoponowej wskutek hipotermii, a także pacjentów cierpiących z powodu zimna na oddziale intensywnej terapii.

Przeciwwskazania

Brak znanych.

OSTRZEŻENIA

- **Możliwe zagrożenie wybuchem.** Nie używać urządzenia w obecności łatwopalnych anestetyków bądź w środowisku bogatym w tlen.
- **Nie stosować samego przewodu.** Dysza przewodu powinna być przez cały czas podłączona do koca WarmTouch, w przeciwnym wypadku może dojść do obrażeń termicznych.
- **Możliwe zagrożenie pożarem.** Chronić materiał koca chronić przed stycznością z laserem lub elektrochirurgiczną elektrodą czynną; może to skutkować zapłonem.
- **Niebezpieczeństwo poparzeń lub infekcji.** Należy uważać, aby koc nie dotknął otwartych ran lub błon śluzowych. Podczas używania systemu ogrzewania należy zakryć wszystkie rany pacjenta.
- **Możliwe zagrożenie oparzeniem pacjenta.** Działać ostrożnie i rozważyć możliwość zaprzestania ogrzewania pacjenta podczas chirurgii naczyniowej, gdy zaciśnięte są tętnice kończyn. Nie kierować systemem ogrzewania na niedokrwnione kończyny. Działać z rozwagą i ściśle obserwować ogrzewanych pacjentów z ciężką chorobą naczyń podskórnych.
- **Nie zakrywać twarzy pacjenta nakrywą na głowę, chyba że pacjent jest intubowany i wentylowany.**
- **Koca WarmTouch nie wolno stosować u pacjentów wykazujących reakcje alergiczne na taśmy samoprzylepne.**
- **Koce WarmTouch należy stosować wyłącznie z systemem ogrzewania konwekcyjnego WarmTouch.** Wydajność systemu ogrzewania konwekcyjnego WarmTouch została oszacowana i zatwierdzona wyłącznie w przypadku zastosowania koców WarmTouch.
- **Wykorzystywanie systemu ogrzewania u pacjentów stosujących plastry z lekami dostarczającymi przezskórnie może zwiększyć szybkość dostarczania leku, potencjalnie stwarzając zagrożenie dla pacjenta.**
- **W przypadku usterki lub nagłej zmiany w działaniu systemu ogrzewania należy zaprzestać jego stosowania.** Powiadomić centrum sprzedaży/serwisowe. Urządzenie musi serwisować wykwalifikowany personel zgodnie z Podręcznikiem serwisowym.

PRZESTROGI

- Prawo federalne USA ogranicza użytkowanie systemu ogrzewania do sprzedaży na zlecenie lekarza.
- Upewnić, że skóra pacjenta jest sucha, bo w przeciwnym razie system ogrzewania może być nieskuteczny.
- Koce WarmTouch należy stosować tylko we wskazany sposób. Przestrzegać instrukcji dotyczących przenoszenia i umieszczania koca.
- Koc na górną część ciała WarmTouch to produkt niejadalowy, do stosowania u jednego pacjenta.
- Podczas przenoszenia koca w pobliżu jałowego pola należy przestrzegać właściwych technik zachowania jałowości.
- Nie układać na kocu w obszarze wlotu powietrza obiektów takich jak przewody, które są na tyle ciężkie, że mogłyby ograniczyć przepływ powietrza.
- Uważać, aby ostre przedmioty nie dotknęły koca, ponieważ mogą one go przebić lub rozdrzeć.
- Podczas początkowego napełniania koca i przez cały okres jego stosowania, sprawdzać równomierność napełniania, na całej powierzchni koca i wymieniać go w przypadku pojawienia się przecięć lub rozdarć.
- Upewnić się, że wszystkie wloty oprócz używanego są zamknięte, aby ogrzane powietrze nie uchodziło z koca.
- Stale monitorować temperaturę pacjenta i czynności życiowe. Po osiągnięciu normotermii należy zmniejszyć temperaturę powietrza lub zaprzestać terapii. W doborze oraz regulacji temperatury należy kierować się oceną kliniczną bazującą na potrzebach cieplnych pacjenta i reakcji na leczenie.
- W przypadku wystąpienia niedociśnienia należy rozważyć możliwość obniżenia temperatury powietrza lub wyłączenia systemu ogrzewania.
- System ogrzewania konwekcyjnego WarmTouch korzysta z filtra powietrza, jednak używając systemu ogrzewania konwekcyjnego WarmTouch należy wziąć pod uwagę ryzyko skażenia substancjami zawartymi w powietrzu. Informacje dotyczące wymiany filtra zawiera instrukcja serwisowa systemu ogrzewania konwekcyjnego WarmTouch.
- Koce WarmTouch są przeznaczone do stosowania wyłącznie przez przeszkolony personel.

Koc na górną część ciała

Dolna warstwa koca na górną część ciała jest perforowana. Ciepłe powietrze, generowane przez urządzenie systemu ogrzewania pacjenta WarmTouch, przepływa przez otwory w warstwie perforowanej i ogrzewa pacjenta. Na dolnej krawędzi koca znajdują się trzy długości taśmy, wykorzystywane do mocowania koca na pacjencie oraz do stołu operacyjnego, co ogranicza przepływ powietrza do miejsca wykonywania zabiegu.

Plastikowa nakrywa ogrzewająca

Plastikowa nakrywa ogrzewająca WarmTouch jest dodatkowym elementem, składającym się z przezroczystego plastikowego arkusza z taśmą chirurgicznej do stosowania z systemem ogrzewania pacjenta WarmTouch. Przezroczysta plastikowa nakrywa ogrzewająca jest pasywnym elementem ogrzewającym, które wychwytyje ciepłe powietrze z koca WarmTouch, które znajduje się obok i wokół pacjenta.

Najlepszą skuteczność można uzyskać przykrywając jak największą powierzchnię skóry plastikową nakrywą ogrzewającą, a jednocześnie:

- utrzymując dostęp do pacjenta i/lub miejsc wykonywania zabiegu;
- ograniczając przepływ powietrza do takich miejsc, jeśli jest to konieczne.

Instrukcja obsługi

1. Upewnić się, że skóra pacjenta jest sucha, aby efektywność systemu ogrzewania pacjenta WarmTouch była maksymalna.
2. Wyczyść skórę pacjenta w celu usunięcia tłuszczu i/lub zanieczyszczeń, aby zmaksymalizować przyleganie taśmy do pacjenta.
3. Umieścić system ogrzewania pacjenta WarmTouch obok pacjenta i wpiąć wtyczkę jednostki grzewczej do zatwierdzonego gniazdka sieciowego.

Koc na górną część ciała

4. Przykryć pacjenta kocem, stroną perforowaną po stronie skóry. **(1)**
5. Przyłożyć taśmę do klatki piersiowej pacjenta, aby uniemożliwić nawiew powietrza do obszaru wykonywania zabiegu. Aby usunąć te trzy podkładki taśmy owinięte wokół klatki piersiowej, złożyć taśmę nad krawędzią koca. Taśmę składać w kierunku koca, tak aby podkładka była widoczna. Uchwycić odsłoniętą wypustkę i pociągnąć ją wzdłuż krawędzi koca, tak aby zdjąć podkładkę. Wykonać to dla każdej taśmy. **(2)**
6. Ramiona koca można zamocować na trzy sposoby:
 - a. Rozłożyć taśmę na ramię koca. Pociągając za wypustkę, zdjąć całą podkładkę taśmy. Zamocować taśmę na płycie ramienia.
 - b. Rozłożyć taśmę na ramię koca. Pociągając za wypustkę, zdjąć od 5-7,5 cm (2-3 cala) taśmy. Jeden koniec koca owinąć wokół płyty ramienia, wykorzystując od 5-7,5 cm (2-3 cala) taśmy, aby scheścić razem dwa końce koca.
 - c. Nie używać taśmy z ramienia. Koc dostosuje się do ramion pacjenta.
7. Wybrać jeden z dwóch wlotów do podłączania węża, znajdujących się u góry koca. Aby otworzyć wybrany wlot, należy rozedrzeć wzdłuż linii perforowanej i nacięcia. **(3)**
8. Włożyć dyszę systemu ogrzewania pacjenta WarmTouch do wlotu koca. Upewnić się, że wlot jest zaciśnięty klipsem dyszy. **(4)**
9. Podłączyć klips dyszy koca systemu ogrzewania pacjenta WarmTouch do chusty chirurgicznej lub prześcieradła.
10. Włączyć system ogrzewania pacjenta WarmTouch. Zapoznać się z instrukcją obsługi systemu ogrzewania pacjenta WarmTouch.
11. W urządzeniu WarmTouch wybrać odpowiednie ustawienie temperatury powietrza. Zapoznać się z instrukcją obsługi systemu WarmTouch.
12. W trakcie korzystania z systemu ogrzewania pacjenta WarmTouch, stale monitorować podstawową temperaturę pacjenta.

Plastikowa nakrywa ogrzewająca (opcjonalne)

13. Oderwać taśmę po stronie przylepnej plastikowej nakrywy ogrzewającej.
14. Położyć plastikową nakrywę ogrzewającą na głowie pacjenta i zamocować je do koca ogrzewającego. **(5)**
15. Plastikową nakrywę ogrzewającą należy stosować jedynie wtedy, gdy pacjent jest zaintubowany i wentylowany.

UWAGA: Koca WarmTouch można używać dopóki można skutecznie osiągać normotermię lub wyprowadzać pacjentów z hipotermii.

Utylizacja

Koc należy wyrzucić po jednokrotnym użyciu. Utylizację koca przeprowadzić zgodnie ze stosownymi rozporządzeniami krajowymi dotyczącymi niebezpiecznych odpadów biologicznych.

Warunki przechowywania i transportu

Temperatura	-40°C do 70°C
Wilgotność względna	10% do 95%
Ciśnienie atmosferyczne	120 hPa do 1060 hPa

Dodatkowe kopie instrukcji

Dodatkowe kopie niniejszych instrukcji można uzyskać u autoryzowanego dystrybutora. Ponadto stosownie do praw autorskich udzielanych przez firmę Covidien, nabywcom produktów od autoryzowanych dystrybutorów przyznane zostaje prawo sporządzania dodatkowych kopii niniejszych instrukcji do wykorzystania przez nabywców.

Gwarancja

W razie konieczności, informacje na temat ewentualnej rękojmi dla niniejszego produktu można uzyskać po skontaktowaniu się z działem służb technicznych firmy Covidien lub miejscowym przedstawicielem firmy Covidien.

WarmTouch™

Příkrývka na horní část těla



Identifikace látky, která není obsažena
nebo přítomna v produktu nebo obalu



Neohřívejte pacienta přímo z hadice



Prostudujte si
návod
k použití

Tento výrobek je určen pouze k jednorázovému použití, protože adekvátní vyčištění a bezpečná sterilizace nejsou v silách uživatele. Pokusy o vyčištění nebo sterilizaci těchto zařízení mohou vést k riziku pro pacienta, vyplývajícím z biologické neslučitelnosti, infekce nebo ze ztráty funkce zařízení.

Příkrývku na horní část těla WarmTouch™ používejte pouze s konvekční topnou jednotkou WarmTouch™ s čísly modelů 5015300A, 5015800, 5015900 a 5016000.

Pokyny k použití

Indikace

Ohřívací systém pacienta WarmTouch™ (topná jednotka a příkrývka) je určen k prevenci a léčbě hypotermie. Například chirurgický pacient, pacient v předoperační přípravné oblasti, těhotná žena, který se třese během epidurální anestezie z důvodu hypotermie nebo libovolný pacient, kterému je zima ve studeném prostředí intenzivní jednotky.

Kontraindikace

Žádné kontraindikace nejsou známy.

VAROVÁNÍ

- **Možné nebezpečí výbuchu. Nepoužívejte v přítomnosti hořlavých anestetik a v prostředí bohatém na kyslík.**
- **Nedmychejte vzduch přímo z hadice. Hubice hadice musí být nebo zapojena do příkrývky WarmTouch, jinak může dojít k popálení.**
- **Možné nebezpečí požáru. Materiál příkrývky se nesmí dostat do kontaktu s laserem ani aktivní elektrochirurgickou elektrodou – mohlo by dojít ke vznícení.**
- **Možné nebezpečí popálení nebo infekce. Zamezte kontaktu příkrývky s otevřenými ranami a sliznicemi. Při použití zahřívacího systému musí být všechny pacientovy rány zakryté.**
- **Možné popálení pacienta. Postupujte opatrně a zvažte případné přerušování zahřívání pacienta při cévní chirurgii, kdy je sevřena tepna některé končetiny. Nepoužívejte zahřívací systém na ischemické končetiny. Při použití u pacientů se závažnou chorobou periferních cév postupujte opatrně a monitorujte podrobně jejich stav.**
- **Nezakrývejte obličej pacienta rouškou, pokud není intubován a na ventilaci.**
- **Příkrývku WarmTouch nepoužívejte u pacientů s alergií na adhezivum na samolepicím proužku.**
- **S konvekčním ohřívacím systémem WarmTouch používejte pouze příkrývky stejné značky. Funkce systému byla ověřena pouze v kombinaci s příkrývkami WarmTouch.**
- **Použití systému u pacientů s lékovými náplastmi může urychlit aplikaci léku a tím případně poškodit zdraví pacienta.**
- **Dojde-li k poruše nebo náhlé změně funkce ohřívacího systému, přestaňte jej používat. Informujte distributora či servis. Servis přístroje musí zajistit kvalifikovaný personál v souladu se Servisní příručkou.**

UPOZORNĚNÍ

- Federální předpisy USA omezují prodej či objednávání ohřívacích systémů pouze na lékaře.
- Zajistěte, aby byla pokožka pacienta suchá; v opačném případě může být ohřívací systém neúčinný.
- Příkrývky WarmTouch používejte pouze podle pokynů. Zejména při umisťování příkrývky a manipulaci s ní.
- Příkrývka na horní část těla WarmTouch je nesterilní a určena pro jediného pacienta.
- Při manipulaci s příkrývkou v blízkosti sterilního pole dodržujte správné zásady sterility.
- Na příkrývce v blízkosti vstupu ventilátoru nenechávejte těžké předměty, které by mohly zablokovat proud průtok vzduchu (například kabely).
- Příkrývku chraňte před stykem s ostrými předměty – mohly by ji probodnout nebo roztrhnout.
- Při prvním nafouknutí příkrývky a po celou dobu jejího použití kontrolujte, zda je naplněna rovnoměrně po celém povrchu. Je-li potrhána nebo pořezaná, vyměňte ji.
- Ujistěte se, zda jsou všechny vstupní otvory s výjimkou jediného zaslepeny, aby teplý vzduch z příkrývky neunikal.
- Neustále sledujte teplotu a vitální funkce pacienta. Jakmile pacient dosáhne normální tělesné teploty, snižte teplotu vzduchu nebo přerušete terapii. Na základě klinických zkušeností stanovte a nastavte vhodnou teplotu podle potřeb pacienta a jeho reakce na terapii.
- Pokud dojde k hypotenzi, zvažte snížení teploty vzduchu nebo vypnutí ohřívacího systému.
- Konvekční ohřívací systém WarmTouch je vybaven vzduchovým filtrem, přesto však počítejte s rizikem kontaminace ze vzduchu. Pokyny o výměně filtru naleznete v návodu k použití konvekčního ohřívacího systému WarmTouch.
- Příkrývky WarmTouch může používat pouze vyškolený personál.

Příkrývka na horní část těla

Příkrývka na horní část těla je opatřena spodní, perforovanou vrstvou. Teplý vzduch generovaný ventilátorem topného systému, prochází otvory v perforované vrstvě a zahřívá pacienta. Dolní okraj příkrývky je vybaven třemi proužky, pomocí nichž se příkrývka upevní k pacientovi a k operačnímu stolu a které pomáhají omezit proudění vzduchu na místo zákroku.

Plastový zahřívací kryt

Plastový zahřívací kryt WarmTouch představuje příslušenství skládající se z průhledné plastové desky s chirurgickou páskou pro použití s ohřívacím systémem pacientů WarmTouch. Plastový zahřívací kryt slouží jako pasivní ohřívací zařízení, které zachycuje teplý vzduch z příkrývky WarmTouch v blízkosti a okolo pacienta.

Pro maximální efektivitu používejte plastový zahřívací kryt k zakrytí co největší plochy kůže a zároveň:

- zachovejte přístup k pacientovi a/nebo místu zákroku,
- omezte přístup vzduchu na místo zákroku, je-li to možné.

Návod k použití

1. K zajištění maximální účinnosti ohřívacího systému WarmTouch dbejte, aby byl pacient suchý.
2. Očistěte pokožku pacienta od mastnoty a nečistot, aby lepicí proužek na těle dobře držel.
3. Umístěte ohřívací systém WarmTouch vedle pacienta a zapojte topnou jednotku do schválené síťové zásuvky.

Příkrývka na horní část těla

4. Přikryjte pacienta příkrývkou tak, aby byla perforovaná stranou na kůži. **(1)**
5. Aplikujte pásku v oblasti hrudníku pacienta a zabraňte vyfukávání vzduchu do místa zákroku. Chcete-li odstranit tři kusy pásky okolo oblasti hrudníku, složte každý kus pásky přes okraj příkrývky. Proužek přeložte směrem k příkrývce tak, aby byla vidět krycí vrstva. Uchopte uvolněný jazyček a zatažením za jazyček podél okraje příkrývky krycí vrstvu odstraňte. To udělejte pro každý kus pásky. **(2)**
6. Pro upevnění paží v příkrývce existují tři možnosti:
 - a. Přeložte proužek přes sebe. Pomocí zobáčku odstraňte celou zadní část pásky. Upevněte pásku k područce.
 - b. Přeložte proužek přes sebe. Pomocí zobáčku odstraňte 5-7,5 cm (2-3 palce) pásky. Obalte jeden roh příkrývky okolo područky pomocí 5-7,5 cm (2-3 palce) pásky a upevněte oba konce příkrývky k sobě.
 - c. Nevyužívejte pásku na paže. Příkrývka se přizpůsobí pažím pacienta.
7. Vyberte jeden nebo dva vstupy hadice nacházející se v horní části příkrývky. Pro otevření roztrhněte vybraný vstup podél perforované linie a přes drážky. **(3)**
8. Zapojte hubici systému do portu příkrývky. Ujistěte se, že fixační spona hubice není zablokována portem. **(4)**
9. Sponu hubice připevněte k roušce nebo prostěradlu.
10. Zapněte ohřívací systém WarmTouch. Další pokyny naleznete v návodu k použití ohřívacího systému WarmTouch.
11. Na jednotce zvolte vhodnou teplotu vzduchu. Další pokyny naleznete v návodu k použití systému WarmTouch.
12. Při použití systému stále sledujte teplotu tělesného jádra pacienta.

Plastový zahřívací kryt (volitelný)

13. Odloupněte zadní stranu pásky na lepicí oblasti plastového zahřívacího krytu.
14. Umístěte plastový zahřívací kryt přes hlavu pacienta a upevněte ho k ohřívací příkrývce. **(5)**
15. Plastový zahřívací kryt lze použít pouze v případě, že je pacient intubován a ventilován.

POZNÁMKA: Příkrývku WarmTouch lze používat, dokud je funkční k dosažení normální tělesné teploty nebo nápravy hypotermie.

Likvidace

Příkrývku zlikvidujte po jednorázovém použití. Při likvidaci příkrývky je nutné postupovat v souladu s platnými národními předpisy týkajícími se biologicky nebezpečného odpadu.

Skladovací a přepravní podmínky

Teplota	-40 °C až 70 °C
Relativní vlhkost	10% až 95%
Atmosférický tlak	120 hPa až 1060 hPa

Další kopie pokynu

Další výtisky těchto pokynů lze získat od místního autorizovaného distributora. Na základě svých autorských práv společnost Covidien zákazníkům povoluje kopírování pokynů získaných od autorizovaných distributorů pro vlastní potřebu.

Záruka

Informace o případné záruce k výrobku získáte u oddělení technických služeb společnosti Covidien nebo u jejího místního zástupce.

WarmTouch™

Príkrývka na hornú časť tela



Identifikácia látky, ktorá nie je obsiahnutá alebo prítomná v produkte alebo balení



Neuvoľňujte hadicu



Pozrite si pokyny na použitie

Používateľ nemôže primerane vyčistiť a sterilizovať tento výrobok tak, aby bolo možné jeho bezpečné opakované použitie, a preto je výrobok určený len na jedno použitie. Pokusy o vyčistenie alebo sterilizáciu týchto zariadení môžu spôsobiť pre pacienta riziko biologickej inkompatibility, infekcie alebo zlyhania produktu.

Príkrývka na hornú časť tela WarmTouch™ sa má používať len s konvektívnymi ohrievacími jednotkami WarmTouch™ s číslom modelu 5015300A, 5015800, 5015900 a 5016000.

Pokyny na použitie

Indikácie

Ohrievací systém pacienta WarmTouch™ (ohrievacia jednotka a príkrývka) je určený na prevenciu a liečbu hypotermie. Napríklad chirurgický pacient, pacient v predoperačnej starostlivosti, tehotná žena, ktorá sa v dôsledku hypotermie chveje počas epidurálnej anestézie, alebo akýkoľvek pacient, ktorý sa necíti dobre kdekoľvek v chladnom prostredí intenzívnej starostlivosti.

Kontraindikácie

Žiadne nie sú známe.

VÝSTRAHY

- **Možné nebezpečenstvo výbuchu.** Zariadenie nepoužívajte v prítomnosti horľavých anestetík ani v prostredí s vysokým obsahom kyslíka.
- **Neuvoľňujte hadicu.** Hubica hadice musí byť stále pripojená k príkrývke WarmTouch. V opačnom prípade hrozí poranenie teplom.
- **Potenciálne nebezpečenstvo požiaru.** Zabráňte kontaktu materiálu príkrývky s laserom alebo aktívnou elektrochirurgickou elektródou. Môže to viesť k zapáleniu.
- **Potenciálne nebezpečenstvo popálenia alebo infekcie.** Zabráňte kontaktu príkrývky s otvorenými ranami alebo hlienovými membránami. Všetky rany pacienta sa musia počas používania ohrievacieho systému zakryť.
- **Možné popálenie pacienta.** Postupujte opatrne a zvážte prerušenie používania počas chirurgického zákroku na cievach, keď je zasvorkovaná tepna vedúca do končatiny. Ohrievací systém nepoužívajte na ischemických končatinách. Buďte opatrní a pozorne sledujte pacientov, ak sa príkrývka používa pre pacientov s ťažkým ochorením periférnych ciev.
- **Tvář pacienta nepokrývajte pokrývkou na hlavu, ak pacient nie je intubovaný a ventilovaný.**
- **Príkrývka WarmTouch sa nesmie používať u pacientov, ktorí vykazujú alergické reakcie na lepiacu pásku.**
- **S konvektívnym ohrievacím systémom WarmTouch používajte iba príkrývky WarmTouch.** Výkon konvektívneho ohrievacieho systému WarmTouch bol vyhodnotený a schválený len s použitím príkrývok WarmTouch.
- **Používanie ohrievacieho systému pre pacientov s transdermálnymi liečivými náplastami môže zvýšiť rýchlosť aplikácie lieku a potenciálne pacientovi ublížiť.**
- **Ak sa vyskytne porucha alebo náhla zmena činnosti ohrievacieho systému, prerušte používanie.** Informujte svoje predajné/servisné centrum. Servis jednotky musí vykonávať kvalifikovaný personál podľa servisnej príručky.

UPOZORNENIA

- Federálne zákony (USA) obmedzujú používanie a predaj ohrievacieho systému lekárom alebo na objednávku lekára.
- Pacient musí byť suchý. V opačnom prípade nemusí byť ohrievací systém účinný.
- Príkrývky WarmTouch používajte iba podľa návodu. Pozorne dodržiavajte pokyny súvisiace s manipuláciou a umiestnením príkrývky.
- Príkrývka na hornú časť tela WarmTouch je nesterilná pomôcka pre jedného pacienta.
- Pri manipulácii s príkrývkou v blízkosti sterilného poľa dodržiavajte správnu sterilnú techniku.
- Nedovoľte, aby predmety, ktoré sú dosť ťažké na to, aby obmedzili prúdenie vzduchu (ako sú káble), viseli cez príkrývku na vstupe ventilátora.
- Nedovoľte, aby sa ostré predmety dostali do kontaktu s príkrývkou, môžu ju prepichnúť alebo roztrhnúť.
- Keď sa príkrývka na začiatku nafúkne a ostáva taká po celú dobu aplikácie, skontrolujte, či sa naplní rovnomerne po celej svojej ploche a ak sú prítomné rezy alebo praskliny, príkrývku vymeňte.
- Ostatné prírody do príkrývky, okrem prívodu vybratého na používanie, musia zostať zatvorené, aby sa predišlo úniku zohriateho vzduchu z príkrývky.
- Priebežne sledujte teplotu a vitálne funkcie pacienta. Po dosiahnutí normotermie znížte teplotu vzduchu alebo prerušte ošetrovanie. Pri výbere a úprave nastavenia teploty postupujte podľa správneho klinického posúdenia založeného na potrebe ohrievania pacienta a reakcii na ošetrovanie.
- Ak dôjde k hypotenzii, zvážte zníženie teploty vzduchu alebo vypnutie ohrievacieho systému.

- V konvektívnom ohrievacom systéme WarmTouch sa používa vzduchový filter. Pri používaní konvektívneho ohrievacieho systému WarmTouch sa však nesmie podceňiť riziko kontaminácie vzduchom. Pokyny na výmenu filtra nájdete v používateľskej príručke konvektívneho ohrievacieho systému WarmTouch.
- Prikrývky WarmTouch môže používať iba vyškolený personál.

Prikrývka na hornú časť tela

Prikrývka na hornú časť tela má spodnú vrstvu, ktorá je perforovaná. Teplý vzduch vháňaný ventilátorom ohrievacieho systému pacienta WarmTouch prechádza cez otvory v perforovanej vrstve a ohrieva pacienta. Pozdĺž spodného okraja prikrývky sú pásy s tromi dĺžkami, ktoré sa používajú na zabezpečenie prikrývky voči pacientovi a operačnému stolu, pomáhajú obmedziť prúdenie vzduchu do miesta chirurgického zákroku.

Plastový ohrievací kryt

Plastový ohrievací kryt WarmTouch je príslušenstvo pozostávajúce z priehľadnej plastovej plachty s chirurgickou páskou na použitie s ohrievacím systémom pacienta WarmTouch. Plastový ohrievací kryt slúži ako pasívna pomôcka pre ohrievanie, ktorá zadržiava teplý vzduch od prikrývky WarmTouch v blízkosti pacienta.

Pre maximálnu účinnosť použite plastový ohrievací kryt tak, aby pokrýval čo najväčší povrch pokožky a zároveň:

- udržiavajte prístup k pacientovi a/alebo miestu chirurgického zákroku
- ak je to možné, obmedzte prúdenie vzduchu k miestu chirurgického zákroku

Návod na použitie

1. Uistite sa, že pacient je suchý, aby bola zabezpečená maximálna účinnosť ohrievacieho systému pre pacienta WarmTouch.
2. Očistite pokožku pacienta, kvôli odstráneniu oleja a/alebo iných zvyškov, aby ste mohli maximalizovať priľnavosť pásy na pacienta.
3. Ohrievací systém pacienta WarmTouch umiestnite vedľa pacienta a zapojte ohrievaciu jednotku do schválenej elektrickej zásuvky na striedavý prúd AC.

Prikrývka na hornú časť tela

4. Prikrývku položte cez pacienta tak, aby perforovaná strana priliehala na kožu. **(1)**
5. Prilepte pásku na pacientov hrudník, aby ste zabránili prenikaniu vzduchu do oblasti chirurgického zákroku. Aby ste odstránili tri kusy podložky pásy okolo oblasti hrudníka, preložte každý kus pásy cez okraj prikrývky. Páska musí byť preložená oproti prikrývke s viditeľnou podložkou. Uchopte vystavené pútko a potiahnite pútko pozdĺž okraja prikrývky, aby ste odstránili podložku. Toto vykonajte s každým kusom pásy. **(2)**
6. Pre upevnenie ramien prikrývky sú tri možnosti:
 - a. Preložte pásku. Pomocou pútka odstráňte celú podložku pásy. Pripevnite pásku k ramennej doske.
 - b. Preložte pásku. Pomocou pútka odtrhnite 5-7,5 cm (2-3 palca) pásy. Aby ste oba konce prikrývky upevnili spolu, pomocou týchto 5-7,5 cm (2-3 palca) pásy obalte jeden roh prikrývky okolo ramennej dosky.
 - c. Nepoužívajte ramennú pásku. Prikrývka sa prispôbí ramenám pacienta.
7. Vyberte jeden zo vstupov pre hadicu umiestnených na vrchnej časti prikrývky. Otvorte tak, že roztrhnete vybraný vstup pozdĺž perforovanej línie a cez drážky. **(3)**
8. Dýzu ohrievacieho systému pacienta WarmTouch zapojte do vstupu na prikrývke. Skontrolujte, či vstup je pod sponou dýzy zasvorkovaný. **(4)**
9. Sponu dýzy prikrývky k ohrievaciemu systému pacienta WarmTouch pripojte k obväzu alebo postelnej plachte.
10. Zapnite ohrievací systém pacienta WarmTouch. Pozrite si príručku na obsluhu ohrievacieho systému pacienta WarmTouch.
11. Na jednotke WarmTouch vyberte vhodné nastavenie teploty vzduchu. Pozrite v príručke pre operátora systému WarmTouch.
12. Pribežne sledujte pacientovu základnú teplotu, keď sa používa ohrievací systém pacienta WarmTouch.

Plastový ohrievací kryt (voliteľný)

13. Odtrhnite pásku na lepiacej ploche plastového ohrievacieho krytu.
14. Umiestnite plastový ohrievací kryt cez pacientovu hlavu a upevnite ho k ohrievacej prikrývke. **(5)**
15. Plastový ohrievací kryt by sa mal používať vtedy, keď je pacient intubovaný a ventilovaný.

POZNÁMKA: Prikrývka WarmTouch môže byť použitá všade tam, kde bude funkčne dosiahnutá normotermia alebo zotavenie z podchladenia.

Likvidácia

Prikrývku po jednom použití zlikvidujte. Prikrývka sa musí zlikvidovať v súlade s platnými predpismi pre biologicky nebezpečný odpad.

Podmienky skladovania a prepravy

Teplota	-40 °C až 70 °C
Relatívna vlhkosť	10 % až 95 %
Atmosférický tlak	120 hPa až 1060 hPa

Ďalšie výťažky návodů

Ďalšie výťažky tohto návodu možno získať prostredníctvom autorizovaného distribútora. Týmto sa udeľuje aj povolenie v súlade s autorskými právami spoločnosti Covidien zákazníkovi, ktorí produkt kúpili od spoločnosti Covidien alebo jej autorizovaných distribútorov, zhotovovať ďalšie kópie tohto návodu, ktoré budú používať títo zákazníci.

Záruka

Informácie o prípadnej záruke týkajúcej sa tohto výrobku vám poskytne oddelenie technických služieb spoločnosti Covidien alebo miestny zástupca spoločnosti Covidien.

WarmTouch™

Pregrinjalo za zgornji del telesa



Identifikacija snovi, ki jo izdelek ali pakiranje ne vsebuje



Ne pihati neposredno



Pred uporabo preberite navodila za uporabo

Tega izdelka ne morete ustrezno očistiti in/ali sterilizirati za varno ponovno uporabo, zato je namenjen le za enkratno uporabo. Poskusi čiščenja ali steriliziranja teh pripomočkov lahko povzročijo bioneompatibilnost, okužbo ali nevarnosti za bolnika zaradi okvare izdelka.

Pregrinjalo WarmTouch™ za zgornji del telesa se sme uporabljati samo s konvektivnimi grelnimi enotami WarmTouch™ s številkami modelov 5015300A, 5015800, 5015900 in 5016000.

Navodila za uporabo

Indikacije

Grelni sistem WarmTouch™ (grelna enota in pregrinjalo) je namenjen preprečevanju in zdravljenju hipotermije. Na primer pri kirurškem bolniku, bolniku v čakalnici pred operacijo, nosečnici, ki se med epiduralno anestezijo trese zaradi hipotermije, ali katerem koli bolniku, ki mu ni udobno v hladnem okolju za intenzivno nego.

Kontraindikacije

Niso znane.

OPOZORILA

- **Nevarnost morebitne eksplozije. Pripomočka ne uporabljajte v bližini gorljivih anestetikov ali v okolju, bogatem s kisikom.**
- **Ventilator vključite šele, ko je cev priključena. Šoba gibke cevi mora biti ves čas priključena na pregrinjalo WarmTouch, ker lahko sicer pride do toplotnih poškodb.**
- **Nevarnost požara. Preprečite, da bi material pregrinjala prišel v stik z laserjem ali elektrokirurško aktivno elektrodo, saj se lahko vname.**
- **Morebitna nevarnost opeklin ali okužbe. Preprečite, da bi pregrinjalo prišlo v stik z odprtimi ranami ali membranami sluznice. Vse bolnikove rane je treba pokriti med uporabo grelnega sistema.**
- **Obstaja možnost opeklin na bolniku. Bodite previdni in predvidite prekinitev uporabe pri bolnikih pri vaskularni kirurgiji, ko priključujete arterijo k okončini. Grelnega sistema ne uporabljajte pri ishemičnih udih. Če se uporablja pri bolnikih s hudo periferno vaskularno boleznijo, bodite previdni in skrbno spremljajte.**
- **Ne pokrivajte bolnikovega obraza s pregrinjalom za obraz, če bolnik ni intubiran in ventiliran.**
- **Pregrinjala WarmTouch ne uporabljajte pri bolnikih, ki so alergični na lepilni trak.**
- **Pregrinjala WarmTouch uporabljajte le s konvektivnim grelnim sistemom WarmTouch. Učinkovitost delovanja konvektivnega grelnega sistema WarmTouch je bila ocenjena in potrjena le ob uporabi pregrinjal WarmTouch.**
- **Uporaba grelnega sistema pri bolnikih s transdermalnimi medicinskimi obliži lahko poveča stopnjo dotoka zdravil, kar lahko škodi bolniku.**
- **Če se pri uporabi pojavi okvara ali nenadna sprememba v delovanju grelnega sistema, prenehajte z uporabo. Obvestite prodajalca oziroma serviserja. Enoto mora servisirati usposobljen serviser v skladu s servisnim priročnikom.**

OPOZORILA

- Zvezni zakon (ZDA) določa, da je prodaja grelnega sistema dovoljena le zdravnikom ali po naročilu zdravnika.
- Prepričajte se, da bolnik ni moker, sicer je lahko grelni sistem neučinkovit.
- Pregrinjala WarmTouch uporabljajte samo po navodilih. Natančno sledite tem navodilom v zvezi z rokovanjem in namestitvijo pregrinjala.
- Pregrinjalo WarmTouch za zgornji del telesa je nesterilni predmet za enega bolnika.
- Ko uporabljate pregrinjalo v bližini sterilnega polja, izvajajte ustrezne tehnike za zagotovitev sterilnosti.
- Pazite, da težji predmeti, ki bi lahko ovirali pretok zraka (npr. kabli), niso položeni na pregrinjalo v območju vpihovalnika zraka.
- Preprečite, da bi ostri predmeti prišli v stik s pregrinjalom, saj bi ga lahko preluknjali ali strgali.
- Ker se pregrinjalo na začetku napihne in je napihnjeno med celotno uporabo, preverite, ali se pregrinjalo enakomerno napolni po celotni površini pregrinjala, in ga zamenjajte, če je prerezano ali strgano.
- Zagotovite, da so zaprte vse odprtine poleg te, ki je v uporabi, s čimer preprečite, da bi topel zrak uhajal iz pregrinjala.
- Neprekinjeno spremljajte bolnikovo telesno temperaturo in življenjske znake. Ko dosežete normalno temperaturo bolnika, znižajte temperaturo zraka ali prekinite terapijo. Pri izbiri in prilagoditvi temperaturnih nastavitev glede na bolnikove potrebe po segrevanju in odziv na zdravljenje se ravnajte po klinični presoji.
- V primeru hipotenzije znižajte temperaturo zraka ali izklopite grelni sistem.
- Konvektivni grelni sistem WarmTouch vsebuje filter za zrak, vendar pa pri uporabi tega sistema ne smete izključiti tveganja za okužbe, ki se prenašajo po zraku. Za menjavo filtra si oglejte servisni priročnik konvektivnega grelnega sistema WarmTouch.
- Pregrinjala WarmTouch sme uporabljati samo usposobljeno osebje.

Pregrinjalo za zgornji del telesa

Pregrinjalo za zgornji del telesa ima spodnji sloj, ki je perforiran. Topel zrak, ki ga ustvarja vpihovalnik grelnega sistema WarmTouch, prehaja skozi luknjice v perforirani plasti in greje bolnika. Ob spodnjem robu pregrinjala so trije trakovi, ki se uporabljajo za namestitev pregrinjala na bolnika in operacijsko mizo ter pomagajo omejiti tok zraka na kirurško mesto.

Plastična grelna prevleka

Plastična grelna prevleka WarmTouch je dodatek, ki vključuje prozorno plastično pregrinjalo s kirurškim trakom za uporabo z grelnim sistemom WarmTouch. Plastična grelna prevleka je pasivni grelni pripomoček, ki topel zrak iz pregrinjala WarmTouch zadržuje v okolici bolnika.

Za največjo učinkovitost plastično grelno prevleko uporabite za prekrivanje čim več kožne površine, pri čemer sočasno:

- vzdržujete dostop do bolnika in/ali kirurškega mesta,
- omejite tok zraka na kirurško mesto, če je primerno.

Navodila za uporabo

1. Prepričajte se, da je bolnik suh, da zagotovite največjo učinkovitost grelnega sistema WarmTouch.
2. Očistite bolnikovo kožo, da odstranite maščobe in/ali umazanijo, s čimer povečate oprijem traku na bolniku.
3. Grelni sistem WarmTouch položite poleg bolnika in grelno enoto vključite v odobreno vtičnico za napajanje z izmeničnim tokom.

Pregrinjalo za zgornji del telesa

4. Pregrinjalo namestite na bolnika, pri čemer naj bo perforirana stran ob koži. **(1)**
5. Trak pritrdite na prsni koš bolnika, da preprečite pihanje zraka na kirurško mesto. Da bi odstranili tri dele podloge traku okrog prsnega koša, prepognite vsak del traku pri robu pregrinjala. Trak je treba prepogniti proti pregrinjalu, tako da je podloga vidna. Primeite izpostavljeni jeziček in ga potegnite po robu pregrinjala, pri čemer odstranite podlogo. To ponovite z vsakim delom traku. **(2)**
6. Za namestitev krakov pregrinjala so na razpolago tri možnosti:
 - a. Prekrijte s trakom. Z jezičkom odstranite celotno oporo traka. Trak namestite na ploščo za krak.
 - b. Prekrijte s trakom. Z jezičkom odstranite 5-7,5 cm (2-3 palci) traku. En konec pregrinjala s 5-7,5 cm (2-3 palci) traku ovijte okrog plošče za trak, da pričvrstite dva konca pregrinjala.
 - c. Ne uporabljajte traku kraka. Pregrinjalo se bo prilegalo bolnikovim rokam.
7. Izberite eno od obeh vhodnih odprtini cevi na zgornjem delu pregrinjala. Za odpiranje pretrgajte izbrano vhodno odprtino vzdolž črte z luknjicami in prek zarez. **(3)**
8. Šobo grelnega sistema WarmTouch vstavite v vhodno odprtino pregrinjala. Prepričajte se, da je vhodna odprtina speta pod sponko šobe. **(4)**
9. Sponko šobe na pregrinjalu grelnega sistema WarmTouch priključite na posteljno prevleko ali pregrinjalo.
10. Vključite grelni sistem WarmTouch. Preberite si navodila za uporabo grelnega sistema WarmTouch.
11. Na enoti WarmTouch izberite ustrezno nastavitve temperature zraka. Preberite si navodila za uporabo sistema WarmTouch.
12. Med uporabo grelnega sistema WarmTouch neprekinjeno spremljajte temperaturo telesnega jedra.

Plastična grelna prevleka (dodatna oprema)

13. Odstranite trak s samolepilnega območja plastične grelne prevleke.
14. Plastično grelno prevleko namestite čez bolnikovo glavo in jo pritrdite na grelno pregrinjalo. **(5)**
15. Plastična grelna prevleka se sme uporabiti samo, ko je bolnik intubiran in ventiliran.

OPOMBA: Pregrinjalo WarmTouch lahko uporabljate do dosege funkcionalne normotermije ali okrevanja po hipotermiji.

Odstranjevanje

Pregrinjalo zavrzite po enkratni uporabi. Pregrinjalo je treba odstraniti skladno z veljavnimi nacionalnimi predpisi za odlaganje nevarnih bioloških odpadkov.

Pogoji za skladiščenje in transport

Temperatura	-40 °C do 70 °C
Relativna vlažnost	10 % do 95 %
Atmosferski tlak	120 hPa do 1060 hPa

Dodatne kopije navodil

Dodatne kopije teh navodil so na razpolago pri pooblaščenem distributerju. Poleg tega družba Covidien kot imetnik avtorskih pravic dovoljuje kupcem, ki izdelke dobijo prek pooblaščenega dobavitelja, da izdelajo kopije teh navodil za lastno uporabo.

Garancija

Za informacije o garanciji za ta izdelek, če obstaja, se obrnite na oddelke tehničnega servisa družbe Covidien ali lokalnega predstavnika družbe Covidien.

WarmTouch™

Felsőtest takaró



Egy anyag azonosítása, amelyet a termék vagy a csomagolás nem tartalmaz vagy nincs jelen



Tilos a tömlőt szabadon működtetni



Azonnal olvassa el a használatra vonatkozó utasításokat

Ezt a terméket a felhasználó nem tudja megfelelően tisztítani és/vagy sterilizálni a biztonságos újrafelhasználás megkönnyítése céljából, ezért kizárólag egyszeres használatos. Ezen eszközök tisztítási vagy sterilizálási kísérlete biológiai inkompatibilitási, fertőzési vagy termékmeghibásodási kockázatot jelenthet.

A WarmTouch™ felsőtest takaró kizárólag az 5015300A, az 5015800, az 5015900 és az 5016000 típusszámú WarmTouch™ konvekciós melegítőegységekkel használható.

Használati utasítás

Javallatok

A WarmTouch™ betegmelegítő-rendszer (melegítőegység és takaró) hypothermia megelőzésére és kezelésére szolgál. Például alkalmazható műtét előtt álló páciensen, preoperatív stádiumban ellátott páciensen, az epidurális érzéstelenítés miatt hypothermiától szenvedő terhes páciens esetében, illetve minden olyan páciens esetében, aki a hideg intenzív terápiás környezetben bárhol kellemetlenül érzi magát.

Ellenjavallatok

Nem ismertek.

FIGYELMEZTETÉSEK

- **Valószínű robbanásveszély.** Ne használja az eszközt gyúlékony anaestheticumok környezetében, illetve oxigénben gazdag környezetben.
- **Tilos a tömlőt szabadon működtetni melegítésre.** A tömlő fűvókája legyen mindig a WarmTouch takaróhoz csatlakoztatva, különben hőhatás okozta sérülés következhet be.
- **Valószínű tüzveszély.** Ügyeljen arra, hogy a takaró anyaga ne érintkezzen lézerrel vagy aktív elektrosebészeti elektrórával, mert ezek hatására gyors égés következhet be.
- **Valószínű égési sérülés és fertőzésveszély.** Ne hagyja, hogy a takaró nyílt sebhez vagy nyálkahártyához érhesse. A páciens valamennyi sebébe be kell fedni a betegmelegítő-rendszer használatát során.
- **A páciens égési sérüléseket szenvedhet.** Járjon el elővigyázatosan, és fontolja meg a készülék alkalmazásának felfüggesztését olyan pácienseken, akiknek érsebészeti műtét alatt le van szorítva valamelyik végtaghoz vezető artériája. Ne alkalmazza a betegmelegítő-rendszer ischaemiás végtagokon. Járjon el elővigyázatosan és nagy figyelemmel, ha a készüléket súlyos perifériás érbetegségben szenvedő páciensen használja.
- **Ne takarja le a páciens fejét a fejrésszel, ha a páciens nincs intubálva és nincs lélegeztetve.**
- **A WarmTouch takaró nem használható a ragasztószalaggal szemben allergiás reakciót kiváltó pácienseknél.**
- **Kizárólag WarmTouch takarókat használjon a WarmTouch konvekciós betegmelegítő-rendszerhez.** A WarmTouch konvekciós betegmelegítő-rendszer teljesítményét kizárólag WarmTouch takarók használatával vizsgálják és értékelték ki.
- **A betegmelegítő-rendszer transzdermalis tapasszal kezelt pácienseken történő alkalmazása meggyorsíthatja a tapaszban lévő hatóanyag bőrön keresztüli felszívódását, ami a páciensre potenciális veszélyt jelent.**
- **Ha hiba lép fel, vagy hirtelen változás következik be a betegmelegítő-rendszer teljesítményében, akkor azonnal szakítsa meg a használatát.** Értesítse az értékesítési/szervizközpontot. Az egységet a karbantartási kézikönyvnek megfelelően, szakképzett személyzetnek kell karbantartania.

ÖVINTÉZKEDÉSEK

- A szövetségi (USA) törvények a betegmelegítő-rendszer használatát kizárólag orvos általi vagy orvos utasítására történő értékesítéssel engedélyezik.
- Győződjön meg arról, hogy a páciens bőre száraz; ellenkező esetben a betegmelegítő-rendszer hatástalan lehet.
- A WarmTouch takarókat kizárólag az utasításoknak megfelelően használja. Gondosan kövesse ezeket a takaró elhelyezésére és kezelésére vonatkozó utasításokat.
- A WarmTouch felsőtest takaró egyetlen páciens használható, nem steril eszköz.
- A takaró steril tér közelében történő kezelése során tartsa be a helyes steril technikákat.
- Kerülje el, hogy a légáramlás elzárásához megfelelően nehéz tárgyak (például a kábelek) a befűvónyílásnál a takaróra nehezedjenek.
- Kerülje el, hogy éles tárgyak érintkezzenek a takaróval, mivel átlukaszthatják vagy elszakíthatják.
- Ahogy a takaró elkezd felfűvódni, és az alkalmazás ideje alatt figyelje, hogy a takaró egyenletesen legyen feltöltve levegővel a takaró teljes felületén, és vágás vagy szakadás megléte esetén cserélje.
- Ellenőrizze, hogy a feltöltésre kiválasztott befűvónyíláson kívül a takaró többi befűvónyílása felbontatlan-e, nehogy a fellemegeztett levegő elszökjön a takaróból.
- Folyamatosan kísérje figyelemmel a páciens hőmérsékletét és életjeleit. Csökkentse a levegő hőmérsékletét, vagy függessze fel a kezelést, amikor eléri a megfelelő komfortú hőmérsékletet. A helyes klinikai gyakorlatnak megfelelően válassza ki és állítsa be a hőmérsékletet, a beteg melegítésének igénye és a kezelésre adott reakciói alapján.
- Ha alacsony vérnyomás következik be, akkor fontolja meg a levegő hőmérsékletének csökkentését, és a betegmelegítő-rendszer kikapcsolását.
- A WarmTouch konvekciós betegmelegítő-rendszer rendelkezik légszűrővel, azonban a levegőből származó szennyeződés okozta kockázatot nem szabad figyelmen kívül hagyni a WarmTouch konvekciós betegmelegítő-rendszer használatát során. A szűrő elhelyezésével kapcsolatban lásd a WarmTouch konvekciós betegmelegítő-rendszer kezelői kézikönyvét.
- A WarmTouch takarókat kizárólag képzett személyzet alkalmazhatja.

Felsőtest takaró

A felsőtest takaró perforált alsó réteggel rendelkezik. A WarmTouch betegmelegítő-rendszer fűvőegység által termelt meleg levegő keresztüljut a perforált réteg nyílásain, és melegíti a pácienszt. A takaró alsó élén három ragasztószalag-vég található, amelyek a takaró pácienshez és műtőasztalhoz való rögzítésére szolgálnak, valamint korlátozzák a légáram műtési területhez való hozzáférést.

Műanyag melegítőtakaró

A WarmTouch műanyag melegítőtakaró egy átlátszó műanyaglapból álló kiegészítő, amely orvosi ragasztószalaggal rendelkezik a WarmTouch betegmelegítő-rendszerrel való együttes használat érdekében. A műanyag melegítőtakaró egy passzív melegítőeszköz, amely elzárja a WarmTouch takaró felől érkező meleg levegő útját a beteg mellett és körül.

A maximális hatékonyság biztosítása érdekében a műanyag melegítőtakaróval fedje le a lehető legnagyobb bőrfelületet egy adott időben, miközben azonban:

- hozzáférést biztosít a pácienshez és/vagy műtési területhez
- korlátozza a műtési terület szellőzését, amennyiben szükséges

Használati utasítás

1. Ellenőrizze, hogy a páciens bőrfelülete száraz a WarmTouch betegmelegítő-rendszer maximális hatékonysága érdekében.
2. Tisztítsa meg a páciens bőrét, és távolítsa el róla minden olajat és/vagy szennyeződést a ragasztószalag maximális tapadása érdekében.
3. A WarmTouch betegmelegítő-rendszert helyezze a páciens mellé, és csatlakoztassa jóváhagyott váltóáramú (AC) hálózati dugaljhoz.

Felsőtest takaró

4. Helyezze a takarót a páciensre, a perforált oldala érintkezzen a bőrrel. **(1)**
5. Helyezze fel a ragasztószalagot a páciens mellkasára, így megakadályozva, hogy levegő jusson a műtési területre. A mellkasterületen található három ragasztószalag védőrétegének az eltávolításához hajtsa be mindegyik ragasztószalagot a takaró szélére. A ragasztószalagot a takaró felé kell behajtani, hogy a védőréteg láthatóvá váljon. Ragadja meg a fül látható részét, és húzza a fület a takaró széle mentén, aminek a következtében eltávolításra kerül a védőréteg. Hajtsa ezt végre az összes ragasztószalag esetén. **(2)**
6. A takaró karjainak rögzítésére három opció áll rendelkezésre:
 - a. Hajtsa be a ragasztószalagot. A fül segítségével távolítsa el a teljes ragasztószalag védőborítást. Rögzítse a szalagot a karrészre.
 - b. Hajtsa be a ragasztószalagot. A fül segítségével távolítsa el 5-7,5 cm (2-3 hüvelyk) ragasztószalagot. A takaró egyik sarkát tekerje a karrész köré felhasználva 5-7,5 cm (2-3 hüvelyk) ragasztószalagot a takaró két részének az összefogásához.
 - c. Ne használjon ragasztószalagot a karon. A takaró a páciens karjához idomul.
7. Válasszon egyet a takaró felső részén található két befűvőnyílás közül. A felnyitáshoz tépje fel a kiválasztott befűvőnyílást a jelölt perforációs vonal mentén. **(3)**
8. Helyezze a WarmTouch betegmelegítő-rendszer tömlővégét a takarón lévő bemenetbe. Ellenőrizze, hogy a bemenetet megfelelően leszorítja-e a tömlővég-kapocs. **(4)**
9. Csatlakoztassa a WarmTouch betegmelegítő-rendszer tömlővég-kapcsot a kendőhöz vagy az ágyneműhöz.
10. Kapcsolja be a WarmTouch betegmelegítő-rendszert. Lásd a WarmTouch betegmelegítő-rendszer kezelői kézikönyvét.
11. Válassza ki a megfelelő léghőmérséklet-beállítást a WarmTouch egységen. Lásd a WarmTouch rendszer kezelői kézikönyvét.
12. Folyamatosan figyelje a páciens testhőmérsékletét a WarmTouch betegmelegítő-rendszer használata során.

Műanyag melegítőtakaró (opcionális)

13. Fejtse le a műanyag melegítőtakaró öntapadós területéről a ragasztószalagot.
14. Helyezze a műanyag melegítőtakarót a páciens fejére, és rögzítse a melegítőtakaróhoz. **(5)**
15. A műanyag melegítőtakaró kizárólag intubált és lélegeztetett páciens esetén használható.

MEGJEGYZÉS: A WarmTouch takaró a megfelelő komfortú hőmérséklet biztosításának idejéig vagy a hypothermia visszaszorításáig alkalmazható.

Leselejtezés

Az első használatot követően selejtezze le a takarót. A takaró leselejtezését a megfelelő, veszélyes biológiai hulladékokra vonatkozó országos előírások szerint kell végrehajtani.

Tárolási és szállítási feltételek

Hőmérséklet	-40 °C és 70 °C között
Relatív páratartalom	10% és 95% között
Légköri nyomás	120 hPa és 1060 hPa között

Az utasítások további másolatai

Ezen utasítások további másolati példányai beszerezhetők a hivatalos forgalmazón keresztül. Továbbá a Covidien cég szerzői jogai alapján ezennel felruhazza a hivatalos forgalmazótól beszerzett Covidien termékek vásárlóit a használati utasítások vásárlói általi, saját felhasználásra történő sokszorosításának jogával.

Jótállás

A lehetséges jótállással kapcsolatban érdeklődjön a Covidien műszaki ügyfélszolgálatánál vagy a helyi Covidien képviselőnél.

WarmTouch™

Κουβέρτα για το επάνω μέρος του σώματος



Αναγνώριση ουσίας που δεν περιέχεται ή δεν υπάρχει στο προϊόν ή στη συσκευασία



Μην αφήνεται τον εύκαμπο σωλήνα ελεύθερο



Πρέπει να συμβουλευθείτε τις οδηγίες χρήσης

Το προϊόν αυτό δεν μπορεί να καθαριστεί ή/και να αποστειρωθεί επαρκώς από τον χρήστη, ώστε να εξασφαλίζεται η ασφαλής και αναπληρωτική χρήση του και επομένως προορίζεται για μία χρήση μόνο. Προσπάθειες καθαρισμού ή αποστείρωσης αυτών των συσκευών μπορεί να θέσουν σε κίνδυνο τον ασθενή λόγω βιολογικής ασυμβατότητας, λοίμωξης ή αστοχίας του προϊόντος.

Η κουβέρτα για το επάνω μέρος του σώματος WarmTouch™ πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο με μονάδες θέρμανσης μέσω συναγωγής WarmTouch™ με αριθμούς μοντέλου 5015300A, 5015800, 5015900 και 5016000.

Οδηγίες χρήσης

Ενδείξεις

Το σύστημα θέρμανσης ασθενούς Warm Touch™ (μονάδα θέρμανσης και κουβέρτα) προορίζεται για την πρόληψη και τη θεραπεία της υποθερμίας. Για παράδειγμα στον ασθενή στο χειρουργείο, τον ασθενή στην προεγχειρητική αίθουσα, την έγκυο γυναίκα που παρουσιάζει ριγή κατά τη διάρκεια επισκληρίδιας αναισθησίας λόγω υποθερμίας ή οποιονδήποτε ασθενή που παρουσιάζει δυσφορία στο κρύο περιβάλλον εντατικής θεραπείας.

Αντενδείξεις

Καμία γνωστή.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

- Πιθανός κίνδυνος έκρηξης. Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή παρουσία εύφλεκτων αναισθητικών ή σε ένα περιβάλλον πλούσιο σε οξυγόνο.
- Μην αφήνεται τον εύκαμπο σωλήνα ελεύθερο. Πάντοτε να διατηρείτε το ακροφύσιο του σωλήνα συνδεδεμένο με την κουβέρτα WarmTouch, διότι σε διαφορετική περίπτωση μπορεί να συμβεί θερμικός τραυματισμός.
- Πιθανός κίνδυνος πυρκαγιάς. Αποτρέψτε την επαφή του υλικού της κουβέρτας με λείζερ ή με ένα ηλεκτροχειρουργικό ενεργό ηλεκτρόδιο, διαφορετικά θα μπορούσε να προκύψει ανάφλεξη.
- Πιθανός κίνδυνος εγκαυμάτων ή λοίμωξης. Μην αφήνεται την κουβέρτα να έλθει σε επαφή με ανοιχτά τραύματα ή μεμβράνες βλεννογόνων. Όλες οι πληγές του ασθενούς θα πρέπει να είναι καλυμμένες κατά τη χρήση του συστήματος θέρμανσης.
- Πιθανά εγκαύματα στον ασθενή. Επιδείξτε προσοχή και εξετάστε το ενδεχόμενο διακοπής της χρήσης σε ασθενείς κατά τη διάρκεια αγγειοχειρουργικών επεμβάσεων, όταν η αρτηρία ενός άκρου είναι συμπίεσμένη για αιμόσταση. Μην εφαρμόζετε το σύστημα θέρμανσης σε ισχαιμικά άκρα. Επιδείξτε προσοχή και εφαρμόζετε στενή παρακολούθηση, όταν χρησιμοποιείτε το σύστημα σε ασθενείς που πάσχουν από σοβαρή περιφερική αγγειακή νόσο.
- Μην καλύπτετε το πρόσωπο του ασθενούς με το κάλυμμα της κεφαλής, εκτός και αν ο ασθενής είναι διασωληνωμένος και του παρέχεται αερισμός.
- Η κουβέρτα WarmTouch δεν πρέπει να χρησιμοποιείται σε ασθενείς που εμφανίζουν αλλεργικές αντιδράσεις στην κολλητική ταινία.
- Χρησιμοποιείτε μόνο τις κουβέρτες WarmTouch με το σύστημα θέρμανσης μέσω συναγωγής WarmTouch. Η απόδοση του συστήματος θέρμανσης μέσω συναγωγής WarmTouch έχει αξιολογηθεί και επικυρωθεί μόνο με τη χρήση των κουβερτών WarmTouch.
- Η χρήση του συστήματος θέρμανσης σε ασθενείς με διαδερμικά φαρμακευτικά έμπλαστρα μπορεί να αυξήσει τον ρυθμό χορήγησης των φαρμάκων, προκαλώντας πιθανώς βλάβη στον ασθενή.
- Εάν συμβεί μια βλάβη ή μια ξαφνική αλλαγή στην απόδοση του συστήματος θέρμανσης, διακόψτε τη χρήση. Ειδοποιήστε το τμήμα πωλήσεων/κέντρο εξυπηρέτησης. Η μονάδα πρέπει να συντηρείται σύμφωνα με το εγχειρίδιο σέρβις από εξειδικευμένο προσωπικό.

ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ

- Η Ομοσπονδιακή Νομοθεσία των Η.Π.Α. περιορίζει την πώληση του συστήματος θέρμανσης μόνο από ιατρό ή κατόπιν εντολής ιατρού.
- Βεβαιωθείτε ότι ο ασθενής είναι στεγνός διαφορετικά η χρήση του συστήματος θέρμανσης μπορεί να είναι ατελέσφορη.
- Χρησιμοποιήστε τις κουβέρτες WarmTouch μόνο σύμφωνα με τις οδηγίες. Ακολουθήστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες όσον αφορά τον χειρισμό και την τοποθέτηση της κουβέρτας.
- Η κουβέρτα για το επάνω μέρος του σώματος WarmTouch είναι μη αποστειρωμένο προϊόν για χρήση σε έναν ασθενή.
- Κατά τον χειρισμό της κουβέρτας γύρω από ένα αποστειρωμένο πεδίο, τηρείτε τις κατάλληλες τεχνικές στειρότητας.
- Μην αφήνεται αντικείμενα που είναι αρκετά βαριά, ώστε να περιορίσουν τη ροή αέρα (όπως καλώδια), να ακουμπούν πάνω στην κουβέρτα στην είσοδο του φυσητήρα.
- Μην αφήνεται αιχμηρά αντικείμενα να έρθουν σε επαφή με την κουβέρτα, καθώς αυτά μπορεί να την τρυπήσουν ή να τη σκίσουν.
- Κατά τον αρχικό φούσκωμα της κουβέρτας και κατά τη διάρκεια της χρήσης της ελέγξτε ότι η κουβέρτα έχει φουσκώσει ομοιόμορφα πάνω σε ολόκληρη την επιφάνειά και αντικαταστήστε την αν υπάρχουν οπές ή σκισμάτα.
- Βεβαιωθείτε ότι οι άλλες εισόδους της κουβέρτας, εκτός από αυτή που έχει επιλεγεί για χρήση, παραμένουν κλειστές, για να αποφευχθεί η έξοδος του ζεστού αέρα από την κουβέρτα.
- Παρακολουθείτε συνεχώς τη θερμοκρασία και τα ζωτικά σημεία του ασθενούς. Μειώστε τη θερμοκρασία του αέρα ή διακόψτε τη θεραπεία, όταν επιτευχθεί η κατάλληλη θερμοκρασία στον ασθενή. Βάσει της καλής κλινικής εμπειρίας σας επιλέξτε και προσαρμόστε τις ρυθμίσεις της θερμοκρασίας ανάλογα με τις ανάγκες θέρμανσης του ασθενούς και την ανταπόκριση στη θεραπεία.
- Εάν προκύψει υπόταση, εξετάστε την περίπτωση μείωσης της θερμοκρασίας του αέρα ή απενεργοποίησης του συστήματος θέρμανσης WarmTouch.
- Το σύστημα θέρμανσης μέσω συναγωγής WarmTouch κάνει χρήση ενός φίλτρου, εντούτοις ο κίνδυνος αερομεταφερόμενης λοίμωξης δεν θα πρέπει να παραβλέπεται όταν χρησιμοποιείται το σύστημα θέρμανσης μέσω συναγωγής WarmTouch. Ανατρέξτε στο εγχειρίδιο σέρβις του συστήματος θέρμανσης μέσω συναγωγής WarmTouch για την αντικατάσταση του φίλτρου.

• Οι κουβέρτες WarmTouch πρέπει να χρησιμοποιούνται μόνο από εκπαιδευμένο προσωπικό.

Κουβέρτα για το επάνω μέρος του σώματος

Η κουβέρτα για το επάνω μέρος του σώματος έχει μια διάτρητη στρώση. Ο θερμός αέρας που παράγεται από το σύστημα θέρμανσης ασθενούς WarmTouch περνάει μέσα από τις οπές της διάτρητης στρώσης για να ζεστάνει τον ασθενή. Κατά μήκος του κάτω άκρου της κουβέρτας υπάρχουν ταινίες με διαφορετικά μήκη, οι οποίες χρησιμοποιούνται για να στερεωθεί η κουβέρτα στον ασθενή και στη χειρουργική κλίνη και βοηθούν στον περιορισμό της ροής του αέρα στο χειρουργικό πεδίο.

Πλαστικό κάλυμμα θέρμανσης

Το πλαστικό κάλυμμα θέρμανσης WarmTouch είναι ένα εξάρτημα αποτελούμενο από ένα διαφανές πλαστικό σεντόνι με χειρουργική ταινία για χρήση με το σύστημα θέρμανσης ασθενούς WarmTouch. Το πλαστικό κάλυμμα θέρμανσης χρησιμεύει ως παθητική συσκευή θέρμανσης που παγιδεύει τον ζεστό αέρα από την κουβέρτα WarmTouch δίπλα και γύρω από τον ασθενή.

Για μέγιστη αποτελεσματικότητα χρησιμοποιήστε το πλαστικό κάλυμμα θέρμανσης, για να καλύψετε όσον το δυνατόν περισσότερη επιφάνεια δέρματος ενώ ταυτόχρονα:

- διατηρείτε πρόσβαση στον ασθενή ή/και στο χειρουργικό πεδίο
- περιορίζετε τη ροή αέρα στο χειρουργικό πεδίο, εάν είναι εφαρμόσιμο

Οδηγίες χρήσης

1. Βεβαιωθείτε ότι ο ασθενής είναι στεγνός προκειμένου να εξασφαλιστεί η μέγιστη αποτελεσματικότητα του συστήματος θέρμανσης ασθενούς WarmTouch.
2. Καθαρίστε το δέρμα του ασθενούς, για να αφαιρέσετε τυχόν έλαια ή/και υπολείμματα και να βελτιώσετε την πρόσφυση της ταινίας στον ασθενή.
3. Τοποθετήστε το σύστημα θέρμανσης ασθενούς WarmTouch δίπλα στον ασθενή και συνδέστε το σε μια εγκεκριμένη πρίζα εναλλασσόμενου ρεύματος.

Κουβέρτα για το επάνω μέρος του σώματος

4. Τοποθετήστε την κουβέρτα επάνω στον ασθενή με τη διάτρητη πλευρά επάνω στο δέρμα του. **(1)**
5. Εφαρμόστε την ταινία στο θώρακα του ασθενούς για να αποτρέψετε τον αέρα από το να πνέει στο χειρουργικό πεδίο. Για να αφαιρέσετε τα τρία μέρη του καλύμματος της ταινίας γύρω από τον θώρακα, διπλώστε κάθε μέρος της ταινίας πάνω από την άκρη της κουβέρτας. Η ταινία πρέπει να διπλωθεί προς την κατεύθυνση της κουβέρτας με το κάλυμμα να είναι από την έξω πλευρά. Πιάστε την εκτεθειμένη γλωττίδα και τραβήξτε την κατά μήκος του άκρου της κουβέρτας, αφαιρώντας το κάλυμμα. Κάνετε το ίδιο για κάθε κομμάτι ταινίας. **(2)**
6. Υπάρχουν τρεις επιλογές για να στερεώσετε τις άκρες της κουβέρτας:
 - a. Διπλώστε την ταινία. Χρησιμοποιώντας τη γλωττίδα, αφαιρέστε ολόκληρη τη στήριξη της ταινίας. Στερεώστε την ταινία στο στήριγμα βραχίονα.
 - b. Διπλώστε την ταινία. Χρησιμοποιώντας τη γλωττίδα, αφαιρέστε 5-7,5 cm (2-3 ίντσες) της ταινίας. Τυλίξτε τη μία γωνία της κουβέρτας γύρω από το στήριγμα βραχίονα χρησιμοποιώντας τα 5-7,5 cm (2-3 ίντσες) ταινίας, για να στερεώσετε τα δύο άκρα της κουβέρτας μαζί.
 - c. Μην χρησιμοποιείτε ταινία κινησιολογίας. Η κουβέρτα θα προσαρμοστεί στα χέρια του ασθενούς.
7. Διαλέξτε ένα από τα δύο στόμια πρόσβασης του σωλήνα, που βρίσκονται στο πάνω μέρος της κουβέρτας. Για να ανοίξετε, σκίστε το στόμιο που έχετε επιλέξει κατά μήκος της διάτρητης γραμμής και κάθετα στις εγκοπές. **(3)**
8. Εισαγάγετε το ακροφύσιο του συστήματος θέρμανσης ασθενούς WarmTouch στην είσοδο της κουβέρτας. Βεβαιωθείτε ότι η είσοδος είναι σφικτημένη κάτω από το κλιπ του ακροφυσίου. **(4)**
9. Συνδέστε το κλιπ κουβέρτας του ακροφυσίου του συστήματος θέρμανσης ασθενούς WarmTouch με το οθόνιο ή το σεντόνι του κρεβατιού.
10. Ενεργοποιήστε το σύστημα θέρμανσης ασθενούς WarmTouch. Ανατρέξτε στο εγχειρίδιο λειτουργίας του συστήματος θέρμανσης ασθενούς WarmTouch.
11. Επιλέξτε την κατάλληλη ρύθμιση θερμοκρασίας αέρα στη μονάδα WarmTouch. Ανατρέξτε στο εγχειρίδιο λειτουργίας του συστήματος WarmTouch.
12. Παρακολουθείτε συνεχώς τη θερμοκρασία του ασθενούς ενώ χρησιμοποιείται το σύστημα θέρμανσης ασθενούς WarmTouch.

Πλαστικό κάλυμμα θέρμανσης (προαιρετικά)

13. Αφαιρέστε την ταινία από την κολλώδη περιοχή του πλαστικού καλύμματος θέρμανσης.
14. Τοποθετήστε το πλαστικό κάλυμμα θέρμανσης πάνω από το κεφάλι του ασθενούς και στερεώστε το στην κουβέρτα θέρμανσης. **(5)**
15. Το πλαστικό κάλυμμα θέρμανσης πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο όταν ο ασθενής είναι διασωληνωμένος και συνδεδεμένος με τεχνητό αναπνευστήρα.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Η κουβέρτα WarmTouch μπορεί χρησιμοποιηθεί εφόσον μπορεί λειτουργικά να επιτευχθεί νορμοθερμία ή να αντιμετωπιστεί η υποθερμία.

Απόρριψη

Απορρίψτε την κουβέρτα μετά από μία χρήση. Η απόρριψη της κουβέρτας θα πρέπει να γίνεται σύμφωνα με τους εφαρμόσιμους κρατικούς κανονισμούς για βιολογικά επικίνδυνα απορρίμματα.

Συνθήκες φύλαξης και μεταφοράς

Θερμοκρασία	-40°C έως 70°C
Σχετική υγρασία	10% έως 95%
Ατμοσφαιρική πίεση	120 hPa έως 1060 hPa

Πρόσθετα αντίγραφα οδηγιών

Επιπρόσθετα αντίγραφα αυτών των οδηγιών μπορείτε να προμηθευτείτε από τον εξουσιοδοτημένο διανομέα. Επίσης παρέχεται δια του παρόντος άδεια σύμφωνα με τα δικαιώματα περί πνευματικής ιδιοκτησίας της Covidien σε αγοραστές προϊόντων που λαμβάνονται από τον εξουσιοδοτημένο διανομέα για τη δημιουργία επιπλέον αντιγράφων των οδηγιών αυτών για χρήση από τέτοιους αγοραστές.

Εγγύηση

Για να λάβετε πληροφορίες σχετικά με την εγγύηση, εάν υπάρχει, για αυτό το προϊόν, επικοινωνήστε με το Τμήμα Τεχνικών Υπηρεσιών της Covidien ή με τον τοπικό αντιπρόσωπο της Covidien.

WarmTouch™

Üst Vücut Battaniesi



Ürün içinde veya ambalajda bulunmayan veya mevcut olmayan maddenin tanımı



Hortumsuz kullanmayın



Kullanım talimatlarına bakılmalıdır

Bu ürün, kullanıcı tarafından tekrar güvenle kullanılabilir şekilde yeterince temizlenemediğinden ve/veya sterilize edilemediğinden tek kullanımlıktır. Bu cihazları temizlemeye veya steril etmeye çalışmak hastada biyo-uyumsuzluk, enfeksiyon veya ürün arızası riskleriyle sonuçlanabilir.

WarmTouch™ Üst Vücut Battaniesi; sadece 5015300A, 5015800, 5015900 ve 5016000 model numaralarına sahip WarmTouch™ konvektif ısıtma üniteleri ile kullanılmalıdır.

Kullanım Talimatları

Endikasyonlar

WarmTouch™ Hasta Isıtma Sistemi (ısıtma ünitesi ve battaniye) hipotermi önlenmesine ve tedavisine yöneliktir. Örneğin; cerrahi hasta, ameliyat öncesi bekleme bölgesindeki hasta, hipotermi nedeniyle epidural anestezi sırasında titreyen hamileler veya soğuk yoğun bakım alanlarında rahatsız olan hastalar.

Kontrendikasyonlar

Bilinen herhangi bir kontraendikasyonu yoktur.

UYARILAR

- **Olası patlama tehlikesi. Cihazı yanıcı anestezi maddelerinin varlığında veya oksijen yönünden zengin ortamlarda kullanmayın.**
- **Hortumsuz kullanmayın. Hortum ucunun daima WarmTouch battaniesine bağlı olmasını sağlayın; yoksa termal yaralanma oluşabilir.**
- **Olası yangın tehlikesi. Battaniye malzemesinin lazer veya elektrocerrahi aktif elektroduyla temasından kaçının; bu tutuşmaya neden olabilir.**
- **Olası yanma veya enfeksiyon tehlikesi. Battanienin açık yaralar veya muköz membranlarla temas etmesine izin vermeyin. Isıtma sistemi kullanılırken hastalardaki yaraların üzerlerinin kapatılması gerekir.**
- **Olası hasta yanıkları. Vasküler cerrahi sırasında bir ekstremitesindeki artere pens takılı hastalarda dikkatli olun ve kullanımı durdurmayı göz önünde bulundurun. Isıtma sistemini iskemik uzantılara (kollara ve bacaklara) uygulamayın. Periferel damar hastalığı olan hastalarda kullanılıyorsa dikkatli davranın ve yakından izleyin.**
- **Hasta entübe ve ventile edilmedikçe, hastanın yüzünü kafa örtüsüyle örtmeyin.**
- **WarmTouch Battaniye, yapışkan bantla alerjik reaksiyonlar gösteren hastalarda kullanılmamalıdır.**
- **WarmTouch Konvektif Isıtma Sistemi'yle sadece WarmTouch battanieslerini kullanın. WarmTouch Konvektif Isıtma Sistemi'nin performansı sadece WarmTouch battaniesleri kullanılarak değerlendirilmiş ve onaylanmıştır.**
- **Isıtma sisteminin transdermal ilaç uygulama flasteri olan hastalarda kullanılması ilacın verilme hızını artırarak hastanın zarar görmesine neden olabilir.**
- **Isıtma sisteminde bir hava veya ani bir performans değişikliği olursa, ürünü kullanmayı durdurun. Satış/servis merkezine bilgi verin. Ünitenin bakımı, yetkili personel tarafından Servis El Kitabı'na uygun olarak yapılmalıdır.**

DİKKAT EDİLECEK NOKTALAR

- Federal (ABD) yasalar doktorların siparişi üzerine veya doktorlarca satılacak ısıtma sisteminin kullanımını kısıtlamaktadır.
- Hastanın kuru olduğundan emin olun; ısıtma sistemi etkisiz olabilir.
- WarmTouch battaniesleri yalnızca belirtilen şekilde kullanın. Battanienin kullanımı ve konumlandırılmasıyla ilgili olarak, aşağıdaki talimatları dikkatle izleyin.
- WarmTouch Üst Vücut Battaniesi tek hastada kullanımlık, steril olmayan bir üründür.
- Battaniesi steril alanın yakınında kullanırken, uygun steril teknikleri uygulayın.
- Hava akışını kısıtlayacak kadar ağır cisimlerin (kablo gibi), üfleme girişinde battaniesiye kaplamasına izin vermeyin.
- Keskin cisimler battaniesiye delip yırtılabileceğinden, bunların battaniesiye temasını önleyin.
- Battaniye başlangıçta şiştiği ve uygulama boyunca şişik olduğu için tüm battaniye yüzeyinin eşit şekilde dolduğunu kontrol edin ve kesik veya yırtılma meydana gelmişse battaniesiye değiştirin.
- Isıtılmış havanın battanieden çıkmasını önlemek için, kullanılmak üzere seçilen girişin dışındaki tüm battaniye girişlerinin kapalı kaldığından emin olun.
- Hastanın ısısını ve yaşamsal bulguları sürekli izleyin. Normal vücut ısısına ulaşıldığında hava sıcaklığını düşürün veya tedaviye ara verin. Hastanın ısına ihtiyaçlarına ve tedaviye olan yanıtına göre sıcaklık ayarlarını seçerken ve ayarlarken klinik değerlendirme yapın.
- Hipotansiyon olursa sıcaklığı azaltmayı veya ısıtma sistemini kapatmayı düşünün.
- WarmTouch Konvektif Isıtma Sistemi bir hava filtresi kullanır ama WarmTouch Konvektif Isıtma Sistemi kullanıldığında havadan kontaminasyon riski göz ardı edilmemelidir. Filtre değiştirme için WarmTouch Konvektif Isıtma Sistemi Servis Kılavuzu'na bakınız.
- WarmTouch battaniesler sadece eğitimli personel tarafından kullanılmalıdır.

Üst Vücut Battanisi

Üst Vücut Battanisi'nin delikli bir alt tabakası vardır. WarmTouch Hasta Isıtma Sistemi üfleyicisi tarafından oluşturulan sıcak hava delikli tabakadaki deliklerden geçerek hastayı ısıtır. Battaninin alt kenarında, battanide hastaya ve ameliyat masasına sabitlemek ve ameliyat bölgesindeki hava akışını kısıtlamaya yardım etmek için kullanılan üç farklı uzunlukta bant bulunur.

Plastik Isıtma Örtüsü

WarmTouch Plastik Isıtma Örtüsü, WarmTouch Hasta Isıtma Sistemi ile birlikte kullanıma yönelik cerrahi bantlı şeffaf bir plastik örtüden oluşan bir aksesuardır. Plastik Isıtma Örtüsü, WarmTouch battaniden gelen ılık havayı hastanın yanında ve çevresinde hapseden pasif bir ısıtma cihazı görevi görür.

Azami verim için aşağıdakileri sağlarken aynı zamanda cilt yüzeyini mümkün olduğunca kaplayacak miktarda Plastik Isıtma Örtüsü kullanın:

- hastaya ve/veya ameliyat bölgesine erişimi koruyun
- mümkünse ameliyat bölgesine hava akışını önleyin

Kullanım Talimatları

1. WarmTouch Hasta Isıtma Sistemi'nin maksimum düzeyde etkili olmasını sağlamak için hastanın kuru olduğundan emin olun.
2. Bandın hastaya maksimum oranda yapışmasını sağlamak için, yağ ve/veya kiri gidermek üzere hastanın cildini temizleyin.
3. WarmTouch Hasta Isıtma Sistemi'ni hastaya yakın bir yere koyun ve ısıtma ünitesini onaylı bir AC prize takın.

Üst Vücut Battanisi

4. Battanideyi hasta üzerine delikli taraf cilde doğru bakacak şekilde yerleştirin. **(1)**
5. Havanın ameliyat bölgesine girişini önlemek için bandı hastanın göğüs bölgesine uygulayın. Göğüs bölgesinin çevresindeki bant kaplamasının üç parçasını çıkartmak için battaniden kenarından bandın her parçasını katlayın. Bant, kaplama görünür haldeyken battanideye doğru katlanmalıdır. Açıkta kalan çıkıntıyı tutun ve bu parçayı battaniden kenarı boyunca çekip kaplamayı çıkarın. Bu işlemi bandın her parçası için yapın. **(2)**
6. Battaniden kollarını üç şekilde sabitleyebilirsiniz:
 - a. Bandı katlayın. Çıkıntıyı kullanarak bandın arka tarafını tamamen çıkartın. Bandı kol tahtasına sabitleyin.
 - b. Bandı katlayın. Çıkıntıyı kullanarak bandın 5-7,5 cm (2-3 inç) kısmını çıkartın. Battaniden iki ucunu birbirine sabitlemek için 5-7,5 cm (2-3 inç) uzunluğundaki bant kısmını kullanarak battanideyi kol tahtasının etrafına sarın.
 - c. Kol bandı kullanmayın. Battanide hastanın kollarına oturun.
7. Battaniden üst kısmında bulunan iki hortum giriş ağzından birini seçin. Açmak için seçilen ağız delikli çizgi ve çentikler boyunca yırtın. **(3)**
8. WarmTouch Hasta Isıtma Sistemi hortum ucunu battanide girişine yerleştirin. Girişin, hortum ucunun klipsi altında kleplendiğinden emin olun. **(4)**
9. WarmTouch Hasta Isıtma Sistemi hortum ucu battanide klipsini, çarşaf veya yatak örtüsüne takın.
10. WarmTouch Hasta Isıtma Sistemi'ni açın. WarmTouch Hasta Isıtma Sistemi çalıştırma kılavuzuna bakın.
11. WarmTouch ünitesinde uygun hava sıcaklığı ayarını seçin. WarmTouch sistem çalıştırma kılavuzuna bakın.
12. WarmTouch Hasta Isıtma Sistemi kullanımdayken hastanın vücut ısısını sürekli olarak izleyin.

Plastik Isıtma Örtüsü (isteğe bağlı)

13. Plastik Isıtma Örtüsü'nün yapışkan bölgesindeki bandı arkaya doğru çıkartın.
14. Plastik Isıtma Örtüsü'nü hastanın başı üzerine konumlandırın ve ısıtma battanisiye sabitleyin. **(5)**
15. Plastik Isıtma Örtüsü yalnızca hasta entübe edildiğinde ve ventile edildiğinde kullanılmalıdır.

NOT: Normotermiye ulaşıldığı veya hipotermi atlatıldığı sürece WarmTouch battanide kullanılabilir.

İmha Etme

Tek kullanımdan sonra battanideyi imha edin. Battanide, biyolojik olarak tehlikeli atıklar için geçerli ulusal yönetmeliklere uygun olarak imha edilmelidir.

Saklama ve Sevkiyat Şartları

Sıcaklık	-40°C ila 70°C
Bağıl nem	%10 - %95
Atmosferik Basınç	120 hPa ila 1060 hPa

Talimatların Ek Kopyaları

Bu talimatın ek kopyaları yetkili distribütörünüz aracılığıyla elde edilebilir. Ek olarak, burada Covidien telif hakları altında, yetkili distribütörlerinden elde edilen ürünleri satın alanlara, bu satın alanlar tarafından kullanılmak üzere bu talimatın kopyalarının yapılması için izin verilir.

Garanti

Bu ürünün, varsa garantisi hakkında bilgi almak için Covidien Teknik Servis Departmanı'nı veya yerel Covidien temsilcinizi arayın.

WarmTouch™

غطاء للجزء العلوي من الجسم

تعريف المادة غير المحتواة أو غير الموجودة داخل المنتج أو الحيوية



يجب مراجعة إرشادات الاستخدام



ممنوع توجيه الهواء الساخن لجسم المريض دون غطاء

لا يمكن تنظيف هذا المنتج بشكل كافٍ و/أو تعقيمه بمعرفة المستخدم لتسهيل إعادة استخدامه على نحو آمن، ولذلك فإنه مخصص للاستخدام مرة واحدة فقط. كما أن أية محاولات لتنظيف هذه الأجهزة أو تعقيمها قد تؤدي إلى تعريض المريض إلى مخاطر تشمل عدم التوافق البيولوجي أو الإصابة بالعدوى أو قصور المنتج.

يُستخدم غطاء الجزء الأعلى من الجسم WarmTouch™ فقط مع وحدات التدفئة بنقل الحرارة WarmTouch™ مع الطرز رقم 5015300A و5015800 و5015900 و5016000.

إرشادات الاستعمال

دواعي الاستخدام

نظام تدفئة المرضى WarmTouch™ (وحدة التدفئة والغطاء) مخصص لخفض درجة الحرارة وعلاج هذه الحالة. على سبيل المثال، مريض الجراحة، أو المريض في منطقة إجراءات ما قبل العملية، أو المرأة الحامل التي ترتعش من الشعور بالبرد أثناء التخدير فوق الجافية بسبب انخفاض حرارة الجسم، أو أي مريض يشعر بعدم الارتياح في أي مكان في بيئة وحدة الرعاية الحرجة الباردة.

موانع الاستعمال

لا يوجد على حد علمنا.

تحذيرات

- خطر محتمل لحدوث انفجار. يُمنع استخدام الجهاز في وجود مواد تخدير قابلة للاشتعال أو في بيئة مشبعة بالأكسجين.
- ممنوع ترك الخراطيم دون رقابة. يجب إبقاء فوهة الخرطوم متصلة بغطاء WarmTouch طوال الوقت وإلا فقد تحدث إصابة ناتجة عن الحرارة.
- خطر محتمل لاشتعال حريق. يجب منع حدوث تلامس ما بين المادة المكونة للغطاء وبين أي شعاع ليزر أو قطب كهربائي جراحي نشط وإلا فقد ينتج عن ذلك حدوث الاشتعال.
- خطر محتمل للإصابة بحرق أو بعدوى. لا تترك الغطاء يلامس الجروح المكشوفة أو الأغشية المخاطية. ينبغي تغطية جميع جروح المريض أثناء استخدام نظام التدفئة.
- خطر إصابة المرضى بالحروق. ينبغي الالتزام بالحدز والتفكير في إيقاف استخدام الجهاز على المرضى أثناء الجراحات التي تتم على الأوعية الدموية وذلك في حالة ربط أحد الشرايين بأحد الأطراف. يجب عدم استخدام نظام التدفئة على الأطراف المصابة بقرع الدم الموضعي (ischemic limbs). ويجب توخي الحذر وإجراء المراقبة عن كثب في حالة استخدام الغطاء على المرضى المصابين بمرض خطير في الأوعية الدموية بالأطراف.
- يجب عدم تغطية وجه المريض بغطاء الرأس ما لم يتم تزويد المريض بأنبوب للتنفس الصناعي ونظام للتهوية.
- ينبغي عدم استخدام غطاء WarmTouch على المرضى المصابين بالحساسية تجاه الشريط الطبي اللاصق.
- يجب أن يقتصر الاستخدام على أغشية WarmTouch المجهزة بنظام التدفئة بنقل الحرارة WarmTouch. لم يخضع أداء نظام التدفئة بنقل الحرارة WarmTouch للتقييم والتحقق من السلامة إلا مع أغشية WarmTouch.
- إن استخدام نظام التدفئة على المرضى المزودين بلصقات طبية جلدية قد يزيد من إفراز الدواء، مما قد يتسبب في إيذاء المريض.
- في حالة حدوث عيب أو تغيير مفاجئ في أداء النظام، فيجب إيقاف الاستخدام. وقم بإخطار مركز المبيعات/الخدمة الذي تتبعه. ويجب إجراء الصيانة للوحدة وفقًا لدليل الصيانة وعلى أن تتم على أيدي فنيين مؤهلين.

تنبيهات

- يمنع القانون الفيدرالي الأمريكي أن يتم طرح نظام التدفئة للبيع إلا بمعرفة طبيب أو بأمر منه.
- احرص على تخفيف جسم المريض وإلا فسيكون نظام التدفئة غير فعال.
- يجب عدم استخدام أغشية WarmTouch إلا وفقًا للتعليمات المقدمة. عليك باتباع هذه الإرشادات بعناية بشأن التعامل مع الغطاء وطريقة وضعه.
- يمثل غطاء الجزء الأعلى من الجسم WarmTouch عنصرًا غير معقم مخصصًا للاستخدام مع مريض واحد فقط.
- عند التعامل مع الغطاء بالقرب من منطقة معقمة، فيجب اتباع أسلوب التعقيم السليم.
- يجب عدم السماح للأجسام الثقيلة بأن تسبب في تضيق تدفق الهواء (مثل الكيبلات) بأن توضع فوق الغطاء عند مدخل المنفاخ.
- يجب عدم السماح للأجسام الحادة بملامسة الغطاء لأنها قد تسبب ثقبه أو تمزيقه.
- في بداية نفخ الغطاء وطوال فترة الاستخدام، تحقق من امتلاء الغطاء بشكل متساو على سطح الغطاء بالكامل وقم باستبداله في حالة وجود قطع أو تمزق به.
- تحقق من أن مداخل هواء الغطاء الأخرى الموجودة بجوار المدخل المختار للاستخدام ستظل مغلقة، وذلك لمنع الهواء الساخن من الهروب من داخل الغطاء.
- يجب متابعة درجة حرارة المريض وعلاماته الحيوية بشكل مستمر. كما يجب تقليل درجة حرارة الهواء أو إيقاف العلاج عند الوصول إلى درجة الحرارة السليمة للجسم. اعتمد على تقديرك السليم لانتقاء وتعديل إعدادات درجة الحرارة بناءً على احتياجات التدفئة للتعامل والتجاوب مع العلاج.
- في حالة حدوث انخفاض ضغط الدم، ينبغي تقليل درجة الحرارة أو إيقاف تشغيل نظام التدفئة.
- يستخدم نظام التدفئة بنقل الحرارة WarmTouch مرشحًا للهواء، إلا أنه ينبغي عدم الاستهتار بخطر التلوث عبر الهواء عند استخدام نظام التدفئة بنقل الحرارة WarmTouch. راجع دليل الصيانة الخاص بنظام التدفئة بنقل الحرارة WarmTouch للتعرف على كيفية استبدال المرشح.
- أغشية WarmTouch مخصصة للاستخدام بواسطة الفنيين المدربين فقط.

غطاء للجزء العلوي من الجسم

يحتوي غطاء الجزء الأعلى من الجسم على طبقة سفلية مثقوبة. يمر الهواء الدافئ، الذي يطلقه منفاخ نظام تدفئة المرضى WarmTouch، عبر الفتحات الموجودة في الطبقة المثقوبة من أجل تدفئة المريض. توجد ثلاثة أطوال من الشريط على طول الحافة السفلية للغطاء تُستخدم لتثبيت الغطاء على المريض وطاوله العمليات والمساعدة في الحد من تدفق الهواء إلى مكان الجراحة.

غطاء تدفئة بلاستيكي

يُعد غطاء التدفئة البلاستيكي WarmTouch ملحقاتًا يتكون من لوح بلاستيكي شفاف به شريط جراحي للاستعمال مع نظام تدفئة المرضى WarmTouch. يعمل غطاء التدفئة البلاستيكي كجهاز تدفئة سلبي يحبس الهواء الدافئ من غطاء WarmTouch بجانب المريض وحوله.

لتحقيق أقصى فعالية، يرجى استخدام غطاء التدفئة البلاستيكي لتغطية أقصى مساحة ممكنة من سطح الجلد مع القيام في نفس الوقت بـ:

- الحفاظ على إمكانية الوصول إلى المريض و/أو موقع الجراحة
- تقييد تدفق الهواء إلى موقع الجراح، إن أمكن

إرشادات الاستعمال

1. تأكد من تجفيف جسم المريض لضمان بلوغ أقصى درجات الكفاءة لنظام تدفئة المرضى WarmTouch.
2. يجب تنظيف جلد المريض لإزالة الدهون أو المخلفات، وذلك لمضاعفة قدرة الشريط على الالتصاق بجسم المريض.
3. ضع نظام تدفئة المرضى WarmTouch بجوار المريض وقم بتوصيل وحدة التدفئة بمأخذ طاقة تيار متردد معتمد.

غطاء للجزء العلوي من الجسم

4. ضع الغطاء على المريض بحيث يكون الجانب المثقوب ناحية الجلد. (1)
5. ضع الشريط على منطقة صدر المريض لمنع الهواء من المرور إلى منطقة الجراحة. لإزالة الأجزاء الثلاثة لبطانة الشريط الموجودة حول منطقة الصدر، قم بئني كل قطعة من الشريط عند حافة الغطاء. يجب نثي الشريط تجاه الغطاء بحيث تكون البطانة مرئية. أمسك اللسان المكشوف واسحبه بطول حافة الغطاء لإزالة البطانة. قم بذلك مع كل قطعة شريط. (2)
6. هناك ثلاثة خيارات لتأمين أذرع الغطاء:

- a. قم بئني الشريط. باستخدام اللسان، أزل ظهر الشريط بالكامل. قم بتثبيت الشريط على لوحة الذراع.
 - b. قم بئني الشريط. باستخدام اللسان، أزل 2-3 بوصة من الشريط. قم بتغطية زاوية واحدة من الغطاء حول لوحة الذراع باستخدام 2-3 بوصة من الشريط لتثبيت طرفي الغطاء معًا.
 - c. لا تستخدم شريط الذراع. سيئلام الغطاء مع ذراعي المرضى.
7. اختر أحد مدخلي الوصول إلى الخراطيم، الواقعة أعلى الغطاء، للفتح، قم بتمزيق المدخل المحدد بطول الخط المثقوب وعبر الحزور. (3)
 8. أدخل فوهة نظام تدفئة المرضى WarmTouch في مدخل هواء الغطاء. تأكد من قفط مدخل الهواء تحت مشبك الفوهة. (4)
 9. قم بتوصيل مشبك غطاء فوهة نظام تدفئة المرضى WarmTouch بالغطاء أو غطاء السرير.
 10. قم بتشغيل نظام تدفئة المرضى WarmTouch. راجع دليل التشغيل الخاص بنظام تدفئة المرضى WarmTouch.
 11. حدد إعداد درجة حرارة الهواء المناسب على وحدة WarmTouch. راجع دليل التشغيل الخاص بنظام WarmTouch.
 12. راقب باستمرار درجة الحرارة الأساسية للمريض أثناء استخدام نظام تدفئة المرضى WarmTouch.

غطاء تدفئة بلاستيكي (اختياري)

13. قم بتقشير ظهر الشريط بالمنطقة اللاصقة لغطاء التحذير البلاستيكي.
 14. ضع غطاء التدفئة البلاستيكي فوق رأس المريض وقم بتثبيته في غطاء التدفئة. (5)
 15. يجب استخدام غطاء التدفئة البلاستيكي فقط عندما يتم تزويد المريض بأنبوب للتنفس الصناعي ونظام للتهوية.
- ملاحظة: يمكن استخدام غطاء WarmTouch طالما أن بالإمكان الحفاظ على درجة الحرارة الطبيعية أو علاج انخفاض الحرارة.

التخلص

تخلص من الغطاء بعد الاستخدام لمرة واحدة. وينبغي أن يتم التخلص من الغطاء وفقًا للإجراءات السارية والمطبقة على مستوى البلاد للتعامل مع المخلفات الخطرة بيولوجيًا.

ظروف التخزين والشحن

درجة الحرارة	40- درجة مئوية إلى 70 درجة مئوية
الرطوبة النسبية	10% إلى 95%
الضغط الجوي	120 هكتوباسكال إلى 1060 هكتوباسكال

نُسخ إضافية من الإرشادات

يمكن الحصول على نسخ إضافية من هذه الإرشادات من خلال الموزع المعتمد الذي تتعامل معه. كما يتم منح الإذن بموجب حقوق الطبع والنشر التابعة لشركة Covidien للعملاء الذين يشترون المنتجات من الموزع المعتمد وذلك لعمل نُسخ إضافية من هذه الإرشادات لاستعمالها بمعرفة المشتريين.

الضمان

للمحصل على معلومات حول أي ضمان - إن وجد - لهذا المنتج، قم بالاتصال بقسم الخدمات الفنية في شركة Covidien. أو بالممثل المحلي للشركة.

WarmTouch™

Одеяло за горната част на тялото



Идентификация на вещество, което не се съдържа или не е налице в продукта или опаковката



В цената не се включват маркучи



Трябва да се консултирате с указанията за употреба

Този продукт не може да бъде в достатъчна степен почистен и/или стерилизиран от потребителя, така че да се улесни безопасно повторно използване, и поради това е предназначен за еднократна употреба. Опитите за почистване или стерилизиране на тези устройства може да доведат до рискове за пациента вследствие на биологична несъвместимост, инфекция или неуспешно функциониране на продукта.

Одеялото за горната част на тялото WarmTouch™ трябва да се използва само с конвекторните модули за загряване WarmTouch™ с номера на моделите 5015300A, 5015800, 5015900 и 5016000.

Указания за употреба

Показания

Системата за загряване на пациенти WarmTouch™ (загряващ модул и одеяло) е предназначена за предотвратяване и лечение на хипотермия. Например при пациенти, подложени на хирургически намеси, пациенти в предоперативната зона, бременни жени, които треперят по време на епидурална анестезия вследствие на хипотермия, и при всички други пациенти, на които им е некомфортно в студената среда в секторите за интензивни грижи.

Противопоказания

Няма известни.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

- Възможна опасност от експлозия. Не използвайте изделията при наличие на запалими анестетици или в наситена на кислород среда.
- Без свободно движение на маркуча. Дръжте дюзата на маркуча свързана към одеялото WarmTouch през цялото време, тъй като в противен случай може да се стигне до термично увреждане.
- Възможна опасност от запалване. Предпазвайте материала на одеялото от контакт с лазер или с електрохирургичен активен електрод, тъй като евентуален контакт може да доведе до изгаряне.
- Възможна опасност от изгаряне или инфекция. Не позволявайте одеялото да влиза в контакт с отворени рани или лигавици. Всички рани на пациента трябва да бъдат покрити, докато се използва системата за загряване.
- Възможни изгаряния на пациента. Бъдете внимателни и обмислете прекратяване на употребата върху пациентите по време на съдова хирургична намеса, когато се клампира артерия към крайник. Не прилагайте системата за загряване върху исхемични крайници. Работете с внимание и непрекъснато наблюдение, ако системата се използва при пациенти с тежко заболяване на периферните съдове.
- Не покривайте лицето на пациента с покривалото за глава, освен ако пациентът е интубиран и обдишван.
- Одеялото WarmTouch не трябва да се използва върху пациенти, които проявяват алергични реакции към адхезивни лепенки.
- С конвекторната система за загряване на пациенти WarmTouch използвайте само одеяла WarmTouch. Работата на конвекторната система за загряване WarmTouch е оценявана и валидирана само с използване на одеяла WarmTouch.
- Използването на системата за загряване върху пациенти с трансдермални пластири с медикамент може да увеличи скоростта на подаване на лекарство, потенциално причинявайки вреда на пациента.
- Ако се получи дефект или внезапна промяна в работата на системата за загряване, прекратете употребата на изделието. Уведомете Вашия търговски/сервисен център. Модулът трябва да бъде сервизно обслужван в съответствие с ръководството за техническо обслужване от квалифициран персонал.

ПРЕДПАЗНИ МЕРКИ

- Федералното законодателство (на САЩ) ограничава употребата на системата за загряване до продажба от или по поръчка на лекар.
- Уверете се, че пациентът е сух, в противен случай системата за загряване може да е неефективна.
- Използвайте одеялата WarmTouch само съгласно с указанията. Следвайте внимателно тези указания по отношение на боравенето с и разполагането на одеялото.
- Одеялото за горната част на тялото WarmTouch е нестерилно изделие за употреба от един пациент.
- Когато боравите с одеялото в близост до стерилното поле, спазвайте съответната стерилна техника.
- Не позволявайте предмети, които са достатъчно тежки, за да ограничат въздушния поток (например кабели), да висят над одеялото при входния отвор на духащото устройство.
- Не позволявайте остри предмети да влизат в контакт с одеялото, тъй като те могат да го пробият или скъсат.
- Тъй като одеялото се изпълва с въздух първоначално, както и по време на приложението, проверете дали одеялото покрива равномерно цялата необходима повърхност и сменете при наличие на срязани или скъсани места.
- Уверете се, че другите входни отвори на одеялото, с изключение на този, който е избран за употреба, остават неотворени, за да се предотврати излизането на загрят въздух от одеялото.
- Непрекъснато следете температурата и жизнените показатели на пациента. Понижете температурата на въздуха или прекратете терапията, когато се постигне нормотермия. Използвайте добра клинична преценка при избиране и настройване на температурата въз основа на нуждата на пациента от загряване и отговора му на лечението.
- Ако се получи хипотония, обмислете понижаване на температурата на въздуха или изключване на системата за загряване.
- Конвекторната система за загряване WarmTouch използва въздушен филтър, но въпреки това рискът от замърсяване, причинено от въздуха, не трябва да се пренебрегва при употребата на конвекторната система за загряване WarmTouch. За подмяна на филтъра вижте ръководството за техническо обслужване на конвекторната система за загряване WarmTouch.

- Одеята WarmTouch трябва да се използват само от обучен персонал.

Одеяло за горната част на тялото

Одеялото за горната част на тялото има долен слой с перфорация. Топлият въздух, създаден от духащото устройство на системата за загряване на пациента WarmTouch, минава през малките отвори в перфорирания слой, за да затопли пациента. По долния край на одеялото има лепенки с три дължини, които се използват за фиксиране на одеялото към пациента и операционната маса и с които се спомага за ограничаване на въздушния поток към хирургичното място.

Найлоново загряващо покривало

Найлоновото загряващо покривало WarmTouch е аксесоар, състоящ се от прозрачен найлонов чаршаф с хирургична лепенка за използване със системата за загряване на пациенти WarmTouch. Найлоновото загряващо покривало служи като пасивно изделие за загряване, което задържа топлия въздух от одеялото WarmTouch близо до и около пациента.

За максимална ефективност използвайте найлоновото загряващо покривало за покриване на колкото се може по-голяма част от повърхността на кожата, като едновременно с това то:

- поддържа достъпа до пациента и/или хирургичното място
- ограничава въздушния поток към хирургичното място, ако е приложимо

Инструкции за употреба

1. Уверете се, че пациентът е сух, за да се гарантира максимална ефективност на системата за загряване на пациента WarmTouch.
2. Почистете кожата на пациента, за да отстраните омазнявания или остатъци, така че да се постигне максимална адхезия на лепенката към пациента.
3. Разположете системата за загряване на пациента WarmTouch до пациента и включете модула за загряване в одобрен контакт с променливотоково захранване.

Одеяло за горната част на тялото

4. Поставете одеялото върху пациента с перфорираната страна към кожата. **(1)**
5. Приложете лепенката в зоната на гърдите на пациента, за да предотвратите навлизането на струя въздух в хирургичната зона. За да отстраните трите части от подплатата на лепенката около зоната на гърдите, сгънете всяка част от лепенката над края на одеялото. Лепенката трябва да се сгъне към одеялото и подплатата да се вижда. Хванете откритото капаче и го издърпайте по ръба на одеялото, като премахнете подплатата. Повторете с всяка част от лепенката. **(2)**
6. Има три варианта, за да прикрепите ръкавите на одеялото:
 - a. Прегънете лепенката. Като използвате капачето, отстранете цялата задна част на лепенката. Прикрепете лепенката към ръба на ръкава.
 - b. Прегънете лепенката. Като използвате капачето, отстранете 5-7,5 см (2-3 инча) от лепенката. Увийте единия ръб на одеялото около ръба на ръкава, като използвате 5-7,5 см (2-3 инча) от лепенката, за да прикрепите двата края на одеялото заедно.
 - c. Не използвайте лепенка за ръкавите. Одеялото ще се нагоди към ръцете на пациента.
7. Изберете един от двата входни отвора на маркуча, разположен в горната част на одеялото. За да го отворите, разкъсайте избрания входен отвор по перфорираната линия и през прорезите. **(3)**
8. Вкарайте дюзата на системата за загряване на пациенти WarmTouch във входния отвор на одеялото. Уверете се, че входният отвор е клампирен под щипката на дюзата. **(4)**
9. Свържете щипката на дюзата на одеялото от системата за загряване на пациенти WarmTouch към стерилната покривка или чаршафа на леглото.
10. Включете системата за загряване на пациенти WarmTouch. Вижте ръководството за употреба на системата за загряване на пациенти WarmTouch.
11. Изберете подходящата настройка за температура на въздуха на модула WarmTouch. Вижте ръководството за употреба на системата WarmTouch.
12. Непрекъснато следете базалната температура на пациента, докато се използва системата за загряване на пациенти WarmTouch.

Найлоново загряващо покривало (опция)

13. Издърпайте лепенката от адхезивната зона на найлоновото загряващо покривало.
14. Поставете найлоновото загряващо покривало над главата на пациента и го прикрепете към загряващото одеяло. **(5)**
15. Найлоновото загряващо покривало трябва да се използва само когато пациентът е интубиран и обдишван.

ЗАБЕЛЕЖКА: Одеялото WarmTouch може да се използва, докато бъде функционално постигната нормотермия или възстановяване от хипотермия.

Изхвърляне

Изхвърлете одеялото след еднократна употреба. Изхвърлянето на одеялото трябва да се извършва в съответствие с приложимите национални разпоредби за биологично опасни отпадъци.

Условия за съхранение и транспортиране

Температура	-40 °C до 70 °C
Относителна влажност	10% до 95%
Атмосферно налягане	120 hPa до 1060 hPa

Допълнителни копия на указанията

Допълнителни копия на тези указания могат да се получат от Вашия оторизиран дистрибутор. Освен това, по този начин се дава разрешение в рамките на авторските права на Covidien на закупилите продукти от оторизирания дистрибутор да правят копия на тези указания за употреба.

Гаранция

За да получите информация относно гаранцията, ако има такава за този продукт, се свържете с отдела за техническо обслужване на Covidien или с Вашия местен представител на Covidien.

WarmTouch™

Pătură pentru partea superioară a corpului



Identificarea unei substanțe care nu este inclusă sau prezentă în produs sau ambalaj



Fără furtunuri libere



Trebuie consultate instrucțiunile de utilizare

Acest produs nu poate fi curățat și/sau sterilizat corespunzător de către utilizator pentru a face posibilă refolosirea sa în siguranță; deci acesta este un produs de unică folosință. Încercările de a curăța sau a steriliza dispozitivul pot duce la riscuri de bio-incompatibilitate, de infecții sau de defectare a produsului pentru pacient.

Pătura pentru partea superioară a corpului WarmTouch™ se va utiliza exclusiv cu unitățile de încălzire prin convecție WarmTouch™ cu numerele de modele 5015300A, 5015800, 5015900 și 5016000.

Îndrumări de utilizare

Indicații

Sistemul de încălzire a pacientului WarmTouch™ (unitate de încălzire și pătură) este destinat prevenirii și tratamentului hipotermiei. De exemplu, pacientul operat, pacientul menținut în zona preoperatorie, o femeie însărcinată care are frisoane în timpul anesteziei epidurale din cauza hipotermiei sau orice pacient care se simte inconfortabil într-un mediu rece de terapie intensivă.

Contraindicații

Nu se cunosc.

AVERTISMENTE

- **Potențial pericol de explozie. Nu utilizați dispozitivul în prezența anestezicelor inflamabile sau într-un mediu bogat în oxigen.**
- **Fără furtunuri libere. Țineți în permanență conectat ștuțul furtunului la pătura WarmTouch, în caz contrar putându-se produce vătămări termice.**
- **Potențial pericol de incendiu. Evitați contactul dintre materialul păturii și un laser sau un electrod electrochirurgical activ, în caz contrar putându-se produce arderea.**
- **Potențial pericol de arsuri sau de infecție. Nu permiteți păturii să vină în contact cu plăgile deschise sau cu membranele mucoase. Toate plăgile pacienților trebuie să fie acoperite atunci când se utilizează sistemul de încălzire.**
- **Posibile arsuri cauzate pacientului. Fiți atenți și aveți în vedere întreruperea utilizării pe pacienți în timpul intervențiilor chirurgicale vasculare atunci când o arteră a unei extremități este pensată. Nu aplicați sistemul de încălzire pe membrele ischemice. Fiți atenți și monitorizați îndeaproape dacă se folosește la pacienții cu afecțiuni vasculare periferice grave.**
- **Nu acoperiți fața pacientului cu acoperământul pentru cap decât dacă pacientul este intubat și ventilat.**
- **Pătura WarmTouch nu trebuie utilizată la pacienți care prezintă reacții alergice la banda adezivă.**
- **Folosii numai păturile WarmTouch cu sistemul de încălzire prin convecție WarmTouch. Performanța sistemului de încălzire prin convecție WarmTouch a fost evaluată și validată numai folosind păturile WarmTouch.**
- **Utilizarea sistemului de încălzire la pacienți cărora li se administrează medicamente prin plasturi transdermici poate mări viteza de administrare a medicamentului, ceea ce poate avea un efect negativ asupra pacientului.**
- **Dacă se produce o defecțiune sau o modificare bruscă a funcționării sistemului de încălzire, întrerupeți utilizarea. Anunțați centrul de vânzări/de service. Unitatea trebuie întreținută de personal de service calificat utilizând procedurile prezentate în Manualul de service.**

PRECAUȚII

- Legea federală (SUA) prevede restricții pentru vânzarea numai de către un medic sau la indicația acestuia.
- Asigurați-vă că pacientul este uscat, în caz contrar sistemul de încălzire putând fi inefficient.
- Utilizați păturile WarmTouch numai conform indicațiilor. Respectați cu atenție aceste instrucțiuni referitoare la manipularea și poziționarea păturii.
- Pătura pentru partea superioară a corpului WarmTouch este un articol nesteril pentru un singur pacient.
- La manipularea păturii în apropierea unui câmp steril, respectați tehnica sterilă corectă.
- Nu lăsați obiecte suficient de grele pentru a restricționa fluxul de aer (cum ar fi cablurile) să cadă peste pătură la gura de admisie a suflantei.
- Nu permiteți obiectelor ascuțite să intre în contact cu pătura, deoarece o pot înțepa sau tăia.
- Atunci când pătura se umflă inițial și pe toată durata aplicării, verificați dacă pătura se umple uniform pe întreaga sa suprafață și înlocuiți-o dacă apar tăieturi sau rupturi.
- Asigurați-vă că celelalte guri de admisie, cu excepția celei selectate pentru utilizare, rămân închise în scopul prevenirii ieșirii aerului încălzit din pătură.
- Monitorizați continuu temperatura și semnele vitale ale pacientului. Reduceți temperatura aerului sau întrerupeți tratamentul în momentul atingerii normotermiei. Efectuați o evaluare clinică adecvată la selectarea și reglarea setărilor de temperatură pe baza necesităților de încălzire ale pacientului și a răspunsului acestuia la tratament.
- Dacă apare hipotensiunea, luați în calcul reducerea temperaturii aerului sau oprirea sistemului de încălzire.
- Sistemul de încălzire prin convecție WarmTouch folosește un filtru de aer, totuși riscul contaminării aeropurtate nu trebuie ignorat atunci când se folosește sistemul de încălzire prin convecție WarmTouch. Pentru înlocuirea filtrului, consultați manualul de service al sistemului de încălzire prin convecție WarmTouch.
- Păturile WarmTouch sunt destinate exclusiv utilizării de către personal instruit.

Pătură pentru partea superioară a corpului

Pătura pentru partea superioară a corpului are un strat inferior care este perforat. Aerul cald generat de suflanta sistemului de încălzire a pacientului WarmTouch trece prin orificiile din stratul perforat pentru a încălzi pacientul. De-a lungul marginii inferioare a păturii sunt trei lungimi de bandă care sunt folosite pentru a fixa pătura pe pacient și masa de operație și pentru a ajuta la împiedicarea pătrunderii fluxului de aer în zona chirurgicală.

Cuvertură de încălzire din plastic

Cuvertura de încălzire din plastic este un accesoriu care constă dintr-o foaie de plastic transparentă cu bandă chirurgicală pentru utilizare cu sistemul de încălzire a pacientului WarmTouch. Cuvertura de încălzire din plastic servește drept dispozitiv de încălzire pasiv, care reține aerul cald de la pătura WarmTouch în preajma și în jurul pacientului.

Pentru eficacitate maximă, folosiți cuvertura de încălzire din plastic pentru a acoperi o suprafață cât mai mare a pielii și în același timp:

- a menține accesul la pacient și/sau la zona chirurgicală
- a restricționa fluxul de aer în zona chirurgicală, dacă este cazul

Instrucțiuni de utilizare

1. Asigurați-vă că pacientul este uscat pentru a permite eficiența maximă a sistemului de încălzire a pacientului WarmTouch.
2. Curățați pielea pacientului pentru a înlătura grăsimile și/sau resturile, în scopul maximizării aderenței benzii la pacient.
3. Poziționați sistemul de încălzire a pacientului WarmTouch lângă pacient și conectați unitatea de încălzire la o priză de curent alternativ omologată.

Pătură pentru partea superioară a corpului

4. Puneți pătura peste pacient, cu partea perforată spre piele. **(1)**
5. Aplicați banda în zona pieptului pacientului pentru a împiedica suflarea aerului în zona chirurgicală. Pentru a îndepărta cele trei bucăți de bandă din jurul zonei pieptului, pliați fiecare bucată de bandă la marginea păturii. Banda trebuie să fie împăturită spre pătura cu stratul de acoperire vizibil. Apucați placa expusă și trageți de aceasta de-a lungul marginii păturii, îndepărtând stratul de acoperire. Faceți acest lucru pentru fiecare bucată de bandă. **(2)**
6. Există trei opțiuni pentru fixarea brațelor păturii:
 - a. Pliati banda peste. Folosind placa, îndepărtați întregul strat de pe spatele benzii. Fixați banda pe panoul brațului.
 - b. Pliati banda peste. Folosind placa, îndepărtați 5-7,5 cm (2-3 inci) de bandă. Înfășurați un colț al păturii în jurul panoului brațului folosind 5-7,5 cm (2-3 inci) de bandă pentru a fixa cele două capete ale păturii împreună.
 - c. Nu folosiți bandă pe braț. Pătura se va modela după brațele pacientului.
7. Alegeți una dintre cele două guri de acces ale furtunului situate în partea superioară a păturii. Pentru a deschide, rupeți gura selectată de-a lungul liniei perforate și peste adâncitură. **(3)**
8. Introduceți ștuțul sistemului de încălzire a pacientului WarmTouch în gura de admisie a păturii. Asigurați-vă că gura de admisie este prinsă sub cleva ștuțului. **(4)**
9. Conectați cleva ștuțului păturii sistemului de încălzire a pacientului WarmTouch la cuvertură sau la cearșaful de pat.
10. Porniți sistemul de încălzire a pacientului WarmTouch. Consultați manualul de operare a sistemului de încălzire a pacientului WarmTouch.
11. Selectați setarea adecvată a temperaturii aerului la unitatea WarmTouch. Consultați manualul de operare a sistemului WarmTouch.
12. Monitorizați continuu temperatura internă a pacientului în timpul utilizării sistemului de încălzire a pacientului WarmTouch.

Cuvertură de încălzire din plastic (opțională)

13. Desfaceți banda de pe zona adezivă a cuverturii de încălzire din plastic.
14. Poziționați cuvertura de încălzire din plastic peste capul pacientului și fixați-o pe pătura de încălzire. **(5)**
15. Cuvertura de încălzire din plastic trebuie să fie utilizată numai când pacientul este intubat și ventilat.

NOTĂ: Pătura WarmTouch poate fi folosită atâta timp cât normotermia sau recuperarea din hipotermie poate fi realizată funcțional.

Eliminarea

Eliminați pătura la deșeuri după o singură folosire. Eliminarea păturii trebuie realizată în conformitate cu reglementările naționale aplicabile deșeurilor biologice periculoase.

Condiții de depozitare și expediere

Temperatura	-40°C - 70°C
Umiditatea relativă	10% - 95%
Presiunea atmosferică	120 hPa - 1.060 hPa

Copii adiționale ale instrucțiunilor

Exemple suplimentare ale acestor instrucțiuni pot fi obținute prin distribuitorul dvs. autorizat. De asemenea, în conformitate cu drepturile de autor, Covidien acordă permisiunea cumpărătorilor de produse obținute prin distribuitorii săi autorizați ca aceștia să realizeze copii ale acestor instrucțiuni, care să fie folosite de către acești cumpărători.

Garanție

Pentru a obține informații despre garanția acestui produs, dacă aceasta există, contactați Serviciul tehnic Covidien sau reprezentantul dvs. local Covidien.

WarmTouch™

Ülakeha tekk



Tootes või pakendis mittesisalduva
aine tuvastamine



Ärge vabastage voolikut



Vt
kasutusjuhendit

Seda toodet pole kasutajal võimalik ohutuks korduskasutamiseks ettenähtud viisil puhastada ja/või steriliseerida ning seetõttu on toode ette nähtud ainult ühekordseks kasutamiseks. Katsed neid seadmeid puhastada või steriliseerida võivad patsiendile põhjustada bioühildumatuse, infektsiooni või toote tõrke.

Ülakeha tekki WarmTouch™ võib kasutada ainult koos konvektiivsoojendusseadmetega WarmTouch™, mille mudelinumbrid on 5015300A, 5015800, 5015900 ja 5016000.

Kasutusjuhend

Näidustused

Patsiendi soojendussüsteem WarmTouch™ (soojendusseade ja tekk) on ette nähtud hüpothermia ennetuseks ja raviks. Näiteks kirurgilisel patsiendil, patsiendil operatsiooneelses ootetsoonis, hüpothermia tõttu epiduraalse anesteesia ajal külmavärinatega rasedal või ükskõik millisel jahedas kriitilises hoolduskeskkonnas ebamugavust tundval patsiendil.

Vastunäidustused

Ei ole teada.

HOIATUSED

- **Võimalik plahvatusoht.** Ärge kasutage seadet süttivate anesteetikumide olemasolul või hapnikurikkas keskkonnas.
- **Ärge vabastage voolikut.** Hoidke vooliku otsakut kogu aeg tekiga WarmTouch ühendatuna, et vältida termiliste vigastuste riski.
- **Võimalik süttimisoht.** Vältige teki materjali kokkupuudet laseri või elektrokirurgilise aktiivelektroodiga, et vältida süttimisohtu.
- **Võimalik põletuse või infektsioonioht.** Ärge laske tekil kokku puutuda lahtiste haavade või limaskestadega. Soojendussüsteemi kasutamise ajal peavad kõik patsiendi haavad olema kaetud.
- **Võimalik põletushaavade tekitamine patsiendile.** Kasutage ettevaatlikult ning kaaluge kasutamise katkestamist veresoonte operatsiooni ajal, kui patsiendi jäsemesse suunduv arter on klambriga kokku pigistatud. Ärge kasutage soojendussüsteemi isheemilistel jäsemetel. Kui kasutate patsiendil, kellel on raskekujuline perifeersetes veresoontes haigus, olge ettevaatlik ja jälgige patsiendi seisundit hoolikalt.
- **Ärge katke patsiendi nägu peakattega, välja arvatud, kui patsient on intubeeritud ja ventileeritud.**
- **Tekki WarmTouch ei tohi kasutada patsientidel, kes on kleeplindile allergilised.**
- **Kasutage koos konvektiivsoojendussüsteemiga WarmTouch ainult tekke WarmTouch.** Konvektiivsoojendussüsteemi WarmTouch töönäitajaid on hinnatud ja kinnitatud ainult tekkide WarmTouch kasutamisel.
- **Soojendussüsteemi kasutamine patsientidel koos transdermaalsete raviplaastritega võib suurendada ravimi imendumise kiirust läbi naha, mis võib patsiendile ohtlik olla.**
- **Soojendussüsteemi rikke korral või talitluse järsul muutumisel lõpetage selle kasutamine. Teatage sellest oma müügi-/hoolduskeskusesse. Seadet peab hooldama kvalifitseeritud personal, järgides hooldusjuhendis toodud juhiseid.**

ETTEVAATUSABINÕUD

- USA föderaalseadus lubab soojendussüsteemi müüa ainult arstidel või arstide tellimusel.
- Tagage, et patsient oleks kuiv – vastasel juhul ei pruugi soojendussüsteem toimida.
- Kasutage tekke WarmTouch ainult vastavalt juhistele. Järgige hoolikalt järgmisi teki käsitemis- ja paigutamishuiseid.
- Ülakeha tekk WarmTouch on mittesteriilne ja ette nähtud kasutamiseks ainult ühel patsiendil.
- Kui käsitsete tekki steriilse ala lähedal, kasutage sobivaid steriilseid võtteid.
- Ärge laske esemetel, mis on piisavalt rasked, et õhuvoolu takistada (nt kaablid), puhuri sisendava juures üle teki kulgeda.
- Ärge laske tekil kokku puutuda teravate esemetega, kuna need võivad tekki läbistada või rebida.
- Teki algse õhuga täitmise ajal ning kogu kasutamise vältel veenduge, et tekk täitub õhuga ühtlaselt üle kogu tekipinna, ning vahetage tekk välja, kui sellel on löikeavasid või rebendeid.
- Kui soovite vältida soojendatud õhu väljumist tekist, jälgige, et teki teised sisendid püsiksid suletuna (v.a kasutatav sisend).
- Jälgige pidevalt patsiendi kehatemperatuuri ja elutähtsaid näitajaid. Normotermia saavutamisel vähendage õhutemperatuuri või lõpetage ravi. Kasutage temperatuuriseadete valikul ja reguleerimisel asjakohast kliinilist hinnangut, lähtudes patsiendi soojendusvajadustest ja ravivastusest.
- Hüpotensiooni tekkimisel kaaluge õhutemperatuuri vähendamist või soojendussüsteemi väljalülitamist.
- Kuigi konvektiivsoojendussüsteemis WarmTouch kasutatakse õhufiltrit, ei tohi konvektiivsoojendussüsteemi WarmTouch kasutades õhusaaste ohtu arvestamata jätta. Lisateavet filtri vahetamise kohta leiate konvektiivsoojendussüsteemi WarmTouch hooldusjuhendist.
- Tekke WarmTouch võivad kasutada ainult koolitatud töötajad.

Ülakeha tekk

Ülakeha teki on mulgustatud alumine kiht. Patsiendi soojendussüsteemi WarmTouch puhur tekitab sooja õhku, mis tuleb läbi perforeeritud kihtides olevate aukude ja soojendab patsienti. Teki alumises ääres on kolm kleeplindiriba, mille abil kinnitatakse tekk patsiendi ja operatsioonilaua külge ning mis aitavad takistada õhuvoolu liikumist operatsioonialale.

Soojenduskile

Soojenduskile WarmTouch on lisatarvik, mis on läbipaistev kirurgilise kleeplindiga kile, mida kasutatakse koos patsiendi soojendussüsteemiga WarmTouch. Soojenduskile toimib passiivse soojendusseadmena, mis hoiab WarmTouchist tulevat sooja õhku patsiendi kõrval ja ümber.

Maksimaalse efektiivsuse saavutamiseks kasutage soojenduskilet, et katta võimalikult palju nahapinda ja samal ajal:

- säilitada juurdepääs patsiendile ja/või operatsioonialale;
- piirata vajaduse korral õhuvoolu operatsioonialale.

Kasutusjuhised

1. Veenduge, et patsient oleks kuiv – see tagab patsiendi soojendussüsteemi WarmTouch maksimaalse tõhususe.
2. Kleeplindi parima kinnitumise tagamiseks puhastage patsiendi nahk, eemaldades sellelt õlid ja/või prahi.
3. Asetage patsiendi soojendussüsteem WarmTouch patsiendi kõrvale ning ühendage soojendusseade heakskiidetud vahelduvvoolu-pistikupessa.

Ülakeha tekk

4. Asetage tekk patsiendi peale selliselt, et teki perforeeritud pool jääks vastu nahka. **(1)**
5. Kinnitage kleeplint patsiendi rinnapiirkonda, et takistada õhu puhumist operatsioonialale. Kolme kattega kleeplindi eemaldamiseks rinnapiirkonnast voltige iga kleeplindiriba üle teki serva. Kleeplint peab olema volditud teki poole nii, et sisekate jääks nähtavale. Haarake kinni nähtaval olevast lipikust ning eemaldage sisekate, tõmmates lipikut mööda teki äärt. Tehke seda iga kleeplindiribaga. **(2)**
6. Teki varrukate kinnitamiseks on kolm võimalust.
 - a. Voltige kleeplint üle. Kasutage lipikut ja eemaldage kleeplindilt kogu tagakiht. Kinnitage kleeplint varruka alusele.
 - b. Voltige kleeplint üle. Kasutage lipikut ja eemaldage 5-7,5 cm (2-3 tolli) kleeplindist. Mähkige teki üks nurk ümber varruka aluse, kasutades 5-7,5 cm (2-3 tolli) kleeplinti, et kinnitada teki kaks otsa üksteise külge.
 - c. Ärge kasutage varruka kleeplinti. Tekk kohandub patsiendi kätega.
7. Valige üks kahest vooliku sissepääsuavast, mis asuvad teki ülaosas. Avamiseks rebige valitud ava mööda perforeeritud joont ja üle sälkude. **(3)**
8. Sisestage patsiendi soojendussüsteemi WarmTouch otsak teki sisendavasse. Veenduge, et sisend on kinnitatud otsaku klambriga. **(4)**
9. Ühendage patsiendi soojendussüsteemi WarmTouch otsaku tekiklamber operatsioonilina või voodilina külge.
10. Lülitage patsiendi soojendussüsteem WarmTouch sisse. Lisateavet leiate patsiendi soojendussüsteemi WarmTouch kasutusjuhendist.
11. Valige seadmel WarmTouch sobiv õhutemperatuuri seadistus. Lisateavet leiate süsteemi WarmTouch kasutusjuhendist.
12. Jälgige patsiendi soojendussüsteemi WarmTouch kasutamise ajal pidevalt patsiendi kehatemperatuuri.

Soojenduskile (lisatarvik)

13. Koorige maha kleeplint soojenduskile liimuvalt osalt.
14. Asetage soojenduskile üle patsiendi pea ja kinnitage see soojendusteki külge. **(5)**
15. Soojenduskilet tohib kasutada ainult intubeeritud ja ventileeritud patsiendil.

MÄRKUS. Tekki WarmTouch võib kasutada seni, kuni on talitluslikult saavutatud normotermia või taastumine hüpotermiast.

Kasutuselt kõrvaldamine

Kõrvaldage tekk kasutuselt pärast ühte kasutamiskorda. Teki kasutuselt kõrvaldamisel tuleb järgida kõiki kohalduvaid riigisisesid õigusnorme, milles käsitletakse bioloogiliselt ohtlikke jäätmeid.

Säilitus- ja transporditingimused

Temperatuur	-40 °C kuni 70 °C
Suhteline õhuniiskus	10% kuni 95%
Atmosfäärirõhk	120 hPa kuni 1060 hPa

Kasutusjuhendi lisaeksemplarid

Käesoleva kasutusjuhendi lisaeksemplare võite saada oma volitatud edasimüüjalt. Lisaks sellele (vastavalt Covidienile kuuluvale autoriõigusele) lubatakse käesolevaga toodete ostjatel, kes on omandanud need oma volitatud edasimüüjalt, teha käesolevast kasutusjuhendist oma tarbeks koopiaid.

Garantii

Teabe saamiseks toote garantii kohta (kui see on olemas) pöörduge Covidieni tehnilise teeninduse osakonna või Covidieni kohaliku esindaja poole.

WarmTouch™

Viršutinės kūno dalies apklotas



Medžiagos, kurios nėra gaminyje ar pakuotėje, identifikavimas



Neatjunkite žarnos



Reikia žiūrėti naudojimo instrukcijas

Šio gaminio neįmanoma tinkamai išvalyti ir (arba) sterilizuoti, kad jį būtų saugu naudoti pakartotinai, todėl jis skirtas vienkartiniam naudojimui. Mėginimas valyti ar sterilizuoti šiuos įtaisus gali lemti biologinį nesuderinamumą, infekciją ar gaminio neveikimo riziką pacientui.

„WarmTouch™“ viršutinės kūno dalies apklotas skirtas naudoti tik kartu su „WarmTouch™“ konvekciniiais šildymo blokais, kurių modelių Nr. 5015300A, 5015800, 5015900 ir 5016000.

Naudojimo instrukcijos

Indikacijos

„WarmTouch™“ paciento šildymo sistema (šildymo blokas ir apklotas) skirta apsaugoti ir gydyti nuo hipotermijos. Pavyzdžiui, operuojamam pacientui, priešoperacinėje esančiam pacientui, neščiajai, kuri epidūrinės anestezijos metu dreba dėl hipotermijos, arba bet kuriam pacientui, kuris jaučiasi nemaloniai šaltose intensyvios priežiūros patalpose.

Kontraindikacijos

Nežinoma.

ĮSPĖJIMAI

- Galimas sprogimo pavojus. Nenaudokite gaminio, jeigu patalpoje yra degių anestetikų, arba deguonies prisotintoje aplinkoje.
- Neatjunkite žarnos. Žarnos antgalis visą laiką turi būti prijungtas prie „WarmTouch“ apklo, nes gali kilti šiluminio sužalojimo pavojus.
- Galimas gaisro pavojus. Neleiskite apklo audiniui prisiliesti prie lazerio arba elektrochirurgijos aktyviojo elektrodo, nes audinys gali užsidegti.
- Galimas nudegimo arba infekcijos pavojus. Neleiskite apklotui liestis prie atvirų žaizdų arba gleivinių. Naudojant šildymo sistemą visos paciento žaizdos turi būti uždengtos.
- Galima nudeginti pacientą. Būkite atsargūs ir apsvastykite galimybę nutraukti naudojimą pacientams kraujagyslių operacijų metu, kai užspausta galūnės arterija. Nenaudokite šildymo sistemos ant išeminių galūnių. Atsargiai naudokite pacientams, sergantiems sunkiomis periferinių arterijų ligomis, ir atidžiai juos stebėkite.
- Neuždenkite paciento veido galvos apdangalu, išskyrus atvejus, kai pacientas yra intubuotas ir ventiliuojamas.
- „WarmTouch“ apklo negalima naudoti pacientams, kuriems lipnioji juosta sukelia alergines reakcijas.
- „WarmTouch“ apklus naudokite tik su „WarmTouch“ konvekcine šildymo sistema. „WarmTouch“ konvekcinės šildymo sistemos funkcionalumas buvo įvertintas ir patvirtintas tik naudojant „WarmTouch“ apklus.
- Naudojant šildymo sistemą pacientams, kuriems uždėti transderminiai vaistiniai pleistrai, gali pagreitinėti vaisto patekimas į organizmą ir tai gali pakenkti pacientui.
- Jeigu šildymo sistema sugenda arba staiga pakinta jos veikimas, reikia nutraukti jos naudojimą. Informuokite pardavimo ir (arba) techninės priežiūros centrą. Bloko techninę priežiūrą turi atlikti tik kvalifikuoti specialistai, vadovaudamiesi techninės priežiūros vadovu.

ATSARGUMO PRIEMONĖS

- Federaliniai įstatymai (JAV) riboja šildymo sistemos naudojimą ir leidžia ją parduoti tik gydytojams arba jų užsakyму.
- Patikrinkite, ar pacientas sausas, nes šildymo sistema gali būti neveiksminga.
- „WarmTouch“ apklus naudokite tik taip, kaip nurodyta. Tiksliai laikykitės šių apklo naudojimo ir užklojimo instrukcijų.
- „WarmTouch“ viršutinės kūno dalies apklotas yra vienam pacientui skirta nesterili priemonė.
- Atlikdami veiksmus su apklotu netoli steriliojo lauko, taikykite atitinkamą sterilų metodą.
- Užtikrinkite, kad sąlyginai sunkūs daiktai, galintys riboti oro srovę (pvz., kabeliai), nebūtų uždėti ant apklo prie orapūtės įėjus.
- Neleiskite prie apklo liestis aštriems daiktams, nes jie gali jį pradurti arba suplėšyti.
- Iš pradžių apklotas prisipūs. Naudodami tikrinkite, ar visas apklo paviršius vienodai prisipildęs. Jei yra įpjovų ar plyšių, pakeiskite.
- Patikrinkite, ar uždarytos visos apklo įėjus (išskyrus naudosimą), kad šiltas oras negalėtų išeiti iš apklo.
- Nuolat stebėkite paciento temperatūrą ir pagrindinius gyvybinius rodiklius. Pasiekus normotermiją sumažinkite oro temperatūrą arba nutraukite terapiją. Parinkdami ir pritaikydami temperatūros parametrus vadovaukitės klinicine nuovoka, pagrįsta paciento sušildymo poreikiu ir jo reakcija į gydymą.
- Jeigu pasireiškia hipotenzija, apsvastykite galimybę sumažinti oro temperatūrą arba išjungti šildymo sistemą.
- „WarmTouch“ konvekcinėje šildymo sistemoje yra oro filtras, tačiau naudojant „WarmTouch“ konvekcinę šildymo sistemą reikia atsižvelgti į galimą oro perduodamo užkrato pavojų. Kaip pakeisti filtrą, žr. „WarmTouch“ konvekcinės šildymo sistemos techninės priežiūros vadovą.
- „WarmTouch“ apklus gali naudoti tik išmokyti darbuotojai.

Viršutinės kūno dalies apklotas

Viršutinės kūno dalies apklote yra apatinis perforuotas sluoksnis. Šiltas oras, kuris teka iš „WarmTouch“ paciento šildymo sistemos orapūtės, praeina pro perforuoto sluoksnio skylutes ir šildo pacientą. Apatiniame apkloto krašte yra trys juostos, naudojamos apklotui pritvirtinti prie paciento ir operacinio stalo, siekiant apriboti oro patekimą į operuojamąją sritį.

Plastikinis šildantis apklotas

Su „WarmTouch“ paciento šildymo sistema skirtas naudoti „WarmTouch“ plastikinis šildantis apklotas yra priedas su skaidria plastikine plėvele su chirurgine juosta. Plastikinis šildantis apklotas veikia kaip pasyvi šildanti priemonė, kuri sulaiko nuo „WarmTouch“ apkloto sklindantį šiltą orą ties ir aplink pacientą.

Siekdami didžiausio efektyvumo, plastikiniu šildančiu apklotu užklokite kuo daugiau odos paviršiaus ir tai darydami:

- neuždenkite viso paciento ir (arba) operuojamosios srities;
- jei įmanoma, apribokite oro patekimą į operuojamąją sritį.

Naudojimo instrukcijos

1. Įsitikinkite, kad paciento kūnas yra sausas, kad būtų užtikrintas didžiausias „WarmTouch“ paciento šildymo sistemos efektyvumas.
2. Nuvalykite paciento odą, pašalinkite riebalus ir (arba) nešvarumus, kad juosta gerai priliptų prie paciento kūno.
3. Padėkite „WarmTouch“ paciento šildymo sistemą prie paciento ir įjunkite šildymo bloką į patikrintą kintamosios elektros srovės lizdą.

Viršutinės kūno dalies apklotas

4. Uždėkite apklotą virš paciento, kad perforuota pusė būtų prie odos. **(1)**
5. Juosta priklijuokite prie paciento krūtinės, kad nepatektų oro į operuojamąją sritį. Norėdami nuimti tris juostas apsauginius sluoksnius krūtinės srityje, lenkite kiekvieną juostos dalį per apkloto kraštą. Juosta turėtų būti lenkiama link apkloto pusės, kad būtų matomas apsauginis sluoksnis. Suimkite atsikišusią auselę ir traukite ją apkloto kraštu, tokiu būdu nuimdami apsauginį sluoksnį. Taip darykite su kiekviena juostos dalimi. **(2)**
6. Yra trys būdai, kuriais galima užfiksuoti apkloto rankoves:
 - a. Užlenkite juostą. Paėmę už auselės nuplėškite visą juostos apsauginę dalį. Pritvirtinkite juostą prie rankovės.
 - b. Užlenkite juostą. Paėmę už auselės nuplėškite 5-7,5 cm (2-3 colius) juostos. Vieną apkloto kraštą apsukite apie ranką, 5-7,5 cm (2-3 colius) juostos suklijuodami apkloto kraštus.
 - c. Nenaudokite rankovės juostos. Apklotas prisitaikys prie paciento rankos.
7. Pasirinkite vieną ar dvi žarnosėjimo angas, kurios yra apkloto viršuje. Norėdami atverti, praplėškite pasirinktą angą per perforuotą liniją ir įpjovą. **(3)**
8. Įkiškite „WarmTouch“ paciento šildymo sistemos antgalį į apkloto įėją. Įsitikinkite, kad įėja yra užspausta antgalio spaustuku. **(4)**
9. Prijunkite „WarmTouch“ paciento šildymo sistemos antgalio apkloto spaustuką prie atklodės ar paklodės.
10. Įjunkite „WarmTouch“ paciento šildymo sistemą. Žr. „WarmTouch“ paciento šildymo sistemos naudojimo vadovą.
11. „WarmTouch“ bloke pasirinkite tinkamos oro temperatūros parametą. Žr. „WarmTouch“ sistemos naudojimo vadovą.
12. Naudodami „WarmTouch“ paciento šildymo sistemą, nuolat stebėkite paciento šerdinę temperatūrą.

Plastikinis šildantis apklotas (pasirinktinis)

13. Nulupkite juostą nuo plastikinio šildančio apkloto lipniosios dalies.
14. Plastikiniu šildančiu apklotu uždenkite paciento galvą ir pritvirtinkite jį prie šildančio apkloto. **(5)**
15. Plastikinį šildantį apklotą naudokite tik tuomet, kai pacientas intubuotas ir ventiliuojamas.

PASTABA: „WarmTouch“ apklotas gali būti naudojamas tol, kol funkksiškai gali būti pasiekta normotermija ar atsigavimas po hipotermijos.

Išmetimas

Išmeskite apklotą panaudoję vieną kartą. Apklotas turėtų būti išmetamas pagal šalyje taikomus reglamentus dėl kenksmingų biologinių medžiagų utilizavimą.

Laikymo ir gabenimo sąlygos

Temperatūra	nuo -40 °C iki 70 °C
Santykinis drėgnumas	nuo 10 % iki 95 %
Atmosferos slėgis	nuo 120 hPa iki 1060 hPa

Papildomos instrukcijų kopijos

Papildomų šių instrukcijų kopijų galima įsigyti iš įgaliotojo platintojo. Be to, bendrovės „Covidien“ autoriaus teisės suteikia leidimą pirkeėjams, įsigijusiems gaminius iš įgaliotojo platintojo, daryti šių instrukcijų kopijas savo naudojimui.

Garantija

Dėl informacijos apie garantinius įsipareigojimus, susijusius su šiuo gaminiu (jeigu yra), kreipkitės į „Covidien“ techninės priežiūros skyrių arba vietos „Covidien“ atstovybę.

WarmTouch™

Sega ķermeņa augšdaļai



Izstrādājuma vai tā iepakojumā
neiekļautas vai neesošas vielas
identificēšana



Neatvienojiet cauruļu savienojumus



Jāskata
lietošanas
instrukcijas

Šo produktu lietotājs nespēj pienācīgi iztirīt un/vai sterilizēt drošai atkārtotai lietošanai, tāpēc tas ir paredzēts vienai lietošanas reizei. Mēģinājumi tirīt vai sterilizēt šīs ierīces var izraisīt bioloģisku nesaderību, infekcijas vai izstrādājuma kļūmes risku, kas apdraud pacientu.

WarmTouch™ segu ķermeņa augšdaļai ir paredzēts lietot tikai ar WarmTouch™ konvektīvās sildīšanas ierīču modeļiem 5015300A, 5015800, 5015900 un 5016000.

Lietošanas noteikumi

Indikācijas

WarmTouch™ pacientu sildīšanas sistēma (sildelements un sega) ir paredzēta hipotermijas novēršanai un ārstēšanai. Tā paredzēta, piemēram, ķirurģiskam pacientam, pacientam pirmsoperācijas zālē, grūtniecei ar hipotermijas izraisītiem drebuļiem epidurālās anestēzijas laikā vai jebkuram pacientam, kurš izjūt diskomfortu aukstajās reanimācijas telpās.

Kontrindikācijas

Nav zināmas.

BRĪDINĀJUMI

- **Iespējams ekzoplazijas risks. Nelietojiet ierīci uzliesmojošu anestēzijas līdzekļu klātbūtnē vai ar skābekli bagātā vidē.**
- **Neatvienojiet cauruļvadu savienojumu. Lai neizraisītu apdegumus, vienmēr sargājiet caurules uzgaļa savienojumu ar WarmTouch segu.**
- **Iespējams aizdegšanās risks. Lai neizraisītu aizdegšanos, novērsiet segas materiāla nonākšanu saskarē ar lāzera vai elektroķirurģijas aktivajiem elektrodiem.**
- **Iespējams apdeguma vai infekcijas risks. Nepieļaujiet segas saskari ar atvērtu brūci vai gļotādu. Izmantojot sildīšanas sistēmu, visas pacienta brūces jāpārklāj.**
- **Iespējams apdegums pacientam. Esiet piesardzīgi un izvērtējiet lietošanas pārtraukšanu pacientiem, kam tiek veikta asinsvadu operācija, ja ir nospiesta ekstremitātes artērija. Neizmantojiet sildīšanas sistēmu ekstremitāšu išēmijas gadījumā. Esiet piesardzīgi un rūpīgi novērojiet, lietojot to pacientiem ar nopietnām perifēro asinsvadu slimībām.**
- **Nepārklājiet pacienta seju ar galvas pārsegu, ja pacientam nav veikta intubācija un elpināšana.**
- **WarmTouch segu nedrīkst lietot pacientiem ar alerģiskas reakcijas pazīmēm pret limlentiem.**
- **WarmTouch konvektīvās sildīšanas sistēma jālieto tikai ar WarmTouch segām. WarmTouch konvektīvās sildīšanas sistēmas rādītāji ir novērtējami un validējami, tikai izmantojot WarmTouch segas.**
- **Izmantojot sildīšanas sistēmu pacientiem ar transdermāliem medikamentu plāsteriem, var pastiprināties zāļu uzsūkšanās, potenciāli radot pacientam kaitējumu.**
- **Ja sildīšanas sistēmā rodas kļūme vai pēkšņas darbības izmaiņas, pārtrauciet tās lietošanu. Ziņojiet savam pārdošanas/apkalpes centram. Sildelements jāapkopj kvalificētiem darbiniekiem saskaņā ar apkopes rokasgrāmatu.**

PIESARDZĪBAS PAZIŅOJUMI

- ASV Federālais likums atļauj šo ierīci pārdot tikai ārstiem vai pēc viņu pasūtījuma.
- Raugieties, lai pacients būtu sauss, citādi sildīšanas sistēma var būt neefektīva.
- WarmTouch segas izmantojiet tikai atbilstoši norādījumiem. Rūpīgi izpildiet norādījumus attiecībā uz rīkošanos ar segu un tās novietošanu.
- WarmTouch sega ķermeņa augšdaļai ir vienam pacientam lietojams nesterils produkts.
- Rīkojoties ar segu operācijas lauka tuvumā, izmantojiet pareizu sterilo paņēmieni.
- Neļaujiet segai vai pūtēja ventilim uzkrīst objektiem, kas ir pietiekami smagi, lai aizspiestu gaisa plūsmu (piemēram, kabeli).
- Nepieļaujiet asu priekšmetu saskari ar segu, jo tie var segu caurdurt vai saplēt.
- Segas sākotnējās piepūšanas, kā arī lietošanas laikā pārbaudiet, vai sega tiek piepūsta vienmērīgi pa visu tās virsmu, un nomainiet to, ja redzami iegriezumi vai plīsumi.
- Lai novērstu uzsildītā gaisa izplūšanu no segas, raugieties, lai pārējie segas ventīļi saglabājas slēgtā stāvoklī.
- Nepārtraukti kontrolējiet pacienta temperatūru un dzīvībai svarīgos rādītājus. Kad ir sasniegta normotermija, samaziniet gaisa temperatūru vai pārtrauciet terapiju. Izmantojiet pamatotu klīnisku novērtējumu, izraugoties un regulējot temperatūras iestatījumus atkarībā no pacienta sildīšanas vajadzībām un reakcijas uz iedarbību.
- Attīstoties hipotensijai, apdomājiet, vai nevajag samazināt gaisa temperatūru vai izslēgt sildīšanas sistēmu.
- Lai gan WarmTouch konvektīvajā sildīšanas sistēmā tiek izmantots gaisa filtrs, tomēr WarmTouch konvektīvās sildīšanas sistēmas lietošanas laikā nedrīkst ņemt vērā gaisa piesārņojuma risku. Informāciju par filtra nomaiņu skatiet WarmTouch konvektīvās sildīšanas sistēmas apkopes rokasgrāmatā.
- WarmTouch segas ir atļauts lietot tikai apmācītam personālam.

Sega ķermeņa augšdaļai

Ķermeņa augšdaļai paredzētās segas apakšējais slānis ir perforēts. WarmTouch pacienta sildīšanas sistēmas pūtēja pūstais siltais gaiss ieplūst caur caurumiņiem perforētajā slānī, lai sildītu pacientu. Gar segas apakšējo malu ir novietotas trīs lentes, ko izmanto, lai piestiprinātu segu pacientam un operāciju galdam, kā arī ierobežotu gaisa ieplūdi operācijas vietā.

Sildošais plastmasas pārsegs

WarmTouch sildošais plastmasas pārsegs ir piederums, kas satur caurspīdīgu plastmasas loksni ar leikoplastu un ir paredzēts izmantošanai ar WarmTouch pacienta sildīšanas sistēmu. Sildošais plastmasas pārsegs darbojas kā pasīva sildierīce, kas notur silto gaisu no WarmTouch segas ap pacientu un tā tuvumā.

Lai iedarbība būtu maksimāla, izmantojiet sildošo plastmasas pārsegu, lai vienlaicīgi apsegtu iespējami lielu ādas laukumu un:

- saglabātu piekļuvi pacientam un/vai operācijas vietai;
- nepieciešamības gadījumā ierobežotu gaisa ieplūdi operācijas vietā.

Lietošanas instrukcija

1. Lai nodrošinātu maksimālu WarmTouch pacienta sildīšanas sistēmas efektivitāti, raugieties, lai pacients būtu sauss.
2. Lai uzlabotu lentes pielīšanas spēju, notīriet no pacienta ādas taukvielas un netīrumus.
3. Novietojiet WarmTouch pacienta sildīšanas sistēmu blakus pacientam un pievienojiet sildierīci apstiprinātā maiņstrāvas līnijās kontaktligzdā.

Sega ķermeņa augšdaļai

4. Pārklājiet segu pāri pacientam ar perforēto pusi uz ādu. **(1)**
5. Lai operācijas vietā neieplūstu gaiss, pielīmējiet leikoplastu pie pacienta krūtim. Lai noņemtu trīs krūšu daļā pielīmētos leikoplasta gabaliņus, pārlokiet katru gabaliņu pāri segas malai. Leikoplastam jābūt pārlocītam segas virzienā, lai būtu redzama starplika. Satveriet brīvo izvīzījumu un velciet to gar segas malu, noņemot starpliku. Rikojieties šādi ar katru leikoplasta gabaliņu. **(2)**
6. Segas malas iespējams nostiprināt trīs veidos.
 - a. Pārlokiet leikoplastu. Satverot leikoplasta malu, noplēsiet visu leikoplasta strēmeli. Nostipriniet leikoplastu, pielīmējot to pie roku balsta.
 - b. Pārlokiet leikoplastu. Satverot leikoplasta malu, noplēsiet 5-7,5 cm (2-3 collas) garu leikoplasta gabalu. Aptiniet vienu segas stūri ap roku balstu, izmantojot 5-7,5 cm (2-3 collas) garu leikoplasta gabalu, lai salīmētu kopā abus segas galus.
 - c. Neizmantojiet leikoplastu rokām. Sega pielāgosies pacienta rokām.
7. Izvēlieties vienu no divām caurules atverēm, kas atrodas segas augšpusē. Lai to atvērtu, atplēsiet izvēlēto atveri pa perforēto līniju un pāri robojumam. **(3)**
8. Ievietojiet WarmTouch pacienta sildīšanas sistēmas uzgali ventili. Nodrošiniet, lai ventilis būtu iespiests zem uzgaļa atveres. **(4)**
9. Pievienojiet WarmTouch pacienta sildīšanas sistēmas uzgaļa segas skavu drapējumam vai gultas palagam.
10. Ieslēdziet WarmTouch pacienta sildīšanas sistēmu. Skatiet WarmTouch pacienta sildīšanas sistēmas lietošanas rokasgrāmatu.
11. Iestatiet WarmTouch ierīci atbilstošu temperatūru. Skatiet WarmTouch sistēmas lietošanas rokasgrāmatu.
12. Kad tiek lietota WarmTouch pacienta sildīšanas sistēma, nepārtraukti kontrolējiet pacienta centrālo temperatūru.

Sildošais plastmasas pārsegs (izvēles piederums)

13. Noplēsiet leikoplastu no sildošā plastmasas pārsega lipīgās daļas.
14. Novietojiet sildošo plastmasas pārsegu virs pacienta galvas un piestipriniet to sildošajai segai. **(5)**
15. Sildošais plastmasas pārsegs jāizmanto tikai tad, kad pacients ir intubēts un tiek ventilēts.

PIEZĪME. WarmTouch segu var lietot tik ilgi, līdz funkcionāli tiek panākta normotermija vai novērsta hipotermija.

Izmešana

Pēc vienas lietošanas reizes sega jāutilizē. Segas utilizācija ir veicama saskaņā ar valstī spēkā esošajiem noteikumiem attiecībā uz bioloģiski bīstamiem atkritumiem.

Uzglabāšanas un piegādes apstākļi

Temperatūra	no -40 °C līdz 70 °C
Relatīvais mitrums	no 10 % līdz 95 %
Atmosfēras spiediens	no 120 hPa līdz 1060 hPa

Instrukciju papildu kopijas

Šo instrukciju papildu kopijas ir iegūstamas no oficiālā izplatītāja. Ar šo Covidien vai tā oficiālo izplatītāju piegādāto produktu pircējiem saskaņā ar Covidien autortiesībām papildus tiek ļauts no oficiālā izplatītāja saņemt šo instrukciju kopijas pircēju lietošanas vajadzībām.

Garantija

Lai saņemtu informāciju par garantiju, ja tāda šim produktam ir, sazinieties ar Covidien tehniskās apkopes nodaļu vai vietējo Covidien pārstāvi.

WarmTouch™

Pokrivač za gornji dio tijela



Identifikacija stvari koja nije sadržana ili se ne nalazi u proizvodu ili pakiranju



Crijeva ne smiju biti slobodna



Obavezno pogledati upute za uporabu

Ovaj proizvod korisnik ne može primjereno očistiti i/ili sterilizirati kako bi se omogućila sigurna ponovna uporaba te je stoga namijenjen za jednokratnu uporabu. Pokušaji čišćenja ili steriliziranja ovog uređaja mogu rezultirati bionekompatibilnošću, infekcijom ili opasnostima po pacijenta uslijed kvarova uređaja.

Pokrivač za gornji dio tijela WarmTouch™ treba koristiti samo s konvekcijskim grijalicama WarmTouch™ brojeva modela 5015300A, 5015800, 5015900 i 5016000.

Smjernice za uporabu

Indikacije

Sustav za zagrijavanje pacijenta WarmTouch™ (uređaj za zagrijavanje i pokrivač) namijenjen je za sprječavanje i liječenje hipotermije. Na primjer, kirurški pacijent, pacijent u predoperativnom području, trudna žena koja drhti tijekom epiduralne anestezije zbog hipotermije ili bilo koji pacijent koji se ne osjeća dobro bilo gdje u hladnom okruženju kritične njege.

Kontraindikacije

Nisu poznate.

UPOZORENJA

- **Moguća opasnost od eksplozije.** Ne koristite uređaj u prisutnosti zapaljivih anestetika ili u okruženju koje je bogato kisikom.
- **Crijeva ne smiju biti slobodna.** Držite mlaznicu crijeva uvijek spojenu na pokrivač WarmTouch ili bi se mogle pojaviti opekline.
- **Moguća opasnost od požara.** Spriječite da materijal pokrivača dođe u kontakt s laserom ili elektrokirurškim aktivnim elektrodama jer bi to moglo prouzročiti zapaljenje.
- **Moguća opasnost od opekline ili infekcija.** Nemojte dopustiti da prekrivač dođe u dodir s otvorenim ranama ili sluznicama. Sve rane pacijenta moraju biti pokrivene tijekom uporabe sustava.
- **Moguće opekline pacijenta.** Budite oprezni i razmotrite prekid korištenje u bolesnika tijekom operacije krvožilnoga sustava, kada je arterija ekstremiteta stegnuta. Ne stavljajte sustave za zagrijavanje na ishemijske udove. Budite oprezni te pažljivo pratite uporabu kod pacijenata s teškim perifernim vaskularnim bolestima.
- **Ne prekrivajte lice pacijenta pokrivalom za glavu osim ako je pacijent intubiran i ventiliran.**
- **Pokrivač WarmTouch se ne smije koristiti kod pacijenata koji pokazuju alergijske reakcije na ljepljivu vrpcu.**
- **Sa sustavom za zagrijavanje WarmTouch koristite samo pokrivače WarmTouch.** Učinkovitost WarmTouch konvektivnog sustava za zagrijavanje je procijenjena samo u sprezi s WarmTouch pokrivačima.
- **Upotrebom pokrivača za zagrijavanje kod pacijenata koji koriste transdermalne flastere može se povećati rizika prijenosa lijeka, što može potencijalno naštetiti pacijentu.**
- **Ako se tijekom rada dogodi kvar ili nagla promjena kod sustava za zagrijavanje, prekinite uporabu.** Obavijestite svog distributera/ovlašteni servis. Uređaj mora održavati obučeno osoblje sukladno uputama u korisničkom priručniku.

MJERE OPREZA

- Savezni zakon (SAD-a) dozvoljava da se sustav za zagrijavanje prodaje samo od strane ili po nalogu liječnika.
- Provjerite da je pacijent suh jer bi u suprotnom sustav za zagrijavanje bio bez učinka.
- Koristite pokrivač WarmTouch samo na način koji je propisan. Pažljivo slijedite ove upute u pogledu rukovanja i postavljanja pokrivača.
- Pokrivač za gornji dio tijela WarmTouch namijenjen je za uporabu na samo jednom pacijentu te nije sterilan.
- Pri rukovanju s pokrivačem u blizini sterilnog područja, koristite pravilne sterilne tehnike rukovanja.
- Nemojte dopustiti da teški predmeti (poput kablova) budu prebačeni preko pokrivača te da stisnu protok zraka.
- Ne dopuštajte da u dodir s pokrivačem dođu oštri predmeti jer bi ga oni mogli probušiti ili poderati.
- Kako se prekrivač napuše u početku i tijekom primjene, provjeravajte da se prekrivač rasprostire podjednako preko cijele površine prekrivača i zamijenite ga ako uočite poderotine ili pukotine.
- Pazite da se ne otvara nijedan drugi pokrivač osim onoga kojeg ste namijenili za uporabu te da ostali ostanu neotvoreni, kako bi se spriječilo da zagrijani zrak izlazi iz pokrivača.
- Neprekidno motrite temperaturu pacijenta i vitalne znakove. Kada je postignuta normalna tjelesna temperatura, smanjite temperaturu zraka ili zaustavite terapiju. Kod odabira i podešavanja postavki temperature donesite dobru kliničku odluku na temelju pacijentovih potreba za zagrijavanjem i na temelju njegove reakcije na terapiju.
- Ako dođe do hipotenzije, razmislite o smanjenju temperature zraka ili isključivanju sustava za zagrijavanje.
- Konvekcijski sustav za zagrijavanje WarmTouch koristi filter zraka, međutim, ne treba previdjeti opasnost od onečišćenja putem zraka prilikom uporabe konvekcijskog sustava za zagrijavanje WarmTouch. Pogledajte servisni priručnik za upute o izmjeni filtra kod konvektivnog sustava za zagrijavanje WarmTouch.
- Pokrivače WarmTouch smiju koristiti samo izučeni djelatnici.

Pokrivač za gornji dio tijela

Pokrivač za gornji dio tijela ima donji sloj koji je perforiran. Vrući zrak, koji proizvodi uređaj za napuhavanje sustava za zagrijavanje pacijenta WarmTouch, prolazi kroz otvore u perforiranom sloju kako bi ugrijavao pacijenta. Duž donjeg ruba pokrivača tri su duljine vrpce koje se koriste za učvršćivanje pokrivača na pacijentu i kirurškom stolu i za pripomoć u ograničavanju protoka zraka na mjesto kirurškog zahvata.

Plastični grijači pokrov

Plastični grijači pokrov WarmTouch je dodatak koji se sastoji od prozirnog plastičnog sloja s kirurškom vrpcom za korištenje u sustavu za zagrijavanje pacijenta WarmTouch. Plastični grijači pokrov služi kao pasivno sredstvo za zagrijavanje koje zadržava topli zrak iz pokrivača WarmTouch pored i oko pacijenta.

Za maksimalnu učinkovitost koristite plastični grijači pokrov za pokrivanje onoliko površine kože koliko je moguće, dok u isto vrijeme:

- održavate pristup pacijentu i/ili mjestu kirurškog zahvata
- ograničavate protok zraka u mjesto kirurškog zahvata, ako postoji

Upute za uporabu

1. Uvjerite se da je pacijent suh kako bi se postigao maksimalni učinak sustava za zagrijavanje pacijenta WarmTouch.
2. Očistite kožu pacijenta da uklonite masnoću i/ili oštećenja tkiva, kako biste povećali prijanjanje vrpce na pacijenta.
3. Namjestite sustav za zagrijavanje pacijenta WarmTouch pored pacijenta te upokčajte grijalicu u odobrenu utičnicu izmjenične struje.

Pokrivač za gornji dio tijela

4. Položite prekrivač preko pacijenta s perforiranom stranom odmah do kože. **(1)**
5. Nanesite vrpcu na područje prsa pacijenta kako biste spriječili upuhivanje zraka u mjesto kirurškog zahvata. Za skidanje triju dijelova podloge vrpce oko područja prsa svaki dio vrpce presavijte preko ruba pokrivača. Vrpcu treba presaviti prema pokrivaču tako da podloga bude vidljiva. Primite izloženi jezičak i povucite ga duž ruba pokrivača, uklanjajući podlogu. Isto učinite sa svakim dijelom vrpce. **(2)**
6. Tri su mogućnosti za osiguranje krakova pokrivača:
 - a. Presavijanje vrpce. Pomoću jezička uklonite cjelokupnu poledinu vrpce. Učvrstite vrpcu na površini kraka.
 - b. Presavijanje vrpce. Pomoću jezička uklonite 5-7,5 cm (2-3 inča) vrpce. Omotajte jedan kut pokrivača oko površine kraka koristeći 5-7,5 cm (2-3 inča) vrpce za spajanje dvaju krajeva pokrivača.
 - c. Nemojte koristiti vrpcu za ruke. Pokrivač će se prilagoditi rukama pacijenta.
7. Izaberite jedan od dva pristupna ulaza crijeva, koji se nalaze na vrhu pokrivača. Za otvaranje poderite odabrani ulaz uzduž perforirane linije i preko usjeka. **(3)**
8. Umetnite mlaznicu sustava za zagrijavanje pacijenta WarmTouch u priključak prekrivača. Pobrinite se da je priključak zategnut pod kopčom mlaznice. **(4)**
9. Spojite kopču mlaznice prekrivača sustava za zagrijavanje pacijenta WarmTouch na pokrov ili platu na krevetu.
10. Uključite sustav za zagrijavanje pacijenta WarmTouch. Proučite priručnik za rad sustava za zagrijavanje pacijenta WarmTouch.
11. Odaberite odgovarajuću postavku temperature zraka na uređaju WarmTouch. Proučite priručnik za rad sustava WarmTouch.
12. Neprekidno nadzirajte pacijentovu tjelesnu temperaturu dok je sustav za zagrijavanje pacijenta WarmTouch u uporabi.

Plastični grijači pokrov (opcijski)

13. Ogulite poledinu vrpce na ljepljivom području plastičnog grijačeg pokrova.
14. Postavite plastični grijači pokrov iznad pacijentove glave i učvrstite ga za grijači pokrivač. **(5)**
15. Plastični grijači pokrov koristi se samo kad se pacijent intubira i ventilira.

NAPOMENA: Prekrivač WarmTouch može se koristiti dok se funkcionalno ne postigne normalna tjelesna temperatura ili oporavak od hipotermije.

Zbrinjavanje

Zbrinite prekrivač nakon jedne uporabe. Zbrinjavanje prekrivača treba provesti u skladu s primjenjivim nacionalnim uredbama za biološki opasan otpad.

Uvjeti pohrane i slanja

Temperatura	od -40 °C do 70 °C
Relativna vlaga	od 10 % do 95 %
Atmosferski tlak	od 120 hPa do 1060 hPa

Dodatni primjerci priručnika

Dodatni primjerci priručnika mogu se nabaviti preko ovlaštenog distributera. Osim toga, ovime tvrtka Covidien kao vlasnik autorskih prava daje ovlaštenje kupcima proizvoda od strane ovlaštenih distributera, da rade kopije ovih priručnika za potrebe kupaca.

Jamstvo

Da biste dobili informacije o jamstvu za ovaj proizvod, ako postoji, obratite se tehničkoj službi tvrtke Covidien ili lokalnom zastupniku tvrtke Covidien.

WarmTouch™

Čebe za gornji deo tela



Identifikacija supstance koja nije sadržana ili prisutna u proizvodu ili pakovanju



Duvaljka dovodnog creva ne sme da ostane nepovezana sa čebetom



Neophodno je pogledati uputstvo za upotrebu

Korisnik ne može adekvatno da očisti i/ili sterilise ovaj proizvod kako bi obezbedio bezbednu ponovnu upotrebu pa je on zato namenjen za jednokratnu upotrebu. Pokušaji čišćenja ili sterilisanja ovih uređaja mogu dovesti do biološke inkompatibilnosti, infekcije ili rizika za pacijenta usled neispravnosti proizvoda.

WarmTouch™ čebe za gornji deo tela koristi se samo sa WarmTouch™ konvektivnim uređajima za zagrevanje sa brojevima modela 5015300A, 5015800, 5015900 i 5016000.

Uputstva za upotrebu

Indikacije

WarmTouch™ sistem za zagrevanje pacijenata (uređaj za zagrevanje i čebe) je predviđen za prevenciju i terapiju hipotermije. Na primer, kod hirurških pacijenata, pacijenata u području preoperativne pripreme, trudnica koje drhte tokom epiduralne anestezije usled hipotermije ili kod pacijenta koji se ne osećaju ugodno bilo gde u hladnom okruženju intenzivne nege.

Kontraindikacije

Nisu poznate.

UPOZORENJA

- **Moguća opasnost od eksplozije. Ne koristite ovaj uređaj u prisustvu zapaljivih anestetika ili u okruženjima koja su zasićena kiseonikom.**
- **Duvaljka dovodnog creva ne sme da ostane nepovezana sa čebetom. Otvor creva mora biti stalno povezan sa WarmTouch čebetom jer u suprotnom može doći do termalne povrede.**
- **Moguća opasnost od požara. Sprečite da materijal čebeta dođe u kontakt sa laserom ili elektrohirurškom aktivnom elektrodom jer može doći do sagorevanja.**
- **Moguća opasnost od opekotina ili infekcije. Ne dozvolite da čebe dođe u kontakt sa otvorenim ranama ili sluzokožama. Sve rane pacijenata moraju biti pokrivene tokom upotrebe sistema za grejanje.**
- **Moguća opasnost od opekotina kod pacijenta. Budite oprezni i uzmite u obzir prestanak upotrebe kod pacijenata tokom vaskularne hirurgije kada je arterija koja vodi u ekstremitet klemovana. Sistem za grejanje ne primenjujte na ekstremitetima koji su nedovoljno snabdeveni krvlju. Budite obazrivi i pažljivo ga pratite ako se koristi kod pacijenata sa teškim perifernim vaskularnim oboljenjem.**
- **Ne pokrivajte lice pacijenta pokrivačem za glavu osim ako je pacijent intubiran i ventiliran.**
- **WarmTouch čebe ne sme da se koristi kod pacijenta koji pokazuju alergijske reakcije na lepljivu traku.**
- **WarmTouch čebad koristite samo sa WarmTouch konvektivnim sistemom za grejanje. Rad WarmTouch konvektivnog sistema za grejanje procenjen je i potvrđen samo uz upotrebu WarmTouch čebadi.**
- **Upotreba sistema za grejanje kod pacijenata sa flasterima za transdermalno lečenje može povećati brzinu isporuke leka, čime se pacijent potencijalno dovodi u opasnost.**
- **Ako dođe do kvara ili promene u radu kod sistema za grejanje, prestanite sa upotrebom. Obavestite svoj prodajni/servisni centar. Jedinicu mora servisirati kvalifikovano osoblje u skladu sa Priručnikom za servisiranje.**

OPREZI

- Federalnim (SAD) zakonom prodaja ovog uređaja je ograničena na prodaju od strane ili po nalogu lekara.
- Obezbedite da pacijent bude suv jer sistem za grejanje može biti neefikasan.
- WarmTouch čebad koristite samo prema uputstvima. Pažljivo sledite ova uputstva u vezi sa rukovanjem i pozicioniranjem čebeta.
- WarmTouch čebe za gornji deo tela je nesterilni proizvod za upotrebu kod jednog pacijenta.
- Kada rukujete čebetom u blizini sterilnog polja, pridržavajte se pravilne sterilne tehnike.
- Ne dozvolite predmetima koji su dovoljno teški da ograniče protok vazduha (kao što su kablovi) da se nađu preko čebeta na ulaznom otvoru duvaljke.
- Ne dozvolite da oštri predmeti dođu u kontakt sa čebetom, jer ga oni mogu probušiti ili pocepiti.
- Budući da se čebe na početku i tokom trajanja primene naduvava, proverite da li se čebe ravnomerno puni po svojoj celoj površini i zamenite ga ako su prisutni rezovi ili poderotine.
- Osigurajte da su ostali otvori čebeta pored onog koji je odabran za upotrebu zatvoreni kako biste sprečili da zagrejan vazduh izađe iz čebeta.
- Stalno pratite temperaturu i vitalne znake pacijenta. Smanjite temperaturu vazduha ili prekinite terapiju kada se dostigne normalna telesna temperatura. Upotrebite dobro kliničko rasuđivanje prilikom odabira i podešavanja temperaturnih parametara na osnovu potreba za grejanjem pacijenta i odgovora na tretman.
- Ako se javi nizak krvni pritisak, razmotrite smanjenje temperature vazduha ili isključivanje sistema za grejanje.
- WarmTouch konvektivni sistem za grejanje koristi vazdušni filter; međutim, ne bi trebalo prevideti rizik od kontaminacije putem vazduha prilikom upotrebe WarmTouch konvektivnog sistema za grejanje. Za zamenu filtera pogledajte priručnik za servisiranje WarmTouch konvektivnog sistema za grejanje.
- WarmTouch čebad treba da koristi samo obučeno osoblje.

Čebe za gornji deo tela

Čebe za gornji deo tela ima donji sloj koji je preforiran. Topao vazduh koji stvara duvaljka WarmTouch sistema za zagrevanje pacijenta prolazi kroz otvore na perforiranom sloju i zagreva pacijenta. Duž donje ivice čebeta nalaze se tri trake koje se koriste za pričvršćivanje čebeta na pacijenta i na operacioni sto i ograničavanje toka vazduha na mesto hirurškog zahvata.

Plastični pokrivač za zagrevanje

WarmTouch plastični pokrivač za zagrevanje je dodatni pribor koji se sastoji od providnog plastičnog čaršava sa hirurškom trakom za upotrebu sa WarmTouch sistemom za zagrevanje pacijenata. Plastični pokrivač za zagrevanje služi kao pasivni uređaj za zagrevanje koji zadržava topao vazduh iz WarmTouch čebeta pored i oko pacijenta.

Za maksimalnu delotvornost, koristite plastični pokrivač za zagrevanje za pokrivanje što je moguće veće površine kože uz istovremeno:

- očuvanje pristupa pacijentu i/ili mestu hirurškog zahvata
- ograničavanje toka vazduha na mesto hirurškog zahvata, ako je primenljivo

Uputstva za upotrebu

1. Postarajte se da pacijent bude suv kako biste obezbedili maksimalnu delotvornost WarmTouch sistema za zagrevanje pacijenta.
2. Očistite kožu pacijenta kako biste uklonili ulja i/ili nečistoću radi maksimalnog prijanjanja trake na pacijenta.
3. Postavite WarmTouch sistem za zagrevanje pacijenta pored pacijenta i priključite uređaj za zagrevanje u odobrenu utičnicu sa naizmeničnom strujom.

Čebe za gornji deo tela

4. Stavite čebe preko pacijenta sa perforiranom stranom okrenutom uz kožu pacijenta. **(1)**
5. Pričvrstite traku na površinu grudnog koša pacijenta da biste sprečili da vazduh ulazi u područje hirurškog zahvata. Da biste uklonili tri komada zaštitnog sloja trake oko površine grudnog koša, presavijte svaki komad trake preko ivice čebeta. Traku treba preklopiti prema čebetu tako da se zaštitni sloj vidi. Uхватite izloženi jezičak i povucite ga duž ivice čebeta kako biste uklonili zaštitni sloj. Uradite to sa svakim komadom trake. **(2)**
6. Postoje tri opcije za pričvršćivanje rukava čebeta:
 - a. Preklopite traku. Pomoću jezička uklonite kompletnu podlogu trake. Pričvrstite traku na tablu za ruku.
 - b. Preklopite traku. Dok koristite traku, uklonite 5-7,5 cm (2-3 inča) trake. Obmotajte jedan ugao čebeta oko table za ruku koristeći 5-7,5 cm (2-3 inča) trake za spajanje dva kraja čebeta.
 - c. Nemojte koristiti traku na ruci. Čebe će se prilagoditi rukama pacijenta.
7. Izaberite jedan ili dva otvora za crevo koji se nalaze na gornjoj strani čebeta. Da biste ga otvorili, iscepajte izabrani otvor duž perforirane linije i preko zareza. **(3)**
8. Umetnite duvaljku WarmTouch sistema za zagrevanje u ulaz na čebetu. Povedite računa da pričvrstite ulaz ispod spojnice na duvaljki. **(4)**
9. Povežite spojnicu duvaljke WarmTouch sistema za zagrevanje na čebetu sa prekirvačem ili krevetskim čaršavom.
10. Uključite WarmTouch sistem za zagrevanje pacijenta. Konsultujte uputstvo za rukovanje WarmTouch sistemom za zagrevanje pacijenata.
11. Izaberite odgovarajuću postavku temperature na WarmTouch uređaju. Konsultujte uputstvo za rukovanje WarmTouch sistemom.
12. Dok koristite WarmTouch sistem za zagrevanje pacijenta, neprekidno pratite telesnu temperaturu pacijenta.

Plastični pokrivač za zagrevanje (opcionali)

13. Skinite zaštitnu traku sa samolepljive površine plastičnog pokrivača za zagrevanje.
14. Postavite plastični pokrivač za zagrevanje preko glave pacijenta i pričvrstite ga na čebe za zagrevanje. **(5)**
15. Plastični pokrivač za zagrevanje treba koristiti samo kada je pacijent intubiran i ventiliran.

NAPOMENA: WarmTouch čebe može da se koristi dok god je moguće funkcionalno postići normotermiju ili oporavak od hipotermije.

Odlaganje na otpad

Odložite čebe na otpad nakon jedne upotrebe. Čebe treba odložiti na otpad u skladu sa važećim nacionalnim propisima za biološki opasan otpad.

Uslovi skladištenja i prevoza

Temperatura	od -40°C do 70°C
Relativna vlažnost	od 10% do 95%
Atmosferski pritisak	120 hPa do 1060 hPa

Dodatni primerci uputstava

Dodatne kopije ovih uputstava možete dobiti preko Vašeg ovlašćenog distributera. Takođe, ovim se prema vlasničkim pravima Covidiena za kupce proizvoda koji su dobijeni od Vašeg ovlašćenog distributera daje dozvola tim kupcima da naprave primerke ovih uputstava za upotrebu.

Garancija

Da biste dobili informacije o garanciji, ako postoji za ovaj proizvod, pozovite Covidien službu za tehnički servis ili lokalnog predstavnika kompanije Covidien.

Page left intentionally blank

Page left intentionally blank

Page left intentionally blank

Page left intentionally blank

Page left intentionally blank



This product does
not contain natural
rubber latex



Single use

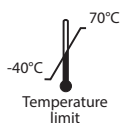
**Rx
ONLY**



Do not use if
package is opened
or damaged



Must consult
instructions
for use



Temperature
limit

CE
0123

Part No. 10156805 Rev B 2015-06

COVIDIEN, COVIDIEN with logo and
Covidien logo are U.S. and internationally
registered trademarks of Covidien AG.
Other brands are trademarks of a
Covidien company.

© 2011 Covidien.

 Covidien Inc, 15 Hampshire Street,
Mansfield, MA 02048 USA.

 Covidien Ireland Limited,
IDA Business & Technology Park, Tullamore.

www.covidien.com